

FOLKLORE Y TANGO

JULIO
DE 1980

Nº 306
\$ 5.000.-

LOS DE SALTA



¿QUE HARIAN LOS
"RENOVADORES"
SIN LOS
"CONSERVADORES"?

NUEVAS CANCIONES
SALTEÑAS



RAUL ESCOBAR

EN PARANA CON EL
"ORO" DE LOS
CUESTAS

HORACIO SALGAN
SIN PELOS
EN LA LENGUA



PRODUCCIONES ARTISTICAS

CORRIENTES 848 - 6° PISO - OF. 614

TEL. 394-1729- (1043) BUENOS AIRES

•
HORACIO GUARANY

•
LUIS LANDRISCINA

•
LOS DE SIEMPRE

•
MIGUEL ANGEL ROBLES

•
JULIO DI PALMA

UNICA EN SU GENERO
EN EL MUNDO

Julio de 1980

- EDITORES
ALBERTO y RICARDO
HONEGGER
- DIRECTORA
BLANCA REBORI
- REDACCION
ALMA GARCIA
JUAN SASTURAIN
- COORDINADOR DE PEÑAS
LEONARDO LOPEZ
- PUBLICIDAD
OSCAR PEDERNERA
- FOTOGRAFIA
MARCELO NIETO
- DIAGRAMACION
ERNESTO PRAT

Editorial TOR'S S.C.A. Oficinas de redacción y administración: Mexico 4256/60, Buenos Aires, Tel. 99-2323 y 90-5653. Registro de la Propiedad Intelectual N° 945.844. Autorización de SADAIC N° 5, año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: Dist. Gral. de Publicaciones Hipólito Irigoyen 1468, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Preparación: GRAFICA OTAMENDI, Mexico 4260, Buenos Aires. Fotocomposición e Impresión: Talleres Graficos HONEGGER S.A.I.C., Mexico 4250, Buenos Aires.

CORREO
ARGENTINO

TARIFA REDUCIDA

Concesión 6722

CONTENIDO



Pág. 18

SI, SEÑORES, ESTO TIENE ARREGLO. El papel del arreglador es importante. ¿O usted no lo cree así? Se lo dice y se lo explica detenidamente **Toro Stafforini**. Cómo y cuándo juegan sus roles los arregladores.



26

LA PAGINA DE LOS PAYADORES, como siempre. Una manera de no perder la impronta de la espontaneidad. Y un modo de no pasar la fugacidad de los versos payadoriles.



30

RAUL ESCOBAR. El imitador que esconde al cantante. Un hombre que no quiere agotarse en el arte de imitar, sino que pretende hacer shows ¡al estilo de Gasalla! ¿Qué querrá hacer?



34

FOLKLORE EN PARANA. Asistimos a la entrega del Disco de Oro a Los Hermanos Cuestas. Todo un acontecimiento en la capital de Entre Ríos. Nuestra crónica de los hechos.



47

SALGAN. Historia viva de un músico. Sus ideas, sus afanes, sus inicios. En fin, todo dicho en primera persona. Para los coleccionistas del tango.



56

CANCIONES NUEVAS DE SALTA. Las que nos trajeron Ariel Petrocelli e Isamara. Lo más fresquito de la producción salteña. Además, los temas más conocidos del entrerriano Víctor Velázquez.



86

FELIX COLUCCIO OPINA. El conocido estudioso argentino hace planteos serios acerca del destino del quehacer folklórico nacional. Una nota urticante, a través de la introducción y el reportaje de Ariel Gravano.

Bonastre e Itatí

En la Casa de Corrientes se realizó días atrás la presentación del libro "Viejo Itatí", obra del doctor **Gaspar Bonastre**. Con la presencia del autor en Buenos Aires, la reunión acercó a numeroso público porteño y provinciano que sintió de cerca las vivencias de un correntino que ha tenido como una de sus metas más preciadas el relevamiento de la cultura regional. Otro hijo de Corrientes, el Dr. Armando Díaz Colodrero, se refirió a la trayectoria de Bonastre, enlazando la amable charla con la historia y las costumbres de netta raigambre litoraleña. Como se recordará, el libro fue comentado meses atrás en **Folklore**.

En la foto, un momento de la disertación del Dr. Bonastre. A su lado, el doctor Díaz Colodrero.



Segundo Encuentro con las Danzas y la Música Argentina

Organizado por el **Centro de Fomento Capital Chica** de La Plata, se realizó el Segundo Encuentro con las Danzas y la Música Argentina. Los Hermanos Abrodo con su bagaje de tradición y autenticidad, dibujaron el mapa argentino a través de sus bailes nativos. Víctor D'Amario y su orquesta con el cantor Osvaldo Arana, Patricia Nora (promesa juvenil), representaron al tango. Francisco Chamorro trajo el mensaje surero e hizo cantar a la concurrencia. Estas fiestas prosiguieron el 12 de julio con la actuación de Alberto Merlo, Los Hermanos Toledo, Francisco Chamorro, Abel



Saldías y Patricia Nora. Las presentaciones estuvieron a cargo del eficaz y solvente profesional **Esteban Decorral Toselli** y de **Omar Llompart**, como es habitual.

Buenas y Santas

Todos los días a las 9, **Luis Patricio Saraví** nos saluda con su "¡Buenas y Santas!" desde Radio Provincia de Buenos Aires.

La historia argentina, la música, la poesía, todo lo que abarca la cultura popular llega a través de esta audición que cumple un rol de importancia en la comunidad de la zona.

Ojalá cunda el ejemplo en el ámbito radial.

¡Salvemos un error!

En la nota dedicada al **Festival de Santa Elena** en un número anterior, dimos como ganador del Certamen de la Chamarrita al compositor Miguel Martínez, paranaense, quien en realidad integró el jurado. El ganador y autor de la música del tema premiado fue **Orlando Martínez**, primo del anterior, otro de los buenos valores entrerrianos.

Pedimos disculpas a ambos.

Cultura Policial

El Círculo de Suboficiales de la Policía Federal Argentina ha emprendido una campaña por la cultura popular adhiriéndose a los 400 años de Buenos Aires.

Entre los actos programados hay teatro con la Compañía Linda Carrol que ofrecerá "Amorina" de Eduardo Borrás; teatro infantil con "La Polilla Traviesa" y conferencias co-

mo "Camino a Salinas Grandes: La Campaña del Desierto" por el Dr. Benito Díaz y "Córdoba construye y avanza" con proyección de diapositivas, y el filme "Córdoba Industrial". La Comisión Directiva y las Subcomisiones trabajan sin descanso.

Dichos Guaraníes

Josecito Monticelli nos manda unos "dichos en guaraní" para ilustrar a nuestros lectores:

- Guaina porá:** mujer linda.
- añá membú:** hijo del diablo.
- ña tiú:** el mosquito.
- soó curai:** carne gorda.
- soó pirú:** carne flaca.

La Brújula del Sábado

650 emisiones cumple la audición "La Brújula del Sábado" a través de doce laboriosos años con el deporte, el espectáculo, el cine y la música popular argentina, en la onda de Radio El Pueblo.

Conducida por Tito Rodríguez, media hora de folklore y una hora y media de tango, en el horario de 10 a 12 brindarán una vez más por el aniversario. El colaborador Alberto Pulsini, padrino artístico de Achalay 4, ya comenzó a hornear las empanadas. El vino lo llevan Norberto Cíciolo de La Brújula del Espectáculo y Emilio Soto de la Brújula sobre Ruedas.

Como yuyo después de la tormenta

Así decía mi abuela cuando quería significar que surgían muchos ejemplares de alguna cosa. Ahora se dan las inauguraciones de locales. Esta vez el creador es el "radioemisor" Rodolfo Aparicio, que a más de poeta, se las trae como comerciante, y abrirá un salón en San Telmo con la voz de Myryam Sofía, su descubrimiento, y la pareja Isamara y Petrocelli. ¡Qué a todos los que

brindan nuevas fuentes de trabajo, les vaya bien!

El bollo bajo el brazo

La beba del **Soldado Chamamé** es la mascota de la familia. No es para menos. Después de haber grabado numerosos programas radiales para el interior, Uruguay y Paraguay, fue contratado para la gira de verano que organiza Docta Producciones.

Consecuente con sus recordados éxitos televisivos, ha sido apalabrado para presentarse en un canal porteño paralelamente a la filmación de su película que, producida por Carlos Borcosque, iniciará la filmación en estos días: "El pelotón chiflado no se rinde". El Soldado Chamamé tampoco. Ya lo estamos viendo.

Ceremonial de la copla

A Isamara y Ariel Petrocelli los están aplaudiendo por El Almacén San José y el Teatro Cervantes de La Plata, el Auditorium de las Escuelas Rayo en Saavedra, y en San Isidro, Lobos, Quilmes, Gualeguaychú.

¡No tenés cabezal

Las malas lenguas aseguran que cuando el **Chango Nieto** pidió una gorra en un negocio de Londres diciendo:

—**Quisiera ver una gorra como para mí.**



El dependiente le contestó:

—Yo también quisiera que hubiese alguna gorra así...

Para consolarse, el Chango siguió actuando en la BBC, la RAE española, la RAI italiana y todos los medios que le brinda el ambiente europeo donde realiza su gira.



El Chúcaro de duelo

La vieja casona colonial donde vivía **El Chúcaro** con su madre se ha ensombrecido con la desaparición de ésta.

Da. Matilde de Ayala, cordobesa de 91 años fue la inseparable compañera del coreógrafo que recibió con estoicismo el doloroso golpe. Bajo los toldos de las enredaderas, ya no se gustarán más las famosas empanadas y la sabia charla de doña Matilde.

Don Sixto no descansa

Si no es una cosa, es otra, pero don Sixto Pala-vecino no descansa nunca. Su última travesura fue organizar un encuentro de santiagueños para el disco de Los Hermanos Toledo, y así es que vamos a disfrutar de la música de los nombrados y de la del gran ausente que fue hasta ahora don Miguel Simón.

Y como si eso fuera poco, se prepara para renovar las autoridades del Alero Quichua y para intervenir en los Festivales de la Chacarera Quichua y el Chamamé, que prepara Giménez, su representante. ¡Qué actividad!

El Trovador Mendocino

En el año '60, **Chacho Santa Cruz** obtuvo un gran suceso con la canción "corazón de luto". A pedido del público se hace una nueva versión del tema, esta vez con la orquesta de Armando Patrono, que se difundirá en un simple que acaba de salir. Chacho partió asimismo en una gira por el norte para apoyar la promoción.

Profetas en su tierra

Cuatro mil personas, al decir de las crónicas periodísticas, aplaudieron a rabiar a los Tucu Tucu en el Club Caja Popular de Ahorros de la Provincia de Tucumán. Trofeos, plaquetas, telegramas, obsequios, se amontonaron en los pasillos que iban al proscenio, donde los cuatro eran acosados por los cazadores de autógrafos, y los hombres de prensa. Realmente 20 años, se cumplen sólo una vez... de actuación, ¡por supuesto!

La unión hace la fuerza

Los **Hermanos Barrios** aunarán sus voces a instrumentos a los arrullos de la rubisima **María Ofelia** para cantar al litoral. Últimamente está cundiendo la modalidad de reunir las voces de varios artistas conocidos. Si las iniciativas son buenas, ¡adelante!

Gira europea

Los Incas se dedican a la exportación. Dejan por un tiempo las peñas capitalinas por el nuevo negocio.

¿Que qué van a exportar? Van a exportarse ellos, con su músicaailable a varios países europeos, donde parece que cunde el interés por aprender nuestras danzas.

Así nos contó el alborozado Joaquín Baigorria, director del grupo, quenista, charanguista, percusionista, compositor y ahora exportador.

Danzas folklóricas

Los Residentes Pampenos en su Centro de Fonrouge 68, Capital Federal, continúan inscribiendo a los interesados en concurrir a las clases de Danzas Folklóricas que se dictan los días miércoles en el horario de 20.30 a 22.30.

Para mayores detalles comunicarse al teléfono 641-8440.



¿Usted lo conoce?

¿Oyó alguna vez el nombre de **Antonio Carrizo**? Una encuesta de la revista Semanario arrojó como resultado que es el **más conocido** entre cien personas, de las cuales veintiséis son famosas.

Eso significa que la calidad profesional es bien apreciada por el público, más allá de la insistencia de una imagen física constante. Que lo digan sus fanáticos escuchas de Radio Rivadavia. El flaco "mata" allí, sobre todo con sus excelentes reportajes.

Música Barroca Latinoamericana

El sello **La Cornamusa** participa en estos momentos del **Simposio de Música Barroca Latinoamericana**, que organizado por el Instituto Latinoamericano de Roma convoca a numerosos países americanos y europeos.

Argentina presenta el disco **Música Colonial Hispanoamericana, siglos XVI al XVIII**, con villancicos bi-

lingües (español y aborigen), y obras polifónicas litúrgicas como "Los Tres Resposorios para la Semana Santa", descubiertos en el convento de Santa Catalina —en Córdoba— material anónimo anterior a 1750, lo que las constituye en la obra más antigua encontrada en nuestro país.

Estas obras fueron grabadas por primera vez en esta oportunidad gracias a la producción de la citada empresa y con la interpretación de la Cantoría del Buen Ayre dirigida por el musicólogo Anibal Cetrángolo, becado en este momento por el gobierno de Bélgica.

Tareas de esta envergadura ubican a nuestro país en un nivel de privilegio por lo que nos vemos en la obligación de destacar el esfuerzo editorial de **La Cornamusa**.

Vía Satélite

El acto de entrega de la importante distinción de que fue objeto **Julia Elena Dávalos** se difundió vía satélite. El Sagitario de Oro, premio internacional destinado a los artistas, le fue concedido "por su contribución a la canción folklórica argentina". En el mismo acto recibieron sus premios respectivos Giuliano Gemma, Walter Chiari, StoiKa Milanova y otros.



Alberto Castelar

Los que gustan de la danza nativa se convocaron alrededor de Alberto Castelar el día 7 en la Peña Félix Pérez Cardozo del Club Atlético 3 de febrero de Castelar.

Guitarras entrerrianas en Villa Lynch

Carlitos Santamaría, mientras maduran las naranjas que llevará a España, se entretiene tocando los aires de su provincia. El 4 de julio estuvo en la Sociedad de Fomento de Villa Lynch, Azcuénaga 226.

Peña El Rincón de Santos Vega

Una nueva edición de sus alegres y folklóricas noches brindó Rita Manno de Cueto en el Club Gimnasia y Esgrima de Villa Devoto, donde la actuación de Carlitos Martínez, los payadores Godoy y Waldemar Lagos e intérpretes de la canción ciudadana, se refugiaron en "El Rincón de Santos Vega" para brindar su arte telúrico.



El chiste cordobés de Landriscina

Los Cuatro de Córdoba y Luis Landriscina recogieron innumerables aplausos en sus funciones de los jueves y viernes a la noche a las diez, y los sábados a las 22 y 0,30, con su espectáculo "De entrecasa", en la sala del Bauen.

Uno de los chistes que contaron allí es el que sigue:

Un acomodador de un cine cordobés alcanzó a ver en la semioscuridad a un espectador en una pose muy de "entrecasa". Una pierna en la butaca derecha, la izquierda muy abierta en la butaca izquierda, un brazo en otra, en fin, como si estuviera tomando sol. Se acerca al despatarrado con indignación diciéndole:

—Oírme una cosa: ¿no querés que te traiga el diario y el whisky?

A lo que el otro contestó:

—Traéme una ambulancia, idiota, que me he caído del pullman.

Doce años

No sé si será por las velitas o la torta, pero **Opus Cuatro** nos hace saber que cumple doce años. Pero esta vez tienen doble motivo para festejar: están grabando su nuevo LP que estará a la venta en setiembre.

Noticia para los alcohólicos

El 21 de agosto a las 21,30 en el Luna Park, el Consejo Argentino para el Alcoholismo y la Asociación de Ayuda al Ciego, presentarán un gran Festival Folklórico. Colaboran en la organización y programación, **Luis Landriscina** y **El Soldado Chamamé**. Ya han empuñado su asistencia **Los Tucu Tucu** y **Los Chalchaleiros**.

Bodas de Plata

Daniel Brondo festejó a lo grande sus Bodas de Plata con el folklore y sus 22 años de **Chilicote**. Fue en el Club Juventud Unida de Sañ Miguel con la presencia de Pablo Lucena, Ballet, Coscopue, Dorita Prusso, Santiago Roman, Ballet La Tacuara, Los Puesteros de Yatasto, El Chacho Arancibia, Coral de Tango, Eduardo Negrin

Andrade, Jorge Leguizamón, Miguel Angel Robles, y Miguel Iglesias en la animación.

Hubo tortas, velitas, canciones, alegría, y brindis para tirar para arriba.

Después del Melón, un Julio de Oro

Los Manseros Santiagueños obtuvieron el año pasado el Melón de Oro en el Festival del mismo nombre en Santiago del Estero. Pero parece que este mes de julio superará todos los cálculos posibles porque no les queda una fecha libre. Después de participar en la Feria santiagueña, siguieron en el Festival del Poncho, en Catamarca. Luego se presentarán en la provincia de Salta, harán televisión por canal 9, y más tarde recitales en San Nicolás, La Plata y el Gran Buenos Aires. Mientras tanto, se promociona su último LP grabado juntamente con Leo Dan.

Plástica en el Círculo de Suboficiales de la Armada

El Círculo de Suboficiales de la Armada Argentina realizó una exposición de dibujo y pintura denominada "10 años en la plástica", donde el artista Luis Alberto Arata, con el madrinazgo de Ramona

Galarza, expone una década de su labor. La obra de Arata refleja imágenes pueblerinas del interior del país, paisajes, lugares históricos y tradicionales y retratos de artistas del folklore y el teatro. En óleos y collages, una visión de la argentina tradicional.

Casa de Salta

En oportunidad de evocarse el 159 aniversario del fallecimiento del héroe **Gral. Martín Miguel de Güemes**, se descubrió el mural de **Antonio Alice**, cuyo original se encuentra en el Palacio Legislativo de Salta titulado "Muerte de Güemes". En la reunión se evocó la figura del gran patriota salteño.

Esto se llama trabajar

El investigador **Rubén Pérez Bugallo** (Jefe del Museo Organológico del Instituto Nacional de Musicología y colaborador nuestro en el suplemento **Instrumentos Musicales**) se halla actualmente realizando una investigación etnomusicológica en los departamentos salteños de Orán, Rivadavia y San Martín. Esta investigación es continuación de la etapa que se cumplió en enero de 1979, en la que, con auspicio de la OEA, se comenzó el relevamiento



La nueva raíz

Carlos Washington Rivero se llama el sanjuanino percusionista que ha

retornado al redil de Raíces Incas. Lo vemos en la foto fiel a su bombo.

abarcando el centro y su-
deste de la misma provin-
cia.

Antig.al y Cuyo

Antigal (Grupo Universi-
tario de Folklore Docu-
mental), luego de sus pre-
sentaciones en la provin-
cia de Mendoza, contrata-
dos por la Secretaría de
Estado de Cultura de la
Nación, han decidido hacer
un receso en lo que hace a
presentaciones en público.
¿El motivo? Abarcar en
sus reconstrucciones un
nuevo ámbito musical: el
Cuyano. Por eso, quien
asista a sus ensayos, los
encontrará trabajando du-
ramente con sus guitarras
y requintos.

Modas artesanales

Mirta Carlen incursiona
actualmente en la moda
del vestir. Inspirada en los
atuendos tradicionales y
utilizando materiales ar-
tesanales, realiza modelos
femeninos para toda hora.
Una muestra de sus mode-
los se vio en el Palo
Borracho el día de nuestra
Independencia. ¿Veremos
lucir los modelos a Julia
Elena Dávalos, María Ofe-
lia, Ramona Galarza y Su-
ma Paz.

Chocho

Chocho y encantado con
su placa está **Angel Reyno-
so** que acaba de lanzar su
disco doble, con los temas
"Bombito Supay Sum"
(diablo lindo), "Todo el
amor que te di" (zamba),
"Gato de Madrugada" y
"Chacarera pa'un cantor".

Rubén Juárez, el "elegido"

El único artista argenti-
no presente en la recep-
ción con que el embajador
argentino en Brasilia ce-
lebró la fiesta patria con la
presencia del presidente
general Figueiredo fue **Ru-
bén Juárez**.

El embajador Oscar Ca-
millón, entusiasta del tan-
go, invitó al cantor del

bandoneón para gratifica-
ción del millar de asisten-
tes a la magnífica conme-
moración. Se imaginarán
como está Rubén...

Nostalgioso Romero

Días antes de su viaje
Pancho Romero —funda-
dor de Los Trovadores—,
no podía ocultar su triste-
za. Todavía no había parti-
do, y ya sentía nostalgia
del pasado, de todo lo que
había hecho y ahora deja-
ba, quizá para siempre.
Ese hombre, macizo y de
bigotes que fue de alguna
forma, además de su ca-
racterística voz el símbolo
de Los Trovadores, se fue
a Los Angeles con un pu-
ñado de proyectos, dejan-
do sin embargo, flotando
en Buenos Aires, su desa-
zón.

Encuentro Internacional de Payadores

Los payadores están de
moda. El elenco artístico
de la audición "El Rincón
de los Payadores" de LR2
Radio Argentina, realizó el
6 de julio un Encuentro In-
ternacional de Payadores
y Gran Jineteada con la
animación de Edilio
Machado y Sigfrido Dario.
Estuvieron presentes los
folkloristas Walter Lagos,
Oscar Mansillia, Rafael Ni-
lo, Alberto de la Riestra,
Salazar Martínez, Lucy
Ríos y Víctor Velázquez.
Los payadores serán **José
Curbello, El Indio Bares,**



**Jorge Gauna, Tabaré de
Paula, Aldo Crubeller y
Waldemar Lagos.** La tro-
pilla fue la de Orlando Gar-
giulo y hubo monta de cri-
nes y con grupa.

Peña de Fanny

La Peña de Fanny se vio
y se verá animada durante
el presente mes con la pre-
sencia de los intérpretes



Jorge Toloza, Juan Carlos
Manuzzi "Mister Corcho",
Héctor Omar con la
guitarra de Alejandro,
Quique Díaz, cantor cha-
queño, Panchito de la
Cruz, con sus cantares su-



rreros, Eduardo Negrin
Andrade, Eliseo Imperio,
Hugo Merlo, el conjunto
Tina Guy y el "Decir de la
Noche" en la voz del actor
David Luján Duarte, y la
"Vieja Banda de Jazz".

Feliz década: Radio Dolores

Nada más satisfactorio
que el deber cumplido a lo
largo de una década de es-
fuerzos, sacrificios y
amor.

Es lo que hace el grupo
de hombres que conforma
el elemento humano de
Radio LU27 de Dolores.

Sus integrantes son: Di-
rector General Dr. Rubén
Etchehou, Director Co-
mercial Elmer Giles, Direc-
tor Administrativo Gilber-
to Etchehou, locutores
Néstor Esquiogam, Luis
Marcel, Santiago Gelmini,
Laura Cerdá, Mimi Issel,
Héctor Ismale Garaguso,
Gregorio Héctor Díaz Mol-
ina, Miguel Laferrera, Aní-
bal Hernández, Héctor
Fontana, Alberto Peralta y
Carlos Tissoni. Operadores
José Andrada, Osvaldo
Cardozo, Raúl Hermida,

Alberto Ferreyra, Angel
Fortini, Guillermo Tavela,
Deportes: Roberto Sorag-
ni, Mario Manzini, Osval-
do Cardozo, Turf: José
Ibarguengoytia, Raúl La-
tuf, Discoteca: Osvaldo
Cardozo, Prensa: Santiago
Gelmini, Elmer Giles e Is-
mael Garaguso, Relaciones
Públicas: Gregorio Díaz
Molina y Jefe de Progra-
mación: Elmer Giles. Des-
de el 7 de febrero de 1970
LU27 Radio Dolores hace
las cosas de la mejor ma-
nera posible y con ganas
de vivir la radio.

El 7 de febrero de 1980
se festejaron los diez años
con una maratón, un festi-
val de música argentina,
un gran baile en el club
Dolores y la presentación
de Los Prados.

Nos adherimos al júbilo
de LU27 a la vez que des-
tacamos sus gestos de so-
lidadaridad puestos de mani-
fiesto en oportunidad de
las inundaciones, contri-
buciones a la Cooperadora
del Hospital San Roque,
adquiriendo pulmómetros
para dicho nosocomio, y
récord de permanencia en
el aire.

¡Feliz Cumpleaños!

Herencias

Recibimos el número 19
de "Herencias", una publi-
cación del Centro Formo-
seño de Estudios Folklorí-
cos donde Rafael Rumich
hace un detallado panora-
ma folklórico de la provin-
cia; el Prof. Abel Vera co-
menta que Formosa
tendrá su zoológico; Car-
men Fernández le dedica
conmovidos párrafos al
hachero; Margarita Díez
se refiere a la obra de Mi-
guel López Breard y el edi-
torial dedica su análisis al
Festival Nacional de
Folklore Chileno de San
Bernardo, del que expre-
sa: "Es una muestra pro-
yectiva de la cultura popu-
lar tradicional chilena,
donde lo más importante
es la mayor aproximación
a lo auténtico que se logre
en la escenificación". Que
"tiende a la preservación
de los elementos más va-
liosos de la cultura tradi-

etonal" y destaca "el valor respeto por la autenticidad y el redimensionamiento de los valores tradicionales".

Juglares en el Cerrojo

Folklore, tango, jazz y excelentes platos regionales todas las noches en el "Cerrojo del Juglar", Perú 555 (Tel. 34-1671). Actuán: Folk Cámara (tango vocal), Folklore Canto (cuarteto de canto), Lydia y Miguel (latinoamericano), Vieja Banda de Jazz. Humor con Ernesto Fatur y/o Hugo Varela. Sergio Estrada (música de sobremesa), 50 platos (Pan de Horno-Barriles).

Música del Prado de Buenos Aires

El cantante y compositor **Alejandro del Prado** (ex-Saloma), quien musicalizara a poetas como **Raúl González Tuñón**, **Jorge**



Bocanera y Osvaldo Ardizzone, se presentará con su cuarteto los días viernes 1º y 8 de agosto a las 23.30 horas, en el Auditorio IFT, Boulogne-Sur-Mer 549 (a una cuadra de Pueyrredón y Corrientes).

El grupo es integrado por **Mario Mendez Caldeira** (bajo), **Alejandro Gomez** (guitarra), **Alejandro Cejas** (batería) y como músico invitado **Alejandro Santos** (flauta) y por supuesto, del Prado en canto y guitarra. Organiza **Grupo Gentenobra**.



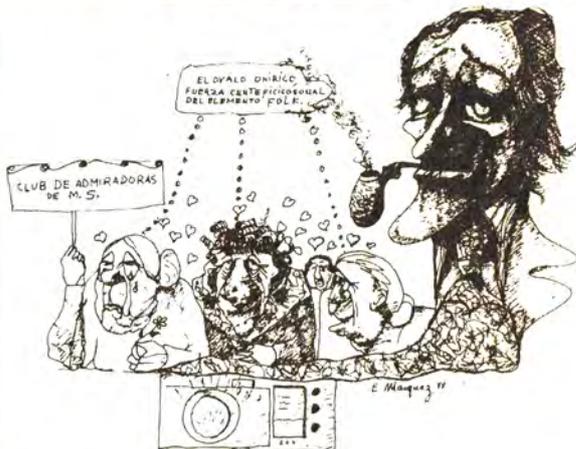
Noches de Gala en Buenos Aires

La cita ha sido en el auditorio Buenos Aires, todos los sábados de julio a las 23 horas, Florida 683.

El libro de Marcelo Simón, la dirección de Raúl Dinzelbacher y la participación de Argentina Folk Ballet, fundamentan el espectáculo coreográfico musical que muestra como surgió el tango, la fusión de danzas y ritmos

que demarcaron su origen, iniciándose con los ritmos europeos y los africanos, y el surgimiento del compadrito, Gardel y la milonga.

Una suite de danzas de todas las zonas folklóricas presentan el aporte criollo, y el vestuario acorde con las épocas conforman un todo que significa un esfuerzo por brindar al público una obra coherente.



Marcelito y los asados

Desde que vive en "las ajuevas" sus extremidades superiores (léase manos) han tomado otro color. Y no precisamente por el sol, sino por el barro. Sí, no le mentimos. El mismísimo Marcelito Simón (Saimon, para los amigos) se dedica desde hace poco más de un año a la gratificante labor de hacer asados. Tantos ha hecho que sus uñas perdieron el tono original al punto que solo aparecen de vez en cuando, sumergidas en algo así como una mezcla de tierra, humo y trozos de cierta molleja perdida en el apuro. Pero esto no es todo. Mientras estaba de visita en nuestra redacción, en nubosa tarde de invierno, un

indiscreto integrante de nuestro equipo vio. — como al pasar — su coche estacionado en calle México. Se acercó y hete aquí que encontró una espléndida capa de barro sobre el piso del auto. Prestamente subió la escalera y comentó "horrorizado" el tremendo descuido de Marcelito. Este, sin inmutarse, respondió: "Eso no es nada. En la competencia me ganó Albérico Mansilla, ¡en el barro de su coche creció pastito...!". Usted, lector furibundo de Folklore, pensará que es un chiste. De ningún modo. Marcelo y Albérico son reales amigos. Por algo será... Y en cuanto al dibujo que acompaña esta anécdota, solo le diremos que es obra de Lalo Márquez, integrante de Los 4 de Córdoba.



Ollantay

Ollantay está de nuevo en las lides del espectáculo. Esta vez hace un recorrido que tiene mucho de diferenciación: qué pasa musicalmente en las distintas zonas andinas. Porque ¡ojol! no piensen

que todas se pueden meter en la misma bolsa. Los muchachos y la chica del grupo se muestran en un **Teatro de San Telmo**, de jueves a domingos, con un excelente espectáculo, con todas las de la ley. Les va muy bien: se lo merecen.



ESPECTACULOS
OMAR

Libertad 353 - 8° "H" - T.E.: 35-4424 y 35-7185 -
1012 BUENOS AIRES - República Argentina
Rodríguez Peña 40 Of. 17
T.E.: 46-0534 -
1020 - Buenos Aires



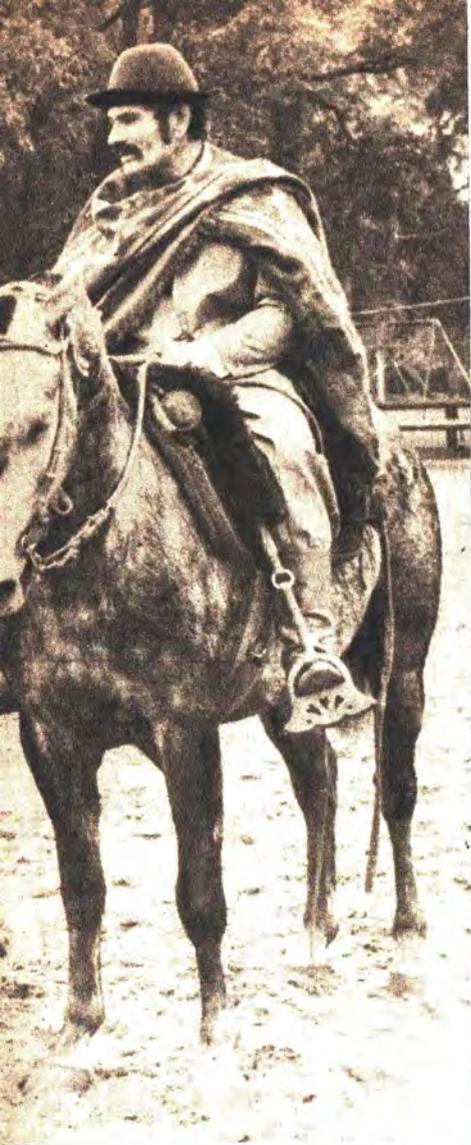
Y como siempre
"El Señor del Sur"
ALBERTO MERLO

le da la bienvenida
a su artista exclusiva



NELLY MORETON
y su Ballet

y en tango
**HERNAN
SALINAS**



JINETEADA EN PALERMO

ESCUELA MUNICIPAL DE EQUITACION

El pasado domingo 8 de junio, fue una jornada fría, lluviosa, de esas nada propicias para las actividades al aire libre. Sin embargo, no fue inconveniente para que se desarrollara en el campo de la Escuela de Equitación Municipal de la Ciudad de Buenos Aires, en Palermo, el programa preparado para esa oportunidad.

El mismo comenzó a las 10 de la mañana, con una clase demostrativa de equitación, la que estuvo a cargo de los alumnos del primer año de dicha institución. Repitiéndose el es-

pectáculo, pero esta vez con la participación de los jóvenes del segundo curso, finalizando la primer parte del programa, con una idéntica demostración de los integrantes del segundo curso, categoría mayores.

Minutos después, y ya casi sobre el filo del mediodía, se realizó una monta especial de las crines, con la participación del jinete Rufino Montiel, quien montando a "El Lobo", cuyo propietario es Roberto Puig, concretó una linda jineteada.

Luego vino el almuerzo del que par-

De todos los presentes quien despertó permanente atención y recibió múltiples felicitaciones fue el Gato Lucero en su calidad de organizador de la jineteada.



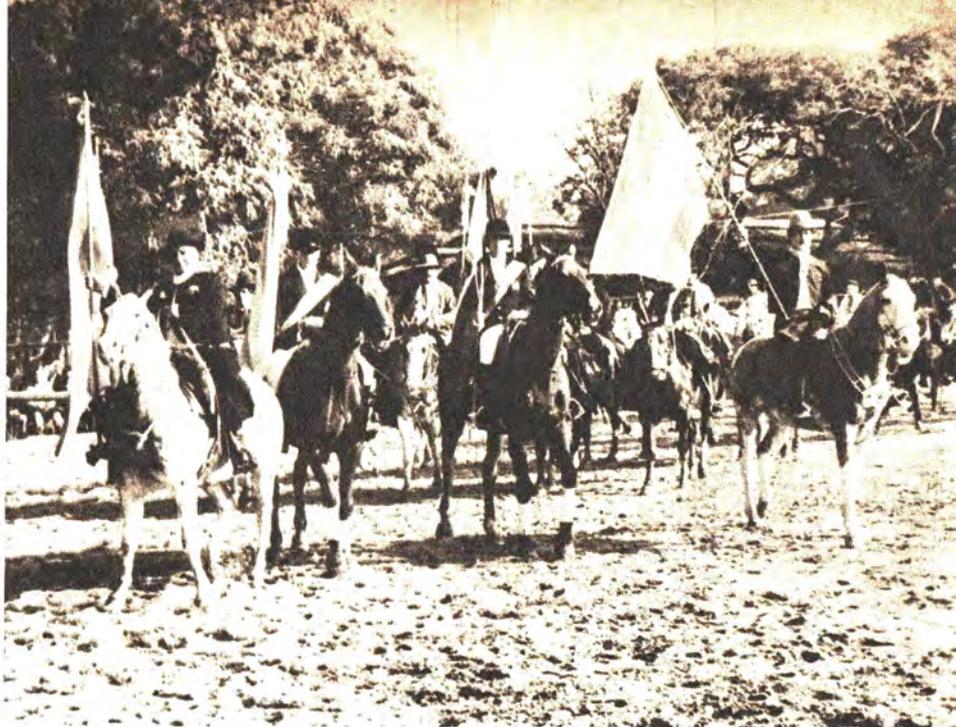
A Luis Leguizamo —frente al micrófono— le correspondió la animación, siendo el encargado de la explicación de las clases demostrativas de equitación, el teniente primero Roque Poce.

La vista de la multitud se centró en todo lo que sucedía en el pannelque. La jineteada con bastos y encimera cosechó permanentes aplausos.

participaron jinetes, apadrinadores e invitados especiales, para dar comienzo —luego de un paréntesis de dos horas— los actos que componían la ceremonia inicial de la jineteada.

De ésta participaron los 20 jinetes más destacados del país, adjudicándose el primer premio, Pedro Jeme, de la localidad de Azul, correspondiendo el segundo a Carlos Borda, representante de Santa Fe, ocupando el tercer puesto Rufino Montiel. Antes el coronel Antonio Pasaroll había realizado una demostración de equitación de alta escuela y como epilogo, el hijo del famoso Gato Lucero, montado en anca con Carlos Borda hizo gala de su destreza, no obstante los 9 años de edad, logrando no ser despedido por el animal.

El millar de personás que siguió el espectáculo tuvo oportunidad ya cuando caían las últimas luces de deleitarse con una pialada puerta afuera. Las palabras finales y el agradecimiento le correspondió a Luis Lequizado, quien había sido su brillante animador.

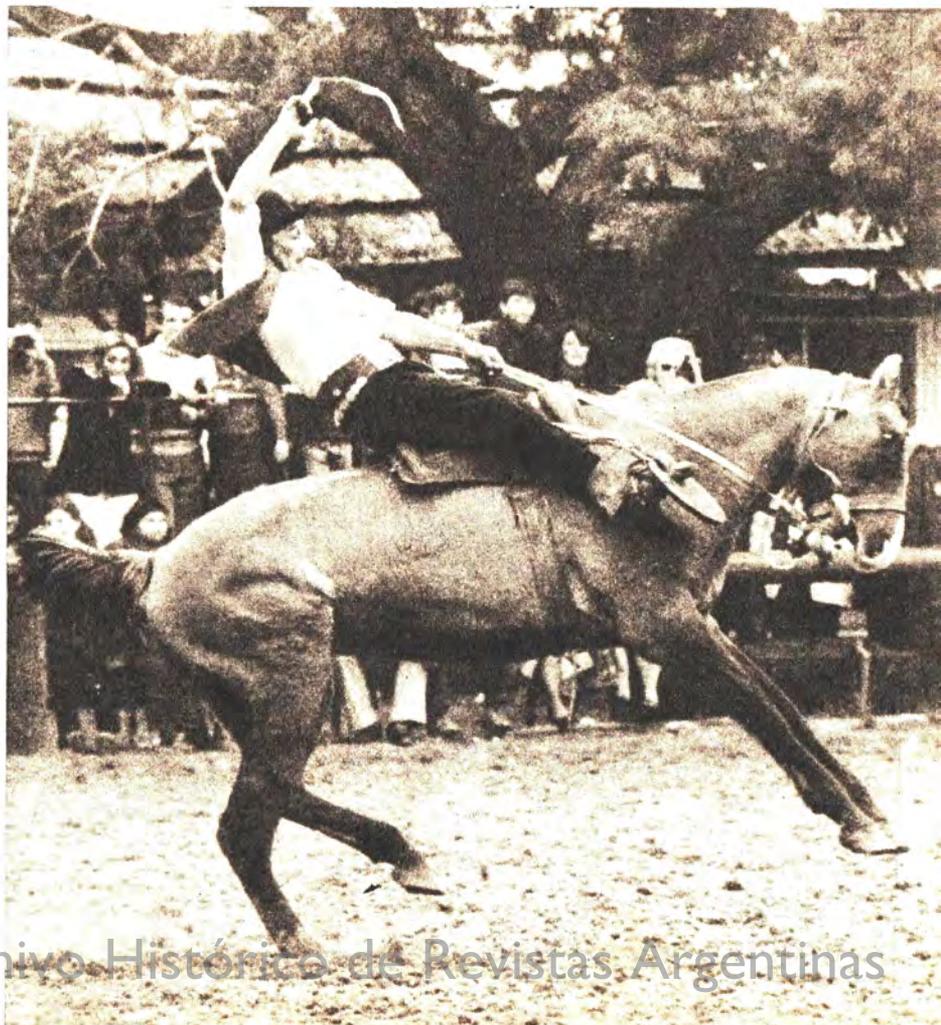


Alumnos de la Escuela de Equitación de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires durante la ceremonia de apertura.

Haciendo gala de una gran experiencia y destreza los jinetes participantes despertaron admiración.



El coronel Antonio Pasaroll asombró a los presentes con su demostración de alta escuela.





Más de 20 fueron los jinetes participantes en la jineteada. En el momento de la ceremonia inicial frente al palco de honor.



Los alumnos de la Escuela de Equitación de la Municipalidad de Buenos Aires, durante una de las clases demostrativas.

Muchas fueron las sorpresas que a lo largo de todo el día se fueron sucediendo en el campo de Palermo, pero grande fue la ovación que recibió el hijo del Gato Lucero cuando montó en anca con Carlos Borda.

Apenas concluidas las actividades de la mañana comenzó el almuerzo criollo, con la participación de jinetes, apadrinadores e invitados especiales.



NUESTROS ARTISTAS EXCLUSIVOS:

- Los Tucu Tucu
- Los Hermanos Cuestas
- Los Laikas
- Los Carabajal
- Los de Salta
- Los Quilla Huasi
- Ramona Galarza
- Roberto Rimoldi Fraga
- Raúl Escobar
- María Ofelia
- Aníbal Peralta Luna
- Enrique Espinosa
- Ballet "Brandsen"

...y para la Gira de Festivales Folklóricos, desde NOVIEMBRE de 1980 a FEBRERO de 1981, por convenios con sus representantes, Sres.:

Armando Lareu — Nestor Daniel Noble — Enrique Tamer — Santiago Tari Fernández — Mario F. Sansone y Eduardo Luis Zarich, también presentaremos a:

- Daniel Altamirano
- Los Indios Tacunau
- Los Altamirano
- Rodolfo Zapata
- Coco Martos:
- Las Voces de Gerardo López
- Trío San Javier
- Miguel Angel Robles
- El Soldado Chamamé

En su nueva etapa como solista, exclusivo a partir de OCTUBRE de 1980.

Directorio de "DOCTA": ENRIQUE RABOY y ALDO A. BARAVALLE (Socios Gerente y Fundadores) Jorge Marcó — Ernesto Raboy — Lito Fernández.

DOCTA producciones

Inicia su tercera década siempre con lo mejor en folklore

NUEVA DIRECCION:

Paraguay 1307, 5º piso, Oficina "43"
Teléfonos 41-7404 - 41-7356 - 41-7247
(1057) Capital Federal

LOS DE SALTA



LA VOZ DE SEDA

LOS DE SALTA: —Yo soy **Francisco Zorobabel** (nada que ver con la Babel de la Biblia aunque diga algunas palabras en quichua) **Berrios**. Aunque nací en Antofagasta (Chile), soy muy salteño porque llegué a Salta a los ocho años. Amanecí a la música por influencia de mi familia materna, donde mis tíos, algunos de los cuales viven en Chile, son músicos en la orquesta sinfónica chilena, ejecutando clarinete y trompeta. Yo, por no ser menos, a los 17 años comencé a tocar el bombo justamente con la iniciación del movimiento más importante del folklore en Salta.

FOLKLORE: —¿Integrando algún conjunto?

BERRIOS: —Los Gauchos de Güemes, de donde me fui porque tenía otras metas. Me dio por jugar como solista. Anduve un tiempo solo y hasta grabé un LP porque mi voz se prestaba para el tipo de canción más melódica. Lo que pasó es que todos estaban muy apegados a Salta y yo quería salir un poco de la provincia.

F.: —¿También eso dejaste?

B.: —Andar solo era triste, aunque tuviera éxito, porque estaba muy acostumbrado a andar con compañeros. Desde que vine a Los de Salta me siento bien. Entré en el '69 reempla-

zando a Ramos, y estuve hasta el '71 en que él volvió. Luego, en el '77 entré en el lugar de mi hermano.

F.: —¿Y musicalmente qué eres?

B.: —Soy guitarrista con pocos conocimientos musicales, pero me sirven lo suficiente para lo que yo hago. Mi voz es la primera y es la que da el colorido al conjunto.

F.: —¿Estás de acuerdo con la línea del conjunto o pensás que deberían cambiar?

B.: —Creo que lo que estamos haciendo es lo correcto, porque la gente lo acepta así. Y yo me siento muy cómodo haciendo el repertorio que tenemos.

EL MUSICO INCOGNITO

F.: —¿Y vos?

MIGUEL ANGEL RODRIGUEZ: —Mi seudónimo es Miguel Angel Reyes.

F.: —¿Y por qué la incógnita? ¿Para que no te sigan los acreedores?

MIGUEL ANGEL REYES: —Es una linda historia: yo cantaba con Los Nocheros de Anta y en el conjunto todos tenían apellidos de dos sílabas; entonces Tito Ortiz me bautizó con el de un amigo suyo.

F.: —¿Y qué antecedentes "policiales" y de los otros tenés?

REYES: —Nací en Parque Patricios, de padre guitarrista, cantor y compo-

sitor y de madre cantante intuitiva. Por supuesto, ambos influyeron enseñándome desde niño. Mi madre me hacía cantar con ella en dúo o un trío con mi papá. Después me hicieron estudiar piano en el Conservatorio Williams, donde también aprendí solfeo y armonía.

F.: —¿Eso afirma tu vocación?

REYES: —Sí. Pienso además que es importante que en un conjunto por lo menos uno sepa música, porque ello da mucha más ductilidad, seguridad, amplitud. El conjunto tiene que ir avanzando musicalmente aunque sea lentamente e ir puliéndose paulatinamente. No se termina nunca de aprender... Sin llegar a locuras, hay que seguir la evolución musical del momento que se vive.

F.: —¿Hacés las armonizaciones del grupo?

REYES: —Sí. El armonizador debe saber explotar las cualidades, las condiciones de cada elemento humano y de la obra. Hay que conocer bien los timbres, los colores; interpretar la forma de expresarse de cada uno y también la intención de cada autor, para que la canción dé el máximo.

EL BAJO MAS ALTO

F.: —Oigamos ahora al bajo más alto del conjunto.

Con y sin poncho descubrimos sus secretos

QUIENES SOMOS Y POR QUE

Cada uno de nosotros encuentra una determinada motivación en la música, influido por circunstancias familiares, culturales o sociales.

OSCAR ROBERTO MEDINA: —Soy salteño de pura cepa, como el vino de Cafayate, nacido en la ciudad de Salta. Aunque no tuve ninguna influencia musical familiar, tomé contacto con músicos de mi camada, iniciándome musicalmente a los 13 años. Formé un cuarteto que se llamó Los Federales, con el que obtuvimos la Guitarra de Oro de Cosquín, pero por problemas familiares de cada uno debimos separarnos y fui el único que siguió por este camino, que realmente es difícil.

F.: —¿Y qué te quedó más hondo de la música salteña?

O.R.M.: —El canto arisco escuchado en Cafayate, la Silleta, Cachi, desde chico, la baguala. Yo sigo cantando bagualas aunque mi voz tan grave no es precisamente la apropiada.

F.: —¿Y cuál es la voz apropiada para la baguala?

O.R.M.: —En general la voz de los cerrillanos es finita. No conozco un coya que cante con voz abaritonada o voz de bajo.

F.: —¿Tu canto es aprendido naturalmente de oír a los bagualeros nativos?

O.R.M.: —Yo, después de estar con Los Federales me fui a Los Nombreadores donde se trabajaba con mucha exquisitez. Todo lo que aprendí se lo debo a Lito Nieva, el fundador de ese

La vida del artista, sin planificación, sin conclusiones, sin una propuesta cultural, sufre los embates de las modas, la comercialización y la despersonalización.

El interés del oyente sobrevive penosamente a los productos híbridos, que grupos indefinidos tratan de introducir en el mercado discográfico.

En esta nota Los de Salta comentan la situación actual de la música argentina en Japón, desde el punto de vista personal y grupal.



Para deleite de las escolares niponas, posan con ellas estos cantantes nuestros.

conjunto, y es lo que ahora aplico en mi carrera.

F.: —¿Y qué es lo que aplicás?

O.R.M.: —Que el conjunto debe ir enriqueciéndose sin desvirtuar la personalidad que ha tenido desde el comienzo.

EL PINTUDO

F.: —Démosle la palabra al "pintudo" del conjunto.

CARLOS ALFREDO PALACIOS: —Yo creía que ahora me tocaba hablar a mí...

F.: —Hacemos una excepción, entonces. Todo sea por San Luis.

C.A.P.: —Efectivamente, soy oriundo de San Luis donde pasé mi infancia, en Mercedes. Mi madre era y es guitarrista.

F.: —Son famosos los guitarristas puntanos por su destreza...

C.A.P.: —Debido a eso tomé la guitarra y a los 16 años la tocaba con las características cuyanas. Es decir, con púa empleando en las introducciones un preciosismo de digitación, un sonido claro y contundente, rica armonización y utilizando el acompañamiento como un adorno de la canción. Generalmente no se usan más de dos guitarras en el acompañamiento.

F.: —Características bien netas...

C.A.P.: —Mi casa era un centro de reunión de los guitarristas conocidos: Hilario Cuadros, Rafael Arancibia Laborda, los Hermanos Herrera y los profesionales más nuevos como el Toro Díaz. Todos siguen frecuentando la casa de mi madre: la "Negra" Palacios. Mi casa es el puerto obligado. Allí hay siempre una habitación reservada para los huéspedes inesperados.

LOS DE SALTA

F.: —¿Y desde que te iniciaste estás en lo mismo?

C.A.P.: —Fui a estudiar medicina en Córdoba. Pero allá, junto con los trabajos prácticos, me trenzaba con los que estaban en la orientación más elaborada como Los Tres Para el Folklore, Los Andariegos, y con ellos seguí avanzando en mi aprendizaje, adquiriendo recursos que sumados a la base que ya tenía me ayudaron a llegar a mi expresión actual.

F.: —¿Integraste algún otro conjunto antes que Los de Salta?

C.A.P.: —El primero en el que estuve era el de Los Arrieros Puntanos con los Hermanos Herrera y Benítez. Guardo muy buenos recuerdos porque fueron mis primeros fogueos. Aún subsisten y tienen como cinco LP grabados. Después estuve con un trío, Las Tres Palabras, hasta que entré a Los de Salta hace seis años.

F.: —¿A qué persona recordás especialmente que haya pesado en tu carrera?

C.A.P.: —A Juan Cruz Benítez, excelente ejecutante que me enseñó a descubrir todos los secretos del diapasón.

IMPRESIONES DE UN VIAJE POR JAPON

F.: —¿Cómo surgió la posibilidad de viajar a Japón?

E.Z.B.: —Por una designación conjunta de SADAIC y de la Secretaría de Comercio Exterior. De acuerdo al decreto éramos "un conjunto con la calidad vocal e interpretativa capaz de representar al folklore argentino". Fuimos en primer término a la Feria Internacional de Osaka donde hicimos doce presentaciones y luego recitales en Nagóya, Nara, Koebe, Kyoto, Niigata y Tokyo.

F.: —¿Hubo algo que les llamara especialmente la atención en Japón?

M.A.R.: —Una de las cosas que nos interesó fue el conocimiento que de nuestra música tiene el pueblo japonés, el conocimiento de nuestra indumentaria típica y de palabras como "poncho", "gaucho" y otras semejantes, y por supuesto de Argentina país. Es cierto que los folkloristas y tangueros recorren esa bella tierra desde hace mucho tiempo pero también ignorábamos que esas visitas se habían espaciado en los últimos años. Además pensábamos que si nuestra juventud conoce poco su propia música, poco podíamos esperar de la juventud japonesa. Esa fue la mejor sorpresa.

F.: —¿Y a ellos, qué fue lo que más les interesó de la labor de ustedes?

O.R.M.: —El mercado musical japonés es potencialmente enorme. Bajo



¿Adónde vamos?, pregunta Palacios a Medina. Pero al "bajo-alto" sólo le interesa la cámara y todos en pose. Por supuesto, están en Japón.

una apariencia fría y hermética, el japonés es un hombre sensitivo, ávido de expresiones musicales de alto nivel. Aún el estudiante secundario o el muy ocupado hombre medio, reaccionan de manera especial ante armonizaciones de voces o instrumentos efectuados con técnica depurada. Lo notamos ante la recepción a nuestras obras más trabajadas como "Lejana tierra mía". Aunque no dejamos de reconocer que los temas rápidos, rítmicos, despertaron el entusiasmo y el público nos acompañó con palmas, expresión muy rara en ellos, tan medidos.

F.: —¿Cuál es el ritmo argentino por el que ellos tienen preferencia?

C.A.P.: —El tango. Tanto, que a pedido de las autoridades de la Feria y el director general del show, incluimos el tango "Caminito", conocido por la platea, formada por cinco mil personas por función.

F.: —¿Cómo estaba organizado el show?

F.Z.B.: —El show internacional estaba integrado por delegaciones de varios países: México, Malasia, Marruecos, Unión Soviética, Nepal y Argentina. El primer día, la comisión organizadora cotejó la actuación de las distintas embajadas artísticas para determinar la que tuviera mayor repercusión. A raíz de ello, ocupamos a partir de entonces el lugar de cierre en todas las jornadas.

F.: —¿Y la presentación de ustedes en qué consistía?

M.A.R.: —El animador hacía al público una descripción de nuestra indumentaria, de la trayectoria del conjunto, del contenido de las canciones y una pintura de la geografía e historia de Salta. Nosotros hablábamos muy poco, solo algunas explicaciones en inglés y unas frases que Palacios aprendió en japonés, gracias a la cooperación de la embajada de Japón en nuestro país.

F.: —¿Qué artistas argentinos son conocidos en Japón?

O.R.M.: —Atahualpa Yupanqui, Ariel Ramírez, Eduardo Falú, Los Cantores de Quilla Huasi... Sin embargo las películas y las revistas especializadas no están muy actualizadas en cuanto a

material discográfico y noticias en general.

F.: —¿Pudieron escuchar a algunos intérpretes japoneses?

C.A.P.: —No tuvimos oportunidades de escuchar a muchos. Sus voces son de registros altos de modo que la de Berríos imitando la quena en "En mis sueños", y la del bajo Medina, llamaban mucho la atención. Sus arreglos orquestales son bastante similares a los norteamericanos con predominio de cuerdas.

F.: —¿Hicieron algunas representaciones en otros países de paso?

F.Z.B.: —En Estados Unidos actuamos en Nueva York, San Francisco, Los Angeles, San Diego y las Islas Hawaii, para un público de habla hispana.

O.E.M.: —Excepto en Honolulu, donde estuvimos en el Arizona Memorial Theatre con un público heterogéneo.

F.: —¿Habrán dejado tiradas las líneas para volver a Japón, verdad?

M.A.R.: —Nuestro último LP titulado "El cielo azul de Salta" es editado en Japón y ahora preparamos uno nuevo que se llamará "Salta mi canto te canta" que estamos terminando de grabar. Por supuesto que después de la gira hemos recibido una propuesta para volver el año próximo a Japón, por el término de dos meses.

F.: —¿Un resumen?

LOS DE SALTA: —Consideramos que hemos recibido el espaldarazo de la receptividad a nuestro desempeño, con el público extranjero. Somos cuatro voces que suenan a cuatro, colocándolas donde deben estar para enriquecer la letra y la música, porque como avanza el confort en los artículos del hogar, debe avanzar la música, aprovechando todas las experiencias con el sonido. Por supuesto que no nos consideramos los dueños de la última palabra, porque hay conjuntos como Las Voces Blancas, que hace años que hacen ricas experiencias vocales. Pero para nosotros es un hecho grato este viaje, dentro de un periodo positivo de vivencias que estamos pasando actualmente. Eso nos pone muy contentos.

El público dirá el resto.

**EMPRESA
ARTISTICA
RANELLO**

PRODUCTOR:
RAMON ANELLO

PROMOTOR:
JUAN CARLOS ANELLO

Lavalle 1569 - Piso 1°
Ofic. 107 y 108
Tel. 40-5853, 46-1676
y 32-0658
Buenos Aires
República Argentina



**LOS
CHALCHALEROS**

**LOS
ZORZALES**



SI,

SEÑORES, ESTO TIENE ARREGLO

Una nota de *Toro Stafforini*

En la nota del mes pasado me refería al poco conocimiento que hay de los integrantes de conjuntos folklóricos.

En este género suele ocurrir que los protagonistas son sólo conocidos por sus colegas y, en los casos de mayor notoriedad, por los medios periodísticos especializados en música de proyección folklórica.

Pero hay un caso más grave aún: el total desconocimiento de los profesionales que dan el "toque" o sonido característico, que personalizan a cada grupo a través de distintas épocas y a pesar del cambio de integrantes. Se trata de los **arregladores**.

Y en esta etapa del desarrollo de nuestra música de proyección, son fundamentales sus aportes a la renovación del lenguaje, sus conocimientos de estilo que puedan enriquecer la manera de ejecutar nuestro cancionero sin repetir y sin tergiversar.

Porque en este género es tan importante un estreno autoral como un reestreno logrado mediante un arreglo concebido con creatividad.

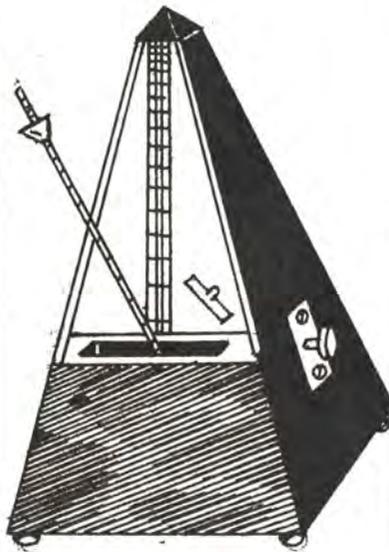
¿HAY ARREGLO O NO HAY ARREGLO?

Una salvedad antes de entrar en tema: no todos los buenos conjuntos tienen arreglador oficial. Y me refiero a buenos conjuntos que tienen un modo o un gusto diferente de encarar una versión.

¿Qué sería de los renovadores sin los conservadores? Probablemente un salto en el vacío sin referencias sobre los antecedentes. Algo muy peligroso tratándose de arte popular.

Pero es imposible dejar de intentar lo nuevo, la versión inédita. ¿Qué hubiera ocurrido con el tango sin los audaces aportes de los hermanos De Caro, Argentino Galván, Salgán, Julián Plaza, Astor Piazzolla? ¿Y de la música de proyección folklórica sin Angel Ritro, Raúl Mercado, Miguel Angel Reyes, Damián Sánchez, Eduardo Gómez, Lito Nievas, Agustín Gómez, Carlos Groisman, Alex Alessio, Chango y Pedro Farías Gómez y muchos otros músicos que se plantearon descubrir los límites de lo que estaban haciendo?

Me interesa especialmente llamar la atención sobre este aspec-



METRÓNOMO

Máquina a modo de reloj, que sirve para medir el tiempo e indicar el compás de las composiciones musicales. El sonido de péndulo que oscila en el metrónomo cuando se le pone en movimiento, indica exactamente la lentitud o rapidez correspondiente al aire de las piezas que se ejecutan.

to de la actividad de los músicos porque la sé importante y poco conocida. Y creo que quien lee con asiduidad esta publicación, tiene que ser informado de todos los aspectos de esta especialidad artística.

En una etapa muy prolífica en arregladores (década del '60) se hizo hincapié en la armonización de las voces, lo que estabilizó el estilo de los llamados "grupos vocales", un valioso aporte al cancionero de proyección. La paulatina reincorporación de instrumentos típicos del N.O. argentino y altopiano boliviano, planteó la necesidad de investigar las combinaciones tímbricas de este riquísimo y variado instrumental. No es lo mismo arreglar un material tan homogéneo como son las voces que la heterogénea diversidad de cuerdas, percusión, aerófonos, sumados al trabajo vocal. Hay que agregar a esta dificultad la falta de información sobre instrumentación al utilizar estos elementos.

Considero la posibilidad de estas necesidades, previendo un futuro desarrollo que nos lleve a formas y agrupaciones cada vez más complejas. Y por supuesto, más ricas en nuevas sonoridades, ¿si no, para qué nos vamos a complicar en este asunto?

¿PARA QUIEN? ¿PARA QUE?

Hoy, en todo el país, se renueva el interés por la música argentina. En realidad, se renueva la posibilidad de escucharla con frecuencia, porque el interés nunca se perdió. Y el público espera de los artistas un producto cada vez más maduro, más trabajado, más pulido.

Esta afirmación no significa una crítica a los grupos o solistas ligados al estilo tradicional: ellos son los conservadores, los lazos de unión con las raíces más alejadas de la actualidad. Son los custodios de la versión equilibrada, accesible, en la que juega un papel primordial el gusto en el fraseo y la sencillez de los medios que resaltan el espíritu popular de este cancionero.

Pero eso sí: dejen volar a los otros, a los que quieren correr la aventura de probar nuevas posibilidades. Y háganlo sin prejuicios, con amplitud. Si se respetan las

¿Qué sería de los renovadores sin los conservadores?)

esencias, el modo de transmitir las es lo de menos. Pocos días antes de escribir este artículo, Los Andariegos actuaron en un programa de televisión junto a Los Carabajal y al Cuarteto Zupay.

Zupay cantó un bailecito con influencia tanguera, ya que el tema trataba de Buenos Aires, en una versión fundamentalmente vocal; Los Andariegos tocaron una chacarera tradicional, "La Juguetera", con su modo de arreglar las partes instrumentales, y Los Carabajal (un excelente conjunto al que quisiéramos escuchar con más frecuencia) interpretaron un hermoso remedio en quichua de Sixto Palavecino: una joyita, tanto el tema como la exquisita versión de estos cultores del cancionero santiaguino.

A los tres grupos les gustó las tres versiones y las compartieron con la alegría de estar cantando las mismas esencias, cada cual a su manera. Nosotros no encontramos ningún antagonismo en nuestras diferentes maneras de hacer música. Y nos sorprende más de una vez advertir que hay quien se embandera en un estilo interpretativo con exclusión de otros que realmente participan de la mismísima intención.

Si un músico tiene necesidad de escuchar más integrantes, armonías y timbres más complejos, hace un arreglo que incluya estos elementos. Si no, no. **La hace a dos voces, criollita, con guitarra y bombo y se acabó. Pero...**

El que tiene dentro de su cabeza un sonido definido, para comunicarlo recurre a los elementos que le "den" sonido. Hay que ser fiel a lo que uno siente, aunque se equivoque.

¿Por qué si no, uno recuerda "El Antigal" por Los Nombradores, "El Huajchito" por Los Huanca Huá, "Zamba Azul" por Las Voces Blancas? Hay temas difícilmente separables de la versión que los hizo conocidos. Quizás porque entre tema y arreglo **haya** una comunión de intenciones. Quizás porque "ese" tema era para "ese" conjunto a través de "ese" arreglo.

¿EL ARREGLO O EL JUICIO?

Aun cuando a usted, amable lector, le parezca que no tiene

sentido ni oportunidad o que esta experiencia no es comunicable al lego, quisiera intentar transmitirle o describirle lo que pasa por la afiebrada mente de un músico cuando hace un arreglo.

Vamos todavía.

Uno "siente" un tema. Luego presiente que "da para más", que le tiene que "hacer algo". Y allí comienza a funcionar la máquina imaginadora de sonidos que cada uno lleva adentro.

También comienza el sufrimiento, la delicada expectativa en tensión por ver si podrá darle forma a lo que todavía no es más que un sueño. Comienza a oír un **reclamo** del tema, una llamada de algún giro que ya suena con algo "de uno".

Hurga en sus conocimientos y en sus intuiciones para sacar a la luz ese sonido que oyó.

Y comienza a introducir las manos en la masa teniendo como asistente el recuerdo de quienes han de hacer sonar su "engendro". Toma lo ya hecho con cuidado, como quien alza por primera vez a su hijo: con miedo de que se rompa, lo mira por todos los costados, lo "repudia" varias veces. Lo quiere otras tantas...

Todo esto necesita de una gran fidelidad a los autores, al género y sus antecedentes, que sin embargo no deben coartar el impulso de cantar con voz nueva, de probar la emoción de inaugurar. Creo que me extralimité en este comentario. Me tenté con el violín. Porque no siempre el asunto es tan romántico. Pero cuando es como les cuento, es lo más parecido que hay a la creación. Digo lo más parecido, no lo mismo: el que compone, que también pasa por estos vaivenes, no tiene delante de sí ningún tema de donde agarrarse. Está él con sus imágenes.

Ahora a los hechos.

Sí, uno siente, vibra, etc. Pero además hay que escribir las notas. O al menos saber cuáles son los sonidos que uno quiere que suenen.

SOY DE AQUI Y SOY DE ALLA

Cada género, cada cancionero, cada obra tienen en sí el germen de una propuesta para el intérprete. Si tomamos como ejemplo la música de la región cuyana, nos encontramos con un cancionero de hermosas melodías con fuerte raíz hispánica, donde reinan, en lo instrumental, las cuerdas punteadas. Esto, lógicamente, condiciona el estilo de los arreglos, así como la característica de las instrumentaciones.

Guitarrón, guitarra, requinto cuyano de doce cuerdas, se suman a las voces sin la participación de la percusión ni de los vientos. Son características las voces cuyanas por su estilo contrapunteado, en lugar de los típicos paralelismos del resto de los segundeadores. En cuanto a lo instrumental, es proverbial el gusto, la pulida técnica y las audacias de los "violeros" cuyanos. Estas características sonoras están de alguna manera con el sonido del cancionero sureño: en la mayor parte, el cancionero del sur utiliza la guitarra. En cuanto a las voces, es muy delicado trabajarlas sin "irse" del estilo.

Aclaro a esta altura de la nota que estas opiniones son solamente eso: humildes opiniones, hechas con la intención de aportar algo a lo que se ha dicho sobre el tema. De modo alguno creo ser juez en este asunto, ya que soy parte. Parte que, junto a sus colegas, debate permanentemente sobre esto que ha de juzgar un inapelable: el pueblo, destinatario de nuestro trabajo. Porque si él no nos escucha, ¿qué clase de música popular estamos haciendo?

Sigamos.

Litoral: uno de los cancioneros más jóvenes y personales. Su instrumental clásico se compone preferentemente de acordeón, "tres hileras", bandoneón, guitarrón, guitarra, bajo. Cuando incluye folklore paraguayo, arpa, requinto.

Este sí que es difícil de "tocar". Vocalmente están como referencia los excelentes arreglos de Los Trovadores. En lo instrumental, Raúl Barboza, Antonio Tarragó Ros, Mateo Villalba, Miguel A. Martínez son aportes a tomar en cuenta, aunque predomina la es-

Sí,

señores, esto tiene arreglo

¿Cuela tradicional con gran arraigo en los seguidores de este personalísimo folklore.

Noroeste: (Incluyendo, por afinidad material, Santiago y algunas formas folklóricas bolivianas). Llegamos a uno de los cancioneros en que más se ha experimentado, y que ha tolerado más inclusiones o incorporaciones.

Aquí se da un complejo panorama instrumental: a las cuerdas utilizadas en el resto del país se suma la personalísima voz del charango. La percusión (bombo, caja) se vio últimamente enriquecida por el aporte de accesorios varios, tumbadoras, redoblantes, quijada, güiro, etc., provenientes de folklores limítrofes, sobre todo del boliviano. Es un campo abierto a la experimentación, largamente trabajado por el talentoso percusionista santiagueño Domingo Cura.

Creo que aún no se ha probado con continuidad polirritmias planificadas de antemano, ejecutadas por varios integrantes. Es de esperar que surjan émulos de Don Mingo, dispuestos a tomar estos instrumentos con la intención de explorar sus grandes posibilidades.

En cuanto a los **vientos** son un capítulo aparte, ya que en la actualidad se incorporan variados aerófonos de la zona altiplatónica.

En cuanto al hasta ahora poco difundido folklore **patagónico**, son prácticamente todas expectativas en este aspecto.

Pero se me ocurre que este cancionero de raíz mapuche, con poca influencia europea, da pie a tratamientos de masas corales y agrupaciones orquestales sirviendo de marco pequeños conjuntos formados por instrumentos folklóricos tradicionales.

Esta sección de la nota no es más que un comentario sobre algunos aspectos de las características sonoras de algunas zonas folklóricas. Sería muy positivo para el futuro de los músicos que se dedican a la proyección folklórica, contar con un instituto donde estudiar exhaustivamente todo lo referente a estilos de ejecución, composición e instrumentación de música de proyección folklórica. Me refiero a una casa de estudios accesible, de un alto nivel, como se merece esta rama de nuestra cultura. Digamos que se-

ría bueno tener un conservatorio de Folklore, así como los hay de otras músicas.

NO PERMITA QUE PENETRE

Este es en parte el motivo por que planteo la posibilidad de un conservatorio dedicado al estudio de música argentina. El arreglador, personaje protagónico de este capítulo, tiene sobre sí una enorme responsabilidad.

Si no se arriesga a innovar, a incorporar, deja de crecer. Si incorpora indiscriminadamente, corre el peligro de despersonalizar el sonido que identifica nuestra música. De incorporar elementos que en aras de un enriquecimiento formal, le estén quitando a nuestra música eso que la hace más universal: su típica voz local, genuina e intransferible.

¿Y de dónde proviene el peligro? De su formación académica. No porque sea mala, sino porque no siempre le enseña a hacer lo que quiere.

Vamos por parte.

Si un músico quiere aprender las reglas de la armonía, de la composición de la instrumentación, debe estudiar según los tratados y las obras existentes. Y estas, en su mayoría, son tratados y obras de música clásica europea.

Todo, la teoría, la práctica, los ejemplos, el material auditivo con que uno compara para aprender, pertenecen a estilos europeos de los siglos XVI a XX (en el mejor de los casos).

Es imposible sustraerse a estas influencias recibidas durante

años. Como es imposible aprender reglas abstractas sin un asidero práctico. Y este asidero son las obras de Palestrina, Monteverdi, Bach, Mozart, Beethoven, Schubert, Debussy, etc.

¿Y quién nos habilita para trasladar estas teoría y técnica aprendidas, a la práctica del arreglo de música argentina?

No rechazo las influencias. Pero es necesario que éstas sean tamizadas, seleccionadas, incorporadas al género musical que se está tratando. Y para esto solamente contamos con lo que hemos aprendido tocando los cancioneros tradicionales, escuchando a nuestros antecesores en este género, y guiándonos por el instinto que cada uno tenga para decidir que "le podemos poner" en cada tema a cada arreglo recreativo. En síntesis, lo que trato de comunicar debe tener un lenguaje coherente con la obra en sí y con el género musical a la cual pertenece.

Es decir, que si hago un arreglo de una cueca cuyana con oboe, batería de jazz y guitarra eléctrica, es probable que no pueda volver a pisar la hermosa y hospitalaria tierra cuyana sin exponerme a alguna contundente represalia.

¿Y los músicos hemos de criticar esta defensa de la tradición del cancionero local?

Porque podemos empeñarnos en escribir lo que se nos ocurre, sin límites estilísticos. Pero después no nos quejemos del rechazo popular: nos lo habremos ganado.

Vamos al otro extremo.

Señor tradicionalista acérrimo: ¿Qué prefiere que hagamos: cumplir con la forma tradicional o con el espíritu que esta forma trasmite y sustenta?

Hagamos un arreglo: pero hagámoslo de forma que exprese las esencias a través de las experiencias.

Dijo Ortega y Gasset que hay en el hombre un carácter de mutación y otro de permanencia. Sin el primero se detiene el impulso vital de crear, de crecer, de inventar a cada paso nuestra vida, que es el fundamento del libre albedrío. Sin el segundo: el salto en el vacío, el desarraigo y la pérdida de identidad que llevan a un aislamiento individualista.

Entonces (y finalmente) hagamos un arreglo: instrumentemos la armonía.

ARTEA ESPECTACULOS

Director: Bernardo Noriega
Sec. y Producción: Mariela Tedeschi
Susana Caldano

ENRIQUECEMOS NUESTRO ELENCO CON:

ALBERTO MARINO

ALBERTO MARINO

ALBERTO MARINO

ALBERTO MARINO

Y

HORACIO FERRER

Y

HECTOR STAMPONI

(Poesía y música de Buenos Aires)

junto a:

FOLKLORE: **Jaime Torres y su conjunto**
Grupos **Antonio Tarrogo Ros y su conjunto**
Quintral

Solistas: **Georgina Aguerre**
Mario Alberto Costa
Osmar Alvarez

Humor: **El Coya Quitillipi**

Viamonte 1453, 2° - 19
1055 CAPITAL



49-3475/4414
45-4887, de 11,30 a 19 hs.

Griff

"LA FELICIDAD ES LEVANTARME CON GANAS DE DIBUJAR"

El reportaje le pareció una circunstancia especial, halagüeña y peligrosa a su manera. Crist en seguida abrió el paraguas contra eso que definió como "la pretensión de trascendencia", un mal casi inevitable: la fantasía de ser importante.

Pero su fantasía son placeres. Como la manera en que se le ilumina la cara de goma que tiene al responder que su sueño de compartir una mesa —ya que estamos fantaseando...— sería con "el Vincent (Van Gogh, por supuesto), aunque nos mamaríamos" y de ahí en más empalma con más gente que metería en la mesa, y aparece Picasso:

—Es la gran admiración. Además, le robo las frases y algunas las tengo como gula. Sobre todo una que me mandó escrita Geno Díaz, que me entiende, y dice: "En el dibujo, nunca busques las soluciones fáciles porque, si así fuera, te transformarías en tu primer admirador".

—Es decir: a aquello que se convirtió en facilidad, disparele...

—Claro. Y buscá de nuevo, otra forma. Esa debe ser la gran fórmula de Picasso, que siempre estaba inventando. La idea es no llegar nunca al amaneramiento.

—¿Y qué es el amaneramiento en un dibujante?

—Lo que le dicen el estilo. Los dibujantes sueñan con alcanzar un estilo, y el estilo es la decadencia de la creación, como el estilo de Salinas o de Harold Foster. Si yo tuviera que dibujar toda mi vida el "Cisco Kid", me muerdo. Por eso lo maté a "Troncozo, el sapukai ancestral del Iberá", que hacía para "Clarín": porque no me permitía dibujar, y me aburre de verme los dibujos...

—Aunque sea una pregunta tonta o trillada, en tu caso se presta, Crist: ¿Vos sos humorista por un lado y dibujante por otro, o todo junto o qué se da primero?

—No es fácil de explicar. Digamos que soy un tipo que tiene cierto ingenio natural que le permite hacer chistes, pero al que le gusta muchísimo dibujar: es la pasión de mi vida. Yo me preocupé siempre por ser un dibujante no un humorista, pero se ha dado la casualidad de que he tenido que unir ambas cosas. Pero mi preocupación es el dibujo; lo otro es casi una actitud frente a las cosas.

—¿Y cómo fueron evolucionando dibujo y humor en vos?

—El humor en un principio era más hermético: hacía mudos que me llevaban mucho tiempo de elaboración intelectual. Con Fontanarrosa declamamos que a los 17 años se hacen chistes sobre el ser y la nada —acabás de leer a Sartre y a Camus, el existencialismo— te creés un tipo trascendente y aparte decía: "Qué inteligente que soy; he descubierto el absurdo". Es el regocijo de lo intelectual. En mi caso, luego de esa etapa me tocó convivir en Córdoba con guitarreros y pintores que tenían esos mismos sentimientos desgarradores pero eran tremendamente vitales. Y eso te enseña mucho porque te va limpiando la maraña de ideas, te hace más simple en la forma de expresarte y te acerca al fondo de la cuestión, de los otros y de la gente en general. Dejás de tener un mundito para vos solo, impenetrable.

A mí, entonces, por un lado me ganó el humor de expresión popular, directo, sobre todo desde la aparición de "Hortensia", porque la idea era reflejar el humor coloquial que está en la gente. Pero por otra parte me fue ganando el dibujo, que siguió creciendo por su cuenta...

—¿Quiere decir que el humor se desintelectualizó, se hizo más directo, pero el dibujo se profundizó?

—Exacto. Todo tiene que ver con el tiempo, las preocupaciones, la información que uno maneja... Es que además de pintar a los demás uno no puede dejar de pintar lo que le pasa a uno mismo. El arte es eso: interpretación; la interpretación personal de las cosas que a uno le tocan vivir.

—A veces se producen desequilibrios entre un dibujo pasado de rosca en la elaboración y un texto que parece un pretexto: es como si hubiera dibujado primero lo que tenías ganas —dos intelectuales barbudos en una mesa, por ejemplo— y luego incorporaste un diálogo... ¿Es así?

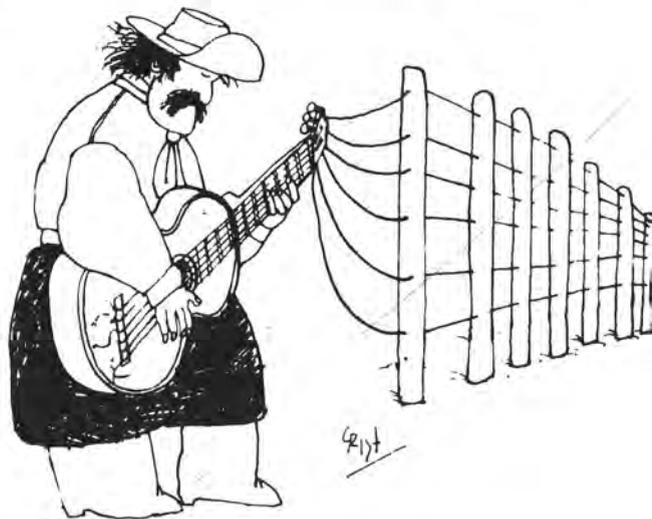
—No exactamente. Es que a veces tengo ideas que no desarrollo por indolencia, por vago, y las dejé así, espontáneas, como venían. Y creo que en mí las cosas deben darse así. Por otra parte, el oficio te da el equilibrio que te permite discriminar qué cosa corresponde para cada medio o para cada lector.

—Por el lado del dibujo —que se comió al humor en la charla— entramos en un tema importante: las relaciones entre la gráfica, el humor gráfico, el periodismo que practica Crist, y la actividad plástica en sí, la de los artistas de galería.

—Eso lo tengo muy clarito: a mí me gusta que mis dibujos se publiquen, que los vea mucha gente. Otra cosa es que mire mucho a los plásticos, que invente técnicas nuevas y todo lo que quiera en la gráfica, pero no me confundo: yo no soy un plástico, soy un humorista gráfico.

—Me da la idea de que estás abriendo el paraguas contra ciertos reproches porque yo de ninguna manera comparto esa división tajante...

—Sí, es para decirles a los plásticos que no estoy metiéndome en el kiosco de ellos. Es que suelo enfrentarme con los que sí hacen esa división y no te permiten, si sos humorista, que también dibujes. Es lo que me ha pa-





bado a mí, a veces con mis carpetas de dibujos —un guntio que me doy y que ni siquiera vendo—: cuando se los he mostrado me han dicho, con la mejor cara: "¿Y el chiste dónde está?". Es decir que no se bancan que uno haga otra cosa además de humor. Su sentimiento podría explicarse así: "Este tipo trabaja en los diarios, se gana la vida con esto y todavía se quiere hacer el artista". Es que los dibujantes que trabajamos en esto tenemos un concepto bien definido: somos profesionales; mientras, los plásticos lo tienen bastante confundido y suelen jugar cartas a la eternidad: "No queremos comercializar el arte" y todo eso...

—El humor: nombrame temas tuyos, de tus chistes habituales.

—Los gauchos... Me gustan, los hago cómodamente. Los astronautas, los intelectuales, la pareja, esas minas de grandes caderas..., el vino, los músicos, los "marines", detectives, y, además, las fantasías de la infancia: cowboys y gangsters... Los gangsters que yo hago son lo más ridículos que hay son "los desconocidos de siempre". Siempre fracasan, ¿no viste que nunca hay uno que gane?

Le digo que hay algunos que no son temas de sus chistes aunque sí de su mundo: el vino, los músicos...

—Es que entre las fantasías que tengo es que me hu-

bera gustado ser músico, porque es el arte por excelencia. Es la magia, lo que necesita todas las explicaciones que doy yo, por ejemplo. Cuando alguien saca un bandoneón o una guitarra y empieza a tocar, no hay nada que decir. Por eso los sigo tanto a los guitarreros, toco a veces el bombo y me encanta que Los Trovadores me hayan regalado un bombo. Verlos, entenderlos... los quiero mucho a los músicos.

—¿Qué ves para adelante?

—El dibujante. Para mí la felicidad es levantarme con ganas de dibujar. Y que se me ocurran ideas plásticas... Cuando tengo ganas de dibujar es cuando me siento mejor y el dibujo llama al humor: estoy más blandito, se me ocurren cosas, se me arregla todo: la relación con los demás, soy un tipo sensacional... Pero cuando no dibujo odio a la humanidad. Por eso, mejor que dibuje.

—Tipos como vos, Sábato o Fontanarrosa han ido acostumbrando a la gente —nos han ido acostumbrando a todos— a que el dibujo crezca, que aparezcan cosas nuevas, que haya sorpresa...

—Es que nuestro humor ya no tiene nada que ver con el de la época de Dante Quintero. Ha crecido la información de la gente y se puede hablar de Freud del mismo modo que no se pueden hacer chistes como los del jefe que lo trataba mal a Don Fierro. A la gente le pasan otras cosas...

—Tampoco van más los estereotipos...

—Sólo se pueden tomar para agotarlos: así hice con fakesir, Drácula, las patas de palo... Hice dos mil chistes con patas de palo...

Y uno sabe que es cierto... La fiebre dibujadora de Crist no conoce límites y si hace varias semanas que produce chistes de nenes y nenes y nenes, tampoco ha perdonado los azulejos de esta cocina porteña y la ha decorado sin pudor; invade las servilletas de los bares, las mesas ocasionales de Pippo, todo espacio en blanco está a merced de su dibujo como las sobremesas de sus chistes de cordobeses: lo de Crist es torrencial. Esa torrencialidad es la que da la idea de desmadre —"Es muy loco el Crist"—, sin embargo, en estos pocos tramos que recogen migajas de una larguísima charla sin fronteras, cuando llegó el momento de que lo incitara a delirar con sus fantasías en el film-total —"¡Cabrito!"— ya había ido y vuelto con paciencia y casi obsesión de ser preciso en sus amores artísticos, en sus sentimientos, en la radical seriedad de su búsqueda... Frase, esta última —"la radical seriedad de su búsqueda"— que debe provocar, por su deseo de trascendencia grandilocuente, la mejor de las risotadas inteligentes del Cristóbal Reino, ese dibujante de humor que tiene mucho de plástico, pero no el corazón... Y ahí estuve, ¿eh negro?

Juan Sasturain



Nombre: **Reinoso, Cristóbal**
 Año de nacimiento: 1946 (34 años)
 Lugar: Ciudad de Santa Fe
 Profesión: **Dibujante humorístico**
 Se lo conoce como: **CRIST**
 Lugar de residencia: **Córdoba**
 (hace quince años).

Señas particulares:
pelo enrulado; cicatriz Scarface; ojos saltarines; lápiz, marcador, pluma o palito en la mano para dibujar; chiste en la punta de los labios o a flor de lengua o viceversa; talento; chiste de cordobeses que le sale del bolsillo trasero derecho; talento. Un gran mambo con el dibujo y... talento, no sé si lo dije.

Breve historia: Quería estudiar Bellas Artes pero lo mandaron al Industrial. Lo rajaron antes de terminar. Su idea era dibujar historietas y copiaba a Pratt; entretanto, em-



pezó a hacer letras y trabajaba en Casa Tía dibujando precios. Las chicas vendedoras le pusieron Crist... Publica en "Opinión Deportiva" de Santa Fe, sus primeros chistes a los 17 años. Se va a Córdoba a hacer dibujos animados para la TV y publicidad al año siguiente. Le muestran sus dibujos a Divito y éste lo llama a trabajar en "Rico Tipo"; luego, pasa a "Patoruzú". En el '69 gana el concurso de la revista "Gente" que busca el humorista del año compitiendo "con todos los monstruos". En el '72 nace "Hortensia" —a iniciativas del Gordo Cognigni— y se institucionaliza el "humor cordobés"; Crist es de los fundadores. Desde esa época, colabora en todas las revistas de humor de la década: "Satiricón", "Chaupinela", "Mengano", "Hum (R)", etc. y hace el chiste diario para "Clarín". Crea sus personajes "García y la máquina de hacer pájaros" y "Troncozo, el sapukai ancestral del Iberá". Publica varios libros de humor —"¿Quién es Crist?", "230 años después de Crist", "Crist/2"— y tres carpetas con sus dibujos.

UN DELIRIO DE CRIST



Es un cabrito gigante que se cria comiendo charqui en la Pampa de Achala. El que intenta cazarlo es un gaucho que se llama Eustaquio Eubérico Escalante —que es el nombre de un tipo de mi barrio pero que me gustó para gaucho—. Bueno, este EEE necesita hacer un asado para cinco mil personas —porque se dedica a hacer asados— y en un bar de camioneros se entera de que en la Pampa de Achala está el cabrito gigante. Este bar es muy particular: se llama El Plato Volador y lo atiende Fabio Zerpa; en lugar de tener fotos de Maradona y jugadores en las paredes, tiene fotos de encuentros cercanos... Inclusive hay un marciano que va a comer locro con mercurio. Bueno, allí se entera de la leyenda de un cabrito gigante que pisa y come a la gente. Esa parte va con música de fondo de Los Manseros Santiagueños...

Como en toda película nacional debe haber algo de Borges —ya sea de la Graciélita o de los libros del viejo— el gaucho cordobés decide ir a comprar un arma para enfrentar al animal y va a una cuchillería y pide

"un cuchillo categórico" —bien borgiano...— y lo consigue. Una parte interesante es cuando se enfrentan: Eustaquio Escalante con el cuchillo categórico y el terrible bicho. EEE le tira tremenda cuchillada y le hace un gran tajo que no hace sino sacarle un poquito de lana de la pata... Y ahí es cuando aparece José María Muñoz, como si estuviera sacado directamente de la televisión —con las rayitas, la hora y la temperatura abajo— y hace un comentario de la acción de tipo deportivo: "EEE, evidentemente..." y enseguida viene el Replay. Varias veces; más lento, más rápido... se ve cuando el cabrito se echa atrás y así sigue...

Hay muchas cosas lindas, como cuando tiene que resolver el problema del chimichurri. Lo prepara en una pileta de natación, corta no sé cuántos ajos y de todo y después se pone un equipo de hombre rana para revolverlo; y nada entre el perejil y el ajo... Se pone en contacto con una siderúrgica para resolver el problema del fuego y para la parrilla contrata una empresa constructora de estructuras

de hierro. Pero todo lo hace por contactos... él no se mueve de ahí. Inclusive el cuero ya se lo tiene vendido al circo Eguino Brothers para hacer una carpa telúrica. Y así hay muchos detalles...

Por ejemplo, como las películas argentinas se caracterizan por su mal sonido, ésta, además de estar hablada en castellano, lleva subtítulos en castellano —subrayados, además—. Y hay partes en que trabaja la Tita Merello, que hace de la madre del cabrito, que están doblados en Puerto Rico, tal vez para abaratar los costos o porque el sobreimpreso es muy caro. Después, hay otra parte en que aparezco yo y explico lo que he querido decir en esa escena que no ha quedado muy clara, sentado, de cara al público, como Woody Allen... Y la película sigue.

Los títulos han tenido un tratamiento especial: el afiche de la película está hecho especialmente por un pirquero, en piedra, para dar el tono... Le sacamos una foto, le ponemos el fondo de la Pampa de Achala y listo... CABRITO, en piedra.

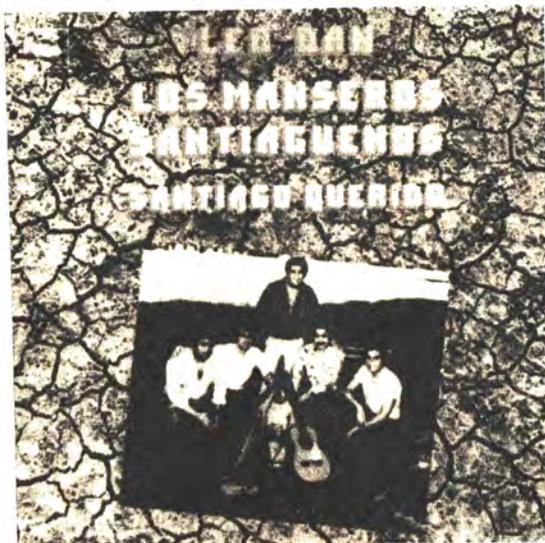
JUNTOS POR PRIMERA VEZ

LEO DAN

**LOS MANSEROS
SANTIAGUENOS**

en el Long Play

SANTIAGO QUERIDO



Precio indicativo al 30-6-80 \$ 25.250

ORACION DE VIDALA
COPLAS PARA MI HERMANO
SANTIAGO QUERIDO
TRAS TU HUELLA
DE LA BANDA A SANTIAGO



FIESTA DEL MAILIN
CANTORCITO ATAMISHQUEÑO
AMOR SILVESTRE
MI GUITARRA Y UNA COPA
LA OTUMPEÑA

LONG PLAY 20.075 CASSETTE 60.075

LA PAGINA DEL PAYADOR

Payada de contrapunto realizada el 9 de noviembre de 1979 en la ciudad de Puan, conmemorando el Centenario de la Campaña del Desierto. El escenario fue el teatro municipal de dicha localidad, y la payada estuvo a cargo de Carlos López Terra (uruguayo) y Víctor Di Santo (argentino).

TEMA:

El Soldado Desconocido

López Terra

*Se entreveran las guitarras,
hay calor en nuestras manos,
como calientes veranos
que despiertan las chicharras;
hay un malón de moharras,
un primitivo malón
y la civilización
que clama por sus derechos,
si la Patria tiene un pecho
hoy Puán es el corazón.*

Di Santo

*Vuelve a vibrar mi madero
con afecto y con afán,
en esta ciudad de Puán
igual que un grillo parlero;
y en mis ansias de trovero
refrescaré la memoria,
y en la vasta trayectoria
el soldado es horizonte,
con una lanza por monte
que tapa el sol de la historia.*



*Carlos
López Terra.*



*Víctor
Di Santo.*

López Terra

**Soldado desconocido
al cual le debemos tanto,
mientras viva en nuestro canto
no ha de taparlo el olvido;
él fue leal y decidido
con armas elementales,
en combate desiguales
puso coraje y nobleza,
y obedeció de una pieza
a sus mandos naturales.**

Di Santo

**Oteando en el atalaya
la inmensidad del paisaje,
o rugiendo de coraje
en el campo de batalla;
el soldado fue muralla
y se puso como alfombra,
hoy el payador la nombra
en aspectos disímiles,
vivió entre luz de fusiles
para morir en las sombras.**

López Terra

**Una rústica armazón
de caldén empastillado,
fue el mangrullo levantado
que lo contuvo al malón;
el soldado, hombre de acción
y de rústico coraje,
en la historia, en el paisaje,
estuvo así donde quiera,
defendiendo esa frontera
que era zona del indiaje.**

Di Santo

**Atrás de Trenque-Lauquén
donde el indiaje domina,
junto a la zanja de Alsina
está el cacique Pincén;
lo rememoro recién
en una forma sincera,
y en esta hora quisiera
nombrar al soldado fiel,
que con Rauch, el coronel
muriera en las viscacheras.**

López Terra

**Coronel, Hilario Lagos,
y el gran Conrado Villegas,
hoy la Patria los congrega
y acampan por este pago;
los distingo y los halago
y en esta forma predico,
Igual que Rauch, Federico
que era de origen prusiano,
y con un sable en la mano
el mundo les queda chico.**

Di Santo

**De nada vale el origen
compañero López Terra,
si dieron por esta tierra
su sangre, si así lo exigen;
peleándolo al aborigen
con un valor decidido,
los rescato del olvido
y los traigo a la memoria,
que en la parte de la historia
pusieron desconocido.**

López Terra

**El indio el caballo vio
y removi6 su estatura,
y a su influjo esta llanura
que era vasta, se achic6;
después que lo domin6
tuvo un dócil elemento,
y pudo en cualquier momento
bajo una carga de guerra,
en defensa de su tierra
ser más ligero que el viento.**

Di Santo

**Del otro lado del Ande
supo llegar hasta acá
el bravo Calfucurá**

**Del otro lado del Ande
supo llegar hasta acá,
el bravo Calfucurá,
señor de Salinas Grandes;
hoy mi memoria se expande
y en un afecto sencillo,
con una forma grandiosa,
y fue Juan Manuel de Rosas
el señor de Los Cerrillos.**

López Terra

**Su raza no se extinguió,
vive a través del regreso,
y creo que fue el progreso
que en su crisol lo fundió;
por eso que aquí existió
en este ambiente rural,
no es figura fantasmal
y no interesa su origen,
y hoy anda algún aborigen
de uniforme nacional.**

Di Santo

**A nuestra gaucha bandera
que flamea a campo abierto,
fue vigía en el desierto
ondulando campo afuera;
cual paloma mensajera
supo ganar un laurel,
y en una memoria fiel
hoy voy a dejar el eco,
del ilustre Angel Pacheco
que la izó en Choele-Choel.**

López Terra

**Vaya entonces por Pacheco
un ilustre militar,**

Di Santo

**este modesto cantar
que es de mi guitarra el eco;**

López Terra

**pero es de mi poncho un fleco
y una hilacha de mi canto,**

Di Santo

**o la tibieza de un manto
que esta abrigando esta tierra,**

López Terra

**donde habita López Terra
y nació Víctor Di Santo.**

ZAPATA



REPRESENTANTE EXCLUSIVO

MARIO F. SANSONE

Tucumán 1455 - Piso 10 "D" - (1050) BUENOS AIRES
T.E. 46-4312 y Part. 99-7833

El Instituto de Investigaciones y Divulgación del Folklore Cuyano nos informa acerca de la realización, entre el 12 y el 24 de este mes, de los actos conmemorativos del Día de la Tonada y homenaje a Juan Gualberto Godoy. Con el auspicio del Poder Ejecutivo provincial y de todas las municipalidades, el programa comprende tanto Encuentros Departamentales —a realizarse entre el 12 y el 20 en Malargüe, Tupungato, La Paz, Lavalle y Guaymallén— como el Curso de Folklore que se dictará los días 21, 22 y 23 en la ciudad capital. Este curso está concebido para funcionarios públicos —“Tramo superior, del orden nacional, provincial y municipal”— y en los considerandos se sostiene que “el funcionario público, en su misión esencial de servir a la comunidad con idoneidad, debe conocer profundamente los aspectos geográficos e históricos del país para que en su quehacer burocrático vaya trazando los aspectos más legítimos de la nacionalidad”, según dice la reseña de la reunión de trabajo del Instituto del 10 de marzo de 1980, en la que se resolvió la realización del evento

Características y presencias

Los Encuentros Departamentales —que coincidirán con el primer aniversario de la institución del “Día de la Tonada”, por resolución 113 del 29 de junio de 1979— tendrán una estructura

**ENCUENTROS
REGIONALES
DE LA
TONADA
EN
MENDOZA**

uniforme que consistirá en una disertación a cargo del Instituto sobre la personalidad de Juan Gualberto Godoy, palabras de un orador local acerca de figuras representativas del folklore de la zona, conferencia sobre la tonada también a cargo del Instituto y expresiones artísticas que se sumarán a la Exposición del Mercado Artesanal de la Provincia. Los organizadores esperan la presencia de distintas personalidades y autoridades en la materia de investigación folklórica, como Domingo Bravo y Félix Coluccio, entre otros.

El Curso de Folklore

Constará de dos clases de parte teórica en la mañana del día 21; una que abarcará los aspectos prácticos, el 22 y otra el 23, culminando la actividad con una cena y acto cultural y artístico con entrega de certificados el jueves 24 con la presencia de autoridades nacionales, provinciales y municipales, además de personalidades religiosas, militares y del empresariado. Toda esta detallada información — futuro de nuestro fluido contacto con el incansable don Alberto Rodríguez, director del Instituto, y de la Sra. Elena M. de Macía, secretaria general— sirve para confirmar la vitalidad de una entidad cultural que no se queda en sellos y formalidades y es ejemplo para la actividad de promoción cultural de nuestro acervo nativo en el interior del país.



Radio Tres Arroyos

**LA EMISORA DEL SUDESTE DE LA
PROVINCIA DE BUENOS AIRES,
PROPULSORA DE LOS AUTENTICOS
VALORES NATIVISTAS. CREADORA DE SU
TRADICIONAL PROGRAMA COTIDIANO
“FOLKLORE EN LOS TRES ARROYOS”—
Su Radio amiga en el 820 del dial.**

Los Indios Tacunau



Los Altamiranos



Daniel Altamirano

REPRESENTANTE
EXCLUSIVO:
NESTOR DANIEL NOBLE
Bartolomé Mitre 1773
3er. Cuerpo 2° piso — Of. 211
Tel.: 49-3853 (Oficina)
(Particular)
771-6033 Tel.: 654-0435

RAUL ESCOBAR

Risotero y Galeno

Hay algo que realmente nadie puede comprar, ni vender: la risa.

Dice el diccionario: risa, movimiento de la boca y el rostro que denota alegría.

Hay hombres, no muchos, por cierto, que eligieron como profesión hacer determinadas cosas que nos inciten a "mover la boca y el rostro denotando alegría".

¿Y qué es la alegría? "Grato y vivo movimiento de la boca y del ánimo es Raúl Escobar."

ACTO I

Y Raúl Escobar llegó con un riso (no confundir con "rizo". "Riso" es una sonrisa apacible).

FOLKLORE: —Hola, Raúl, ¿por qué estás tan flaco?

RAUL: —Porque me cuido. Como para vivir; no vivo para comer.

F.: —¿Sobre qué temas giran tus chistes generalmente?

R.E.: —Sobre todos los hechos diarios menos la política porque de eso no entiendo nada.

F.: —¿Y qué te ocurrió hoy?

R.E.: —Llegué acá.

F.: —¿Qué chiste podés inventar alrededor de tu llegada acá?

R.E.: —Que a pesar de encontrarte enferma tenés buena cara.

F.: —¿Y es de te parece chiste?

R.E.: —Claro. Lo importante es ser optimista y no pesimista como mi médico que todos los días se levanta temprano para ver a sus enfermos, y en vez de preguntarles: "¿Cómo amaneció?", les pregunta: "¿Cómo?, ¿amaneció?".

F.: —¿Pagás tus deudas con la misma frecuencia de años que tardás en visitarnos?

R.E.: —La única deuda que tengo en la vida es perfeccionarme para darle al público lo que debo ofrecerle en mi profesión.

F.: —¿En qué academia te enseñaron esa frase?

R.E.: —En la academia de la vida.

F.: —¿Y qué materias vas a preparar para ingresar a la universidad?

R.E.: —Experiencia, agudo sentido de observación y reconocimiento permanente por las cosas buenas de la vida.

F.: —¿Te vas a especializar en humorismo?

R.E.: —Si me muero y me reencarno voy a ser de nuevo humorista.



"Mi ambición: hacer un espectáculo unipersonal como el de Gallsa".

F.: —¿Cuál es tu último chiste, el más explosivo?

R.E.: —¡Boom!

F.: —¿Qué tiene que tener una mujer para inspirarte un chiste sano, optimismo y ganas de vivir?

R.E.: —Una sonrisa a flor de labios permanente que me demuestre que tiene ganas de vivir y uná gran fuerza interior.

F.: —¿Y si sufre de parálisis facial?

TELON

ACTO II

Raúl Escobar mantiene quieto el risorio (Risorio: músculo pequeño fijo en las comisuras labiales que ayuda a la risa).

F.: —¿Qué eres, Raúl Escobar?

R.E.: —Soy lo que se dice un showman que tiene la particularidad de incluir su espectáculo dentro de cualquier otro: folklórico o de tango o de confitería bailable con música moderna. Toco varios puntos dentro del humor. Como el de contar alguna anécdota risueña y, por el otro lado, hago imitaciones de cantantes nacionales e internacionales.

F.: —(Humor, según el Pequeño Rousseau ilustrado: sustancia fluida de un cuerpo organizado, como la sangre o la bilis. Fig.: disposición del espíritu). Eres bastante dúctil...

R.E.: —Mi humor pertenece al país. Me encuentro identificado con cualquier parte del país. Pese al hecho de ser de Buenos Aires, me inclino a esa modalidad. Ser nacional, no regional. La mayoría de los humoristas que vienen del interior traen su humor para que Buenos Aires lo conozca. Acá se da lo contrario.

F.: —¿Hay una edad o sexo predominante en el humor? ¿O qué es lo importante en esa profesión?

R.E.: —Lo importante es estar actualizado. Escuchar el último éxito de onda en cualquier género musical. Estar bien informado. Mis antecesores en el género son Guillermo Rico, Los 5 Grandes del Buen Humor, Pepe Iglesias, Pinocho, etc.

F.: —¿Cuál es tu técnica para preparar el espectáculo?

R.E.: —La rutina ya está armada. A ésta le agregó el último hecho acaecido en la región o me informo sobre el personaje del pueblo que pueden ser el farmacéutico, el médico o la persona más popular y sobre eso creo la humorada. El show cambia año a año, agregando o sacando.

TELON

ACTO III

Raúl Escobar, El Galeno de los humoristas ("Galeno fue el más ilustre defensor del humorismo". Humorista: Dícese de los médicos que atribuían a los humores, papel preponderante en los fenómenos vitales).

F.: —Raúl, ¿cuándo estarás en el disco?

R.E.: —No quiero grabar cualquier cosa. Al público ya no se le puede dar algo que no esté bien planificado. Tanto, que tengo un contrato firmado



desde hace dos años pero estamos de acuerdo con los productores en hacer algo muy importante o no hacerlo.

F.: —¿Y cuál sería tu proyecto inmediato?

R.E.: —Hacer un espectáculo unipersonal como Gasalla o Cecilia Rosetto. Pero para un espectáculo así es importante llegar a manejar seis o siete personajes con fluidez y hay que hacerlo a buen nivel para que lo entienda todo el público y con una buena banda de sonido. Uno de los personajes sería el porteño viajero, que va hacia el interior o el exterior, que es muy fanfarrón, está siempre en ganador llevándose todo por delante pero en el fondo no deja de reconocer los valores que hay en cada persona o en cada lugar que llega. Exteriormente parece que quisiera hacerse odiar en el interior, pero como todo argentino, posee una gran capacidad solidaria por sus semejantes y gran dosis de ternura.

F.: —¿Y cómo es la vida doméstica de un "humoroso" como Raúl Escobar? ¿Es realmente una vida con humor? ¿Y con amor?

R.E.: —Vivo desde hace un año en Córdoba, por comodidad laboral. Mi casa es realmente una casa, con mis chicos, mi esposa y mis perros. Viajo diez mil kilómetros mensuales y los pocos días que estoy en mi casa los aprovecho para descansar normalmente y elaboro cosas para mi show, sólo cuando tengo ganas de hacerlo. Diagramo y extraigo chistes de la vida real. Uno de mis mayores placeres es sacar a pasear a mi mujer, vamos mucho al cine y hacemos vida natural. Vamos a las sierras con los chicos y con amigos a comer asado. Aunque vivo también un poco en el aire...

F.: —¿En el aire?

R.E.: —Sí. Estoy haciendo el curso de piloto civil.

FIN

TELON

YPACARAI

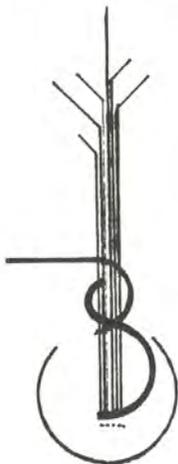
convoca una vez más

Estuvieron en Buenos Aires y en "Folklore" algunos grandes amigos: la gente de Ypacarai y, entre ellos, el secretario de Cultura del Festival del Lago, Oscar Acuña. Fue portador de la amistad renovada y de las novedades que ofrecerá este año la fiesta grande paraguaya y latinoamericana en el encuentro que se desarrollará junto al lago azul entre el 10 y el 13 de setiembre.

EXPANSION Y CONSECUENCIA

Este año la edición constará de distintos aspectos desglosables en espectáculo, feria y concurso. La **Feria Internacional de Artesanía** ofrecerá la presencia de expositores de Paraguay, Argentina, Brasil, Bolivia y Chile, como en años anteriores, y se inaugurará el sábado 6, prolongándose hasta el domingo 14. Solamente se exhibirán las artesanías tradicionales y los stands recogerán muestras estrictamente representativas de cada país.

El espectáculo estará garantizado por las **Tres Noches Internacionales** —días 11, 12 y 13— en el habitual escenario del Club 24 de mayo, donde alternarán, junto a los principales artistas paraguayos, Pepe Murillo y sus Bolivianos —de gran éxito y repercusión el año pasado—, una delegación de Río Grande do Sul y otra del importantísimo Festival de San Bernardo (Chile), que incluye danza, canto y música. Adelantan que va a haber



una mayor presencia nacional en la fiesta y que los intérpretes paraguayos serán representativos de las distintas zonas y regiones del país.

En el ámbito de la investigación, se desarrollará el **Foro Nacional de la Música Paraguaya**, con la participación multidisciplinaria de musicólogos, folkloristas y antropólogos en meses y conferencias que abarcarán no sólo lo estrictamente musical sino también los orígenes y función cumplida por el folklore paraguayo.

COMPOSICION MUSICAL

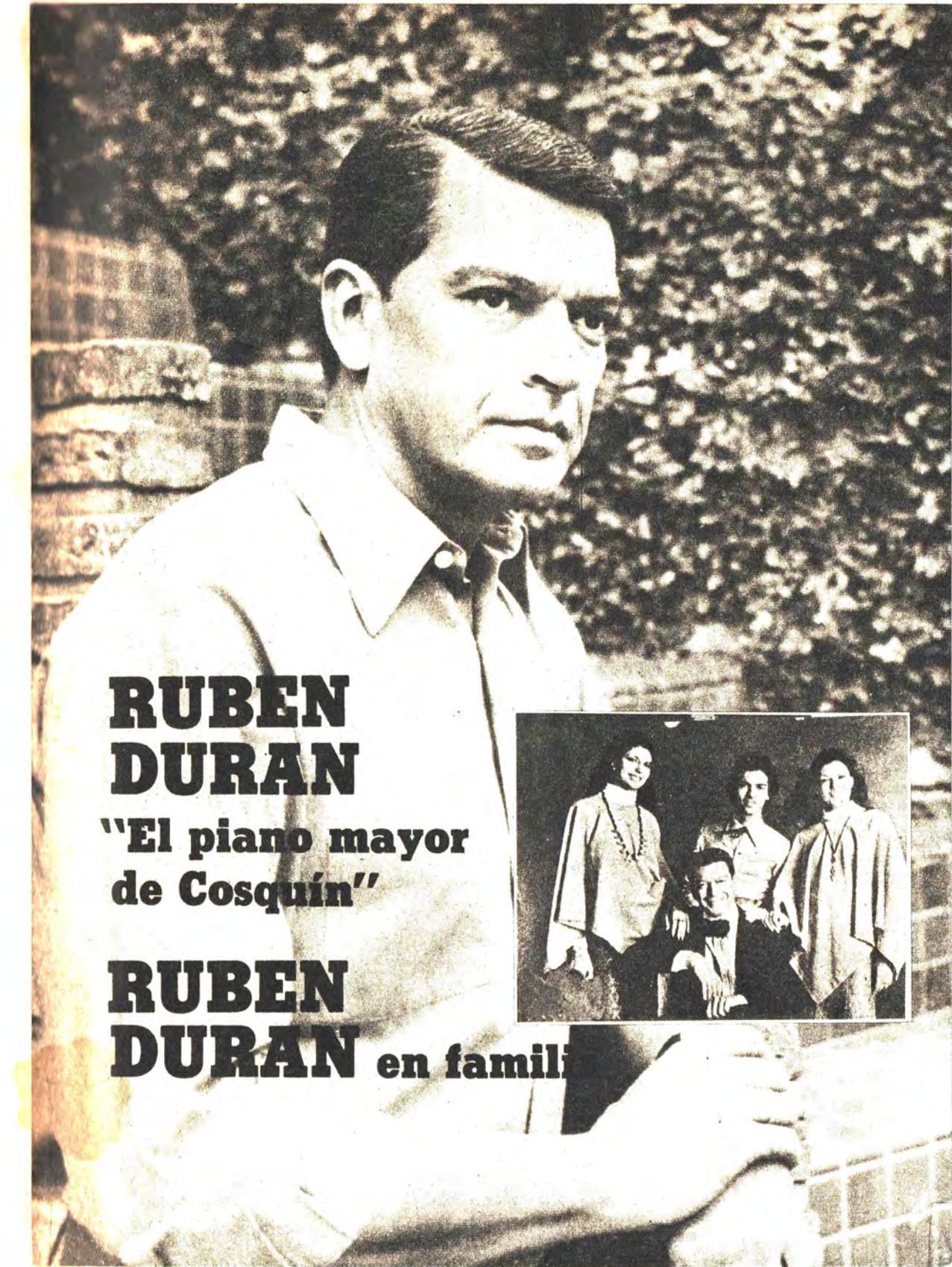
La novedad significativa de este año consiste en la organización del ti-

tulado **Festival Ypacarai de la Composición Musical**, "certamen que se realizará con temas de inspiración libre y ritmos que se ajustan a la denominación folklórica: polka, guarania, galopa, rasguido doble, purajhey y kire. Los temas deberán incluir verso y música". Las obras deberán ser obviamente inéditas y de las composiciones recibidas hasta el 31 de julio, el jurado elegirá diez que concursaran el miércoles 10 de setiembre, día en que se seleccionarán cuatro de las que saldrá la ganadora en las **Tres Noches Internacionales**. El jurado —integrado por reconocidas personalidades de la música y el folklore guaraní— y los miembros de la Comisión Organizadora serán únicas autoridades de este concurso abierto para todos los autores paraguayos.

ESPERANDO LA PRIMAVERA

El cielo encapotado del año pasado acompañó los tres días de la fiesta. Esta primavera el sol ha prometido formalmente asistir —muestran constancias documentadas, lacres y papel sellado que lo atestiguan— porque considera que no puede quedar descolocado cuando todo se asocia a la fiesta mayor de la música paraguaya. La "capital folklórica de la Patria", como gusta decir Juan Carlos Galaverna con toda la voz, se prepara para la décima edición de su Festival del Lago. Allí estaremos, como siempre.





**RUBEN
DURAN**

**"El piano mayor
de Cosquín"**

**RUBEN
DURAN en familia**



PARA SU CONTRATACION, REPRESENTANTE EXCLUSIVA:
OLIVIA B. de RODRIGUEZ DURAN
T.E. 612-2804 — CAPITAL FEDERAL

Disco de Oro para

LOS HERMANOS CUESTAS,

Los Cuestas en la noche triunfal del Disco de Oro.

El pasado sábado 5 de julio, en el casi centenario teatro "3 de Febrero" de la ciudad de Paraná, provincia de Entre Ríos, dos de sus ya famosos hijos dilectos —Los Hermanos Cuestas—, brindaron ante una cálida concurrencia que cubrió su sala durante dos funciones, los mayores éxitos de su repertorio. La ocasión, además sirvió para entregarles el "Disco de Oro" del sello grabador Microfón, como así también otros presentes en reconocimiento a la labor que vienen desarrollando. Fue una jornada brillante para nuestra música popular y todo lo que sucedió, comenzó más o menos así.

EL 13 DE LA SUERTE

El avión Guaraní del gobierno de la provincia de Entre Ríos tiene capacidad para doce pasajeros. Eramos trece los que colmamos la nave. No sabemos a quién correspondía el fatídico número, pero como hasta el cielo estaba ese día de parte de Los Cuestas, el viaje fue magnífico y pronto estuvimos en Paraná. El programa comenzó a poco de llegados. Una multitud se agolpaba frente a las puertas del teatro "3 de Febrero" donde los cantores terminaban la primera función a teatro lleno y se aprestaban a iniciar la segunda

con un fuerte apoyo popular.

EL TEATRO

La segunda inauguración del teatro se realizó en 1908, en la función organizada por la comisión de damas "Pro Monumento a Urquiza" que integran María Cané de Parera, Rita Latallada de Victoria (esposa del desaparecido escritor Marcos Victoria) y las señoras de Luarencena, de Ortiz y de Viñas. El teatro había sido construido bajo el gobierno del general Urquiza en 1852 y posteriormente usado para acantonamiento de tropas, a raíz de la guerra. Este fue el ámbito brindado a los Hermanos Cuestas para su noche consagrada.

PROLEGOMENOS

Con la simpatía y el profesionalismo que le caracteriza, Hernán Rapella anunció la participación de María Ofelia como artista invitada. La blonda cantante interpretó una serie de canciones de la región, denotando preocupación por dar a cada obra el clima especial y evidenciando una creciente evolución en su desempeño.

LT11, LT14, LT15, LT26, LT27, LT38, LT39 y LT40 transmitían en cadena para que toda la provincia pudiera participar de los



Los Hermanos Cuestas en un momento del recital que ofrecieron en el escenario del Teatro 3 de Febrero.

consagrados en Paraná

mómentos que la música entrerriana vivía en el teatro de Paraná.

Estaban presentes el Gobernador, General de Brigada Carlos Enrique Aguirre, el Presidente del Tribunal de Justicia, Dr. Raúl Aranguren, el Secretario General de la Gobernación, Mayor Elvio Salgado, el Jefe Superior de Operaciones de la 2ª Brigada Aérea, Comodoro Guillermo Palacios, el Secretario de Cultura y Educación, Prof. Humberto Dato, el Jefe de la Policía de la Provincia don Amílcar Mieres, el Presidente del Tribunal de Cuentas, Dr. Julio Pérez Ducales y otras autoridades provinciales y municipales.

ACTUAN LOS CUESTAS

Julio Marbiz se hizo presente en el escenario y luego de hacer una alusión a los músicos y poetas entrerrianos, anunció la entrada de Néstor Esteban y Rubén Rodolfo Cuestas, ambos con sobrios y elegantes trajes grises. Ellos y sus acompañantes encontraron adecuado marco en el proscenio del teatro, donde en los planos posteriores se ubicaron los integrantes del Coro Municipal de Concepción del Uruguay, que en estos días inicia una gira por Europa donde intervendrán en el Festival de Coros de Arezzo, Italia, y que en esta oportunidad darían digno realce a las canciones de los Cuestas. En otro plano se encontrarían los músicos Julio López de Santa Elena (guitarrista), Miguel González (acordeonista), Daniel Rodríguez (ejecutante de guitarrón) e Ismael Bejarano, de Diamante, como el anterior (guitarrista).

Los hermanos hicieron gala de su manejo de la escena, entonando su repertorio acostumbrado,



El gobernador de la provincia hace uso de la palabra rodeado por los intérpretes entrerrianos, Mario Kaminsky, de Microfón y Julio Marbiz.



Mario Kaminsky recibe la plaqueta recordatoria del acto de manos del gobernador de la provincia de Entre Ríos.

matizado con los trinos y las voces bien timbradas de ambos. Realmente una actuación como para premios, con los besos obligados por el caluroso reclamo del público.

EL PREMIO

Mario Kaminsky, propietario de la grabadora Microfón, y el Gobernador

de la Provincia, con Julio Marbiz oficiando de maestro de ceremonias, concretaron la entrega del Disco de Oro.

El Gobernador manifestó su complacencia por el lauro obtenido por los populares intérpretes entrerrianos cuya labor segula desde 1972, y les dio las gracias en nombre del pueblo de Entre Ríos haciéndoles entrega de

dos plaquetas testimoniales de la ocasión y recordatorios al señor Kaminsky y a Julio Marbiz.

Por último, Néstor Cuestas, emocionado, agradeció las muestras de adhesión recibidas, el apoyo de las autoridades, la presencia de sus padres, esposas e hijos de ambos, el legado de experiencia recibido de Linares Cardozo, (Rubén Martínez), de Santos Tala, de don Florencio López, de Marcos Flores, la confianza de la grabadora, de la empresa Docta y la respuesta del periodismo.

Por último, diez gauchos de la peña tradicionalista "La Chamarrita" de Diamante les entregaron un recuerdo y el director del teatro sendas plaquetas. Así llegó a la culminación el hecho que motivó las palabras finales de Néstor Cuestas, diciendo en el comienzo de la cena que reunió al periodismo y a los directivos de la grabadora junto con los artistas en un lugar céntrico: "Este Disco de Oro no es la culminación de la labor de Los Hermanos Cuestas, sino el comienzo de un cantar verde de todos los pájaros. Gracias a Dios por iluminarnos y hacernos los elegidos para llevar el canto entrerriano al país. Que este sea el despertar de toda la tierra entrerriana".

EL FOLKLORE "EN VIVO"



Rubén Horacio Bayón explica durante el transcurso de su actual programa "Primera Página", los detalles y contenido del nuevo ciclo folklórico.

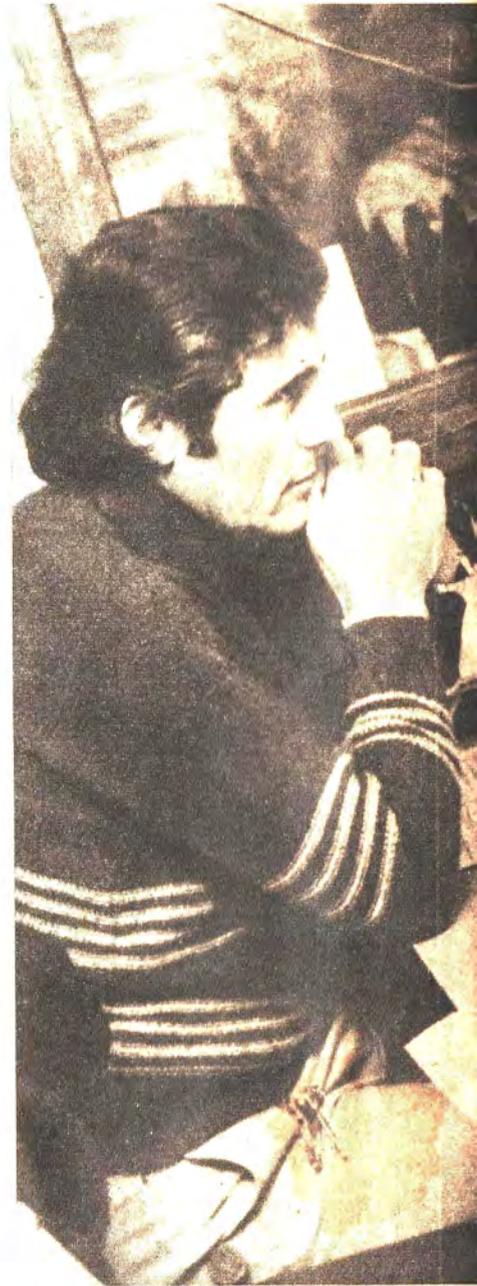
"Tengo un proyecto, pero no quiero adelantarte nada porque siempre me gustaron las cosas serias y sin manoseos", comenzó diciendo Rubén Horacio Bayón, conductor y responsable junto al Chacho Marchetti del programa "Primera Página" que se emite por LS5 Radio Rivadavia todos los días en el horario de 0,30 a 5 de la madrugada. El motivo de la visita de **Folklore** a esa especie de maratón nocturna radial que día a día concita mayores niveles de ausencia, se debía a la noticia que había llegado a nuestra redacción sobre la inminente salida al aire de un nuevo y espectacular programa de folklore por esa emisora capitalina.

"Mirá —dijo Bayón, esbozando una sonrisa de complicidad—, a ustedes que son la única revista especializada en folklore de nuestro país, no puedo esconderles lo que tiene preparado la radio para este mes de julio".

"Junto con la salida de la edición de este mes de julio de **Folklore** —adelantó el joven locutor—, estaremos en el aire nuevamente con el folklore en Radio Rivadavia". Realmente la buena nueva nos alegró y le requerimos algunos detalles más.

"Sería un encuentro con la música, la poesía, la amistad de los que cultivan el noble arte de la música popular argentina. Será todo en vivo —se entusiasmó Bayón—, así es más fresco y vital. Bueno, mirá, ya que hablé te doy otros datos. Será los días jueves de 22 a 24 horas y el equipo está compuesto por María Rosa Piñero en la producción, Luis Córdoba con comentarios especializados, siendo los responsables de la asesoría musical Jorge Víctor Andrade y Sebastián Domínguez, y por supuesto, con la conducción mía".

La alegría de Bayón a esta altura de la entrevista iba aumentando aceleradamente y las barreras de silencio que había insinuado al comienzo, cayeron totalmente.



El nuevo espacio que se emitirá a partir de julio los días jueves de 22 a 24 horas, "será —adelantó Bayón—, un encuentro con la música, la poesía y la amistad de quienes aman el folklore".

Música, poesía y amistad serán los componentes de un nuevo ciclo radial

"Estoy contento —confesó—, porque mi inquietud fue ampliamente aceptada por las autoridades de Radio Rivadavia, explicando que la emisora siempre bregó por la difusión de la música argentina y esa es la razón por la que han aprobado la realización de las peñas en el programa "Una voz en el camino". Además —adelantó—, es propósito de la emisora que este nuevo programa se transmita desde peñas y otros lugares tradicionales de Buenos Aires".

**MEDIANTE UNA
PROBADA FORMULA,
RADIO RIVADAVIA
ENCARA LA MISION
DE DIFUNDIR LA
MUSICA POPULAR
ARGENTINA,
DURANTE DOS HORAS
DIARIAS NOCTURNAS,
SEGUN CONTO RUBEN
HORACIO BAYON.**

Hablamos conseguido nuestro objetivo. Saber los planes de Radio Rivadavia en materia de folklore y ahora el fluido diálogo con quien será el conductor del nuevo programa se derivó hacia su relación con nuestra música. "El folklore forma parte de mi vida —pormenorizó Bayón—, desde la época de mis comienzos en televisión cuando realicé un programa que se llamó **Telepequeño** (en Mar del Plata), y por el que recibí el Martín Fierro primero, luego el Santa Clara de Asís y por último un premio especial del Papa Pablo VI. En ese espacio yo invitaba a los chicos a que

interpretaran canciones de nuestro folklore".

"Cuando yo hacía la audición "Una voz en el camino", yo entendía, no obstante, algunas opiniones en contra que, haciendo folklore en vivo —explicó— se podría perder en calidad de sonido, pero en cambio ganaba en calidez. Además de la comunicación afectiva entre el artista, el público y el conductor del programa, que significa el diálogo directo. Al poco tiempo las peñitas que hacíamos —recordó—, en "Una voz en el camino", tuvo tal aceptación que los folkloristas llegaban solos, ya sin que hubiera una invitación previa, y hasta se reunían más de los que podían intervenir".

Más adelante vino la rememoración de la galería de personajes que desfilaron en ese entonces, y el primero en emerger fue José Larraide. "Fue difícil pero finalmente "El Pampa" Larraide me hizo el honor de venir con su guitarra. Fue generoso de su parte quedarse mucho tiempo y además cantarnos seis piezas. Tuve también la satisfacción de tener a Atahualpa Yupanqui y más adelante la visita de Marta de los Ríos. La llegada de Marta tuvo ribetes emocionantes porque fue uno de los personajes que enriqueció lo que habíamos dado en llamar "Peñas de Mujeres". Además ese día fue algo muy especial dado que esta gran mujer había dejado de cantar y ese día lo hizo para nosotros. Realmente a todos se nos salían las lágrimas". Estábamos llegando al final de la entrevista y muchos pasajes de su historia lamentablemente iban a quedar en el tintero. No obstante quedó tiempo para recordar a los Hermanos Cuestas. "Me acuerdo que los estuve buscando por todas partes y ellos vivían en su provincia, pero cuando casi desistía de ubicarlos, aparecieron solos. En fin, la audición —remarcó Bayón— nos dio muchos momentos gratos y grandes amigos".

TROVA

Espectáculos

Los Trovadores

Perla Argentina

Espectáculo
Integral

Canciones
con
Postdata

Cuchi Leguizamón

Corrientes 1922
Piso 11 OF. 113

C.P. 1045

TEL: 49-7966

Capital Federal

ISAMARA Y ARIEL,

en coplas sabias

Isamara y Ariel
Petrocelli: él,
poeta; ella,
compositora.

“Sólo falta que le
demos a la gente
un material
digno de su
ansiedad”.

—¿Cómo ven ustedes el panorama cancionero?

—Los que se manejan en esta actividad han olvidado a los poetas y a los músicos, a los verdaderos y eternos creadores que dieron obras impecables, lo que ha provocado un gran silencio en el canto popular. El bajón que sufre el folklore es resultado de que los que descubrieron el rédito de hacer concioncitas coparon la plaza mientras los hombres importantes quedaron con sus sueños y en su nobleza provinciana. Sin embargo, hay en la actualidad una clara resurrección en el entusiasmo de la gente en todo el país; sólo falta que le demos un material digno que recompense esa espera y esa ansiedad.

El que así opina no es improvisado. El que así opina no es un improvisado. Es Ariel Petrocelli, el poeta salteño que con “Para ir a buscarte”, “El antigal” y otras obras que conmovieron el panorama de los años anteriores al '65 desde el repertorio inicial de Los Nombradores, supo ganarse un espacio en la tierra de Dávalos y Castilla.

Pero el que habla esta vez no es —solamente— el poeta. Habla el intérprete que, junto a su esposa Isamara, conjuga una propuesta expresiva singular.

LO QUE DICE LA COPLA

—¿Por qué están acá, en Buenos Aires?

—Hace muchos años que desarrollamos nuestra tarea creadora en el medio salteño. Ahora, la expansión natural y el crecimiento de nuestro hacer ha trascendido la dimensión del medio provinciano y necesitamos de la gran ciudad para lograr una apertura mayor. Podríamos decir que son las mismas canciones las que nos han traído. Antes, cuando veníamos, realizábamos cuatro o cinco recitales, siempre de paso. Ahora, ya no.

—¿En qué consiste el espectáculo de Uds?

—Combinamos música, danza y canciones —señala Isamara—. Ariel es el autor de los poemas y los textos, mientras yo he compuesto la música y me encargo de la ilustración coreográfica de ciertos aspectos. Tal el caso de la obra “La marioneta”. La continuidad del recital está dada por diversos elementos. Puede ser una copla, un tarareo musical, un poema o un poco de humor norteño, que nunca viene mal...



RITMOS NUEVOS, VIEJOS, ETERNOS...

Isamara señala que el espectáculo aporta otras novedades:

—Si bien los ritmos que tocamos en la obra son los tradicionalmente conocidos —el tuti cafayateño, el carnavalito, la vidala bagualera—, hay ciertas innovaciones, como en el caso del misachico con que damos comienzo a la actuación, “María de Salta”, —“Soy la María del Valle / soy la tierra y es estatura / el que nace de mi talle / lleva el canto y la ternura”— y también en la canción “Así es la forma con que te amé”, que combina elementos de la chacarera y el bailecito.

Con tres hijos en Salta y toda una vida pegada en la piel de la canción el dúo florece en coplas nuevas y viejas, se propone rehacer un panorama de desvíos y desencuentros entre autores, intérpretes y público. Tienen con qué sustentar tal pretensión.

LAS VOCES DE GERARDO LOPEZ

**APODERADO:
ARMANDO LAREU**

**LIMA 133—OF. 5
38-7601 y 747-2250**

**BUENOS AIRES
REPUBLICA ARGENTINA**



PROGRAMACION

Mes de Julio: VIERNES 18, SABADO 19, DOMINGO 20
VIERNES 25, SABADO 26, DOMINGO 27

Teatro General Alvear de Capital Federal

Mes de Agosto: LAS VOCES DE GERARDO LOPES,
ARIEL RAMIREZ Y JAIME TORRES Y SU CONJUNTO

Santa Fe - Córdoba - Entre Ríos, y la Provincia de Buenos Aires

1^{er} Tantanakuy Colla 1980

El informe detallado de Ricardo Luis Acebal nos permite conocer la importancia del encuentro realizado semanas atrás en el Club Social Lynch, organizado por el Centro Colla, de La Tablada.

Abrío el acto Juan Navarro Mamani, integrante del consejo de dirección del **Centro Colla**, para comenzar el espectáculo-ceremonia con el homenaje a la Pachamama según la costumbre colla. Fue el arquetípico Cipriano Tarquino que, vestido como sus abuelos, le ofrendó vino y comida a la primera deidad de los Andes, la invocó en quichua, bailó y tocó diversos instrumentos en ceremonia de ofrenda.



Habla Asunción Ontiveros Yulquilla, del Consejo de Dirección del Centro.

AYER Y HOY

La palabra siguiente salió de boca de un hombre de Abrapampa —Asunción Ontiveros Yulquilla— quien reseñó dos tiempos: el origen de los collas, el hermoso tiempo del Tahuantinsuyu, el imperio inca donde no existían menesterosos, de armonía de la cultura y el conocimiento; del trabajo y la religiosidad —ese Huiracochá, supremo y único hacedor—; ese tiempo de la alegría y la profunda sociabilidad. Contrapuesto, reseñó el estado actual de cosas, tan distinto del pasado glorioso que la Conquista truncó, sobre todo en el manejo de las tierras. En su homenaje a la Pachamama, Ontiveros pidió por “los collas y no collas de la provincia de Buenos Aires afectados por las inundaciones” e incitó a sus hermanos a dejar de vivir sólo de esperanzas para asumir cada uno su destino y lograr, mediante la acción organizada, que se respete a la raza.

AUDIOVISUALES

Enseguida Ricardo Luis Acebal presentó dos audiovisuales de su producción: uno de siete minutos de duración con fotografías de un desentierro del Carnaval en Humahuaca; y otro, de 50 minutos, titulado “Tantanakuy en Jujuy”, que muestra las distintas vertientes del canto y la música del jujeño: la soledad y el colorido de su puna, sus cerros y quebradas; sus ríos; su fe en la Pachamama a la que homenajea con las Apachetas y el duro trabajo en los salares. Todo ello culminando en una congregación de copleros y músicos que se realiza una vez por año en Humahuaca, liderada por Jaime Torres: el Tantanakuy.

MUSICA Y ADHESIONES

Luego vinieron las empanadas y el asado para todos los presentes, más palabras del Centro anunciando sus fines y futuras actividades: aparición de su periódico “Coquena”, ayuda a la escuela de la localidad puneña de Doncellas, futuras reuniones sociales, etc. Después, la actuación de Los Tilcareños, Pascual Coro, Colla Mercado, Los Pastores de la Puna, Manuel Torres y su bandoneón, Alejandra y su grupo Los Chispas, el Silbador Jujeño y Rosendo Martínez, todos presentados por Hugo Alcaraz, conductor de programas por las radios El Mundo y del Pueblo.

Se escucharon palabras de adhesión de la Asociación Indigenista de la República Argentina, a través de don Delfín Cachizumba; de la Confederación Mundial Aborigen, en la voz del mapuche Nilo Cayuqueo y de otros representantes indígenas diaguito-calchaquíes y araucanos.

Se le entregó un pergamino en reconocimiento por su labor de difusión de la Cultura Inca a la señora Benencia de López, investigadora del Instituto Cultural de Historia, Arte y Arqueología Americana. Se bailaron cuecas, carnavaletos y taquiraris hasta las 4 y media del domingo. El saldo, por supuesto, más que positivo.



Cipriano Tarquino, aymará y centenario, homenajea a la Pachamama.



Pascual Coro interpretando los instrumentos que él mismo fabrica sobre el escenario del Club Lynch en el Tantanakuy del Centro Colla.



Homenaje a la Pachamama realizado por los integrantes del conjunto "Los Pastores de la Puna" junto a Juan Navarro Mamani.

A.B. PRODUCCIONES

Presenta su elenco

**SANTIAGO DEL ESTERO CANTA
CON
ANGEL REYNOSO**



Humor y Chacarera

**DE SALTA
de lo nuevo lo mejor
LOS ILUNTAS**



SARMIENTO 3063 — P.B. Dto. A — TEL.: 89-7006

C.P. 1196 — CAPITAL FEDERAL — REPUBLICA ARGENTINA

¿ ES CIERTO QUE NO QUEDAN DOMADORES?

(Adolfo R. Gorosito, corresponsal del Sudeste)

(Adolfo González Chávez). Este interrogante se impone, después de haber observado un reportaje en un programa de televisión, en el que se hablaba del presente y del futuro del Polo, el deporte que nos identifica en el mundo como país productor de los mejores caballos, y —además— de los caballos mejor adiestrados para esa competencia deportiva. Y uno de los entrevistados manifestó al periodista que “no van quedando caballos en la Argentina, y por lo tanto no van quedando domadores”. Y que esa sería la causa de la disminución en cantidad de personas que se dedican a la práctica del Polo. Entendemos que, si bien en algunas regiones de nuestro país dedicadas predominantemente a la agricultura, ha disminuido notablemente el caballo

como elemento de trabajo, en muchas otras el caballo sigue constituyéndose en valor indiscutible, irremplazable, para el movimiento de haciendas, aunque cambien las técnicas y los métodos de trabajo.

Por otra parte, no puede atribuirse nunca la supuesta disminución numérica de polistas a la disminución de caballos, porque los famosos



“petisos de polo” son otra cosa, una casta especial. Y los domadores (adiestradores, amansadores, petiseros, diríamos mejor) también constituyen una especialidad. Es probable que se confundan las causas. Estimo que razones económicas son las que impulsan a más de un aficionado al “deporte ecuestre” a dejar para momentos mejores, teniendo en cuenta los costos de mantenimiento de la caballada respectiva. Pero que sigue habiendo muchos y excelentes domadores en nuestro país, no solamente lo demuestran las famosas jineteadas de reservados que se ofrecen como espectáculo a lo largo y a lo ancho del territorio, sino en los resultados menos espectaculares pero siempre efectivos de las domas de estancias.

VICTOR VELAZQUEZ

**RICE ESPECTACULOS
RICARDO BASALO
ASCENCIO IQUIS**



**PARA SU
CONTRATACION
TEL.: 58-1828**

EMPRESA ARTISTICA

RANELL Y PROBA

PRODUCCIONES

PRESENTAN

para la temporada
VERANO 1980/81

"ARGENTINA MAGICA" CON



LOS ZORZALES

LIBRO: MARCELO SIMON

LOS CHALCHALEROS



BALLET ARGENTINO DE
**SANTIAGO AYALA "EL CHUCARO"
Y NORMA VIOLA**



*Un espectáculo integral vibrante para dar una nueva emoción a los Festivales
Folklóricos Argentinos*

CONTRATACIONES:

Bartolomé Mitre 1221 — 8° — "F" 35-8101 — 35-1144 — 35-6411
Lavalle 1569 — 1° — 107 y 108 • 40-5853 — 46-1676 — 32-0658

CAPITAL FEDERAL

LA MAÑANA DEL DOMINGO Y EL FOLKLORE

"UNA HUELLITA DE CAMPO", POR ANTARTIDA



Daniel Silva con don Alberto Honegger.

Son muy poco frecuentes los programas de música folklórica que se presentan con artistas actuando en vivo. La radiodifusión —tanto la de la Capital como la del interior— tienen muy arraigada su asociación con el disco y —salvo escasas excepciones ya aquellos programas de antes no sólo no se ven: ni siquiera se escuchan.

Por eso es digna de mención la labor de Daniel Silva al frente de "Una huellita de campo", programa de dos horas de duración que se difunde todos los domingos por LR 9 Radio Antártida, entre las 6 y las 8. En su programa actúan calificados intérpretes de la música nativa en un ciclo que ya se aproxima a su aniversario número 15.

Y es notable el entusiasmo de mu-

eres y hombres que, algunos recorriendo largas distancias, se llegan hasta los estudios de la emisora —Maipú 555— para participar de un encuentro que ya tiene algo de ritual: una especie de comunión entre la noche del sábado que se aleja con su bullicio de peñas y espectáculos y el nuevo sol del domingo abriéndose paso por el ancho lomo del río.

Y no hay que hablar solamente de entusiasmo: en el extenso elenco de intérpretes que se suman al andar de "La huellita" hay figuras del canto y la música de real jerarquía. Entre otros, y pidiendo disculpas por alguna omisión involuntaria, Hilda Vivir, Atuto Mercau Soria, Selva Gigena, Las Voces del Plumerillo, Amelia Tuculet, Los Ases del Taragüí, Celia Segovia y Carlos Vega Pereda.



Y no hay que dejar de mencionar al público, un hecho destacable porque son muchos los que llegan al auditorio para disfrutar de la presencia de sus favoritos. Una costumbre que —en la actualidad— es privativa de los estudios de televisión.

Tal vez habría que pensar que Daniel Silva es heredero de un fenómeno radiofónico que se llamó "Amanecer Argentino", que durante cerca de 20 años se difundió por las ondas de LR 6 Radio Mitre, día a día, sin pausas. Por una extraña coincidencia —el reordenamiento de las emisoras administradas por el Estado en la década anterior— ahora "Una huellita..." se realiza desde el mismo lugar, el estudio B del denominado Complejo Radio Centro, la otrora exclusiva LR 1 Radio El Mundo, la casa más grande que la radiodifusión engendró en el país.

La marcha por "La huellita" lleva ya su hoja número 15 del almanaque y, como parte de los festejos, el primer domingo de junio tuvo como invitado especial a nuestro editor con quien se realizó un extenso diálogo.

Del conductor del programa, Daniel Silva, es mucho lo que se puede decir, con sus más de 30 años de actuación radiofónica. Su labor ha sido variada: actor de radioteatro, comentarista, recitador, conductor de programas.

Ahora, ante un presente plagado de realidades, "Una huellita de Campo" —el nombre fué tomado de uno de los temas creados por Hermanos Abrodo— se expande: además del programa dominical habrá otros dos que conformarán las veladas de gala en noches de los viernes y de los sábados, para poder seguir brindando a la audiencia una mejor respuesta a una tan prolongada consecuencia.

Los nuevos ciclos se realizarán siempre por la misma emisora y con la colaboración habitual de quienes secundan a Silva: Elba Farías, Félix López, Lito Lobos, Amelia Tuculet, Beatriz Romani, los técnicos Jorge Berardi y Ricardo Allievi y el libro radiofónico de Dardo Torres Rodríguez.

Pero el quehacer y las inquietudes de Daniel Silva no se detienen allí: de su inquietud van saliendo poco a poco nuevas realizaciones que, en suma, no harán sino ser nuevos y valiosos aportes para la mayor difusión del canto, la música y la poesía del país, algo que la cultura nacional exige. Y que los 15 años de marcha de "Una huellita de Campo" han contribuido a firmar sin desmayos.

Parte del público y los conductores de "Una huellita...": Silva, Elba Farías, María Roxana Luján, la cantante Nancy. Los Trovadores de Catamarca, entre otros.

**PROBA
PRODUCCIONES**
presenta

Espectáculos Integrales para la
**Temporada de Festivales
1980/81**

**"ESTA NOCHE CANTA SALTA" – EL CHANGO NIETO,
DANIEL TORO y LAS VOCES DE ORAN**

*El dúo Nieto-Toro y el coro de Las Voces de Orán en una rutina
artística con las situaciones más ricas que el espectador pueda
imaginar. 90'.*

**"CANTO AL INMIGRANTE" – LOS 4 DE CORDOBA y
MARCELO SIMON**

*Puesta en escena, escenografía, efectos especiales y músicos de
acompañamiento en un homenaje con emoción, humor y folklore a
los gringos argentinos. 60'.*

**"ASTILLAS DEL MISMO PALO" – LOS CHALCHALEROS y
LOS ZORZALES**

*Herederos de la gloria, los chicos reciben de manos de sus padres,
la llama del Canto: diálogos chispeantes, los viejos y los nuevos
éxitos en un gran espectáculo. 60'.*

"RAIZ Y CANTO" – ANTONIO CARRIZO y GRAN ELENCO

*El mayor éxito de Canal 11, con las grandes figuras del folklore y
la conducción de su creador. 120'.*

**"NOCHES DE BUENOS AIRES" – RUBEN JUAREZ,
ROSSANA FALASCA, SEXTETO TANGO y LOS GROMAS**

*El más importante espectáculo integral de tango producido hasta
ahora. Ruben, Rossana, el espectacular grupo de danzas Los
Gromas de gran repercusión internacional y los maestros del
Sexteto Tango: Ruggiero, Lavallén, Herrero, Balcarce, Rossi, Plaza
y el cantor Raúl Funes. 90'.*

**Y, por supuesto, "ARGENTINA MAGICA" con LOS CHALCHALEROS,
EL BALLET ARGENTINO DE SANTIAGO AYALA
"EL CHUCARO" Y NORMA VIOLA Y LOS ZORZALES
(Ver pág. 43).**

CONTRATACIONES:

Bartolomé Mitre 1221 - 8° - "F" = 35-8101 - 35-1144 - 35-6411

Lavalle 1569 - 1° - 107/108 = 40-5853 - 46-1676 - 32-0658

CAPITAL FEDERAL

CERTAMEN

"Cuarto Centenario de la Segunda Fundación de Buenos Aires"

Los jurados de los concursos organizados por Radio Rivadavia trabajan activamente en la clasificación de la gran cantidad de obras que se reciben diariamente en la sede de la emisora, Arenales 2467.

Como se recordará estos certámenes son organizados en adhesión a los festejos de la capital de la República y ellos son de poesía y de tango canción o milonga, por los premios "Cuarto centenario de la segunda fundación de Buenos Aires" y "Centenario de la federalización de la ciudad de Buenos Aires" y "Centenario de la federalización de la ciudad de Buenos Aires" respectivamente.

La fecha del cierre de recepción de obras es el 31 de julio y las personalidades que integran ambos jurados darán su fallo el 31 de octubre de 1980.

Se ha establecido para cada concurso un 1° premio de 2.500 dólares, un 2° de 1.500 dólares, un 3° de 650 dólares y tres menciones sin retribución económica.

Las seis obras de cada concurso serán publicadas y los autores recibirán además un reloj de obsequio.

La entrega de los premios se realizará el día 11 de noviembre, en un acto público.

ca y espectáculos se verán complementados con entrevistas a personalidades de las letras, de la música, del teatro y el cine.

"Los Críticos" se transmite por LS5, todos los martes de 23 a 24 por AM.

"LOS CRITICOS"

Sigue Radio Rivadavia en este año 1980 presentando programas que aportan cultura a sus oyentes.

Así como "Los Intérpretes" lleva buena música a todos los públicos, este nuevo espacio titulado "Los Críticos", proporciona un comentario ameno y ágil acerca de la vida cultural del país.

Participan los escritores y periodistas Nicolás Cócaro y Ernesto Schóo, el periodista y crítico musical Víctor Bouilly y el animador Antonio Carrizo, como coordinador.

Estos comentarios de libros, música

NUEVO GERENTE

La Dirección de Radio Rivadavia cumpliendo una nueva etapa en su plan de desarrollo acaba de crear el Departamento de Relaciones Empresarias.

Consecuentemente con ello, ha designado Gerente del mismo al Señor Enzo Pellizzari, cuya vasta trayectoria es bien conocida en el ambiente empresarial y publicitario, debiendo señalarse su personal actuación en la Cámara Argentina de Anunciantes y en especial en el 25° Congreso Mundial de Publicidad del que fue Director del Área de Promoción.

Los Del Suquía

REPRESENTANTE EXCLUSIVO

**JUAN
CARLOS
ARGÜELLO**



AGENDAR
NUEVA DIRECCION

Mendoza 5466 - 8° "B" - Tel: 51-5366 (de 14 a 20 hs) - (1431) - Cap. Federal

Salgán

BOLICHE DE TANGO

**Fuego
lento,
dedos
rápidos**

Casi sin saberlo caímos para la fecha de las celebraciones: Horacio Salgán acaba de cumplir, junto a los 64 de edad —es del '16 y del Abasto— las cinco décadas como profesional del piano. Músico integral al que ningún ritmo le es ni le fue ajeno, el tango lo ganó no sólo por el peso natural de la porteñería sino por su riqueza esencial. Se entregó a la música de Buenos Aires pero no hubo sumisión, como no la permiten jamás los creadores y la agradecen los géneros populares. Diez años discontinuos de orquesta —la primera, la de Rivero, no llegó a grabar— y otros diez de Quinteto Real bastaron para dejar

huellas definitivas en el ritmo de la ciudad. Fue vanguardia naturalmente, sin impostación, sin necesidad de patear tachos al amanecer o descolgar retratos de las paredes. Hacía la música que le salía, como ese "A fuego lento" que lo sigue identificando luego de más de 25 años y nos sigue soliviantando la sangre cuando lo hace crepitar por el teclado. Horacio Salgán, un grande que supo siempre despertar fervores y sólo fue y es el atento seguidor del ritmo de su corazón musical.

Juan Sasturain

SALGAN

Hay un olor a pintura que habla de preinauguraciones, un olor a cera que dice de pisos antiguos prestigiados por el lustre nuevo, un relumbrón de metales y plásticos y teclas encimadas en las cascadas sucesivas del órgano. Mientras pasan los albañiles para el fondo y adelante, en la oficina de recepción, la secretaria anota a los primeros alumnos del flamante instituto que en cualquier momento inaugurarán Horacio Salgán y Ubaldo De Lío al 700 de Cabildo. Un mes atrás, un excitadísimo Salgán me hablaba del proyecto, me mostraba partituras y pentagramas que garantizaban la rapidez y eficacia del método por él sistematizado, me confiaba su fe en el Instituto de Enseñanza Musical —prácticamente para todos los instrumentos y canto— que ya es casi una realidad. Hoy anda entre los órganos electrónicos, el piano, las guitarras, como entre una selva familiar y conocida: su habitat natural.



PORQUE CUANDO PIBE...

—De pibe, tendría quince años, además del piano, tocaba el órgano, inclusive en las iglesias. También fui organista de Radio El Mundo. Con los primeros órganos electrónicos no simpatiqué porque eran de un sonido espantoso, muy frío, pero cuando el segundo viaje a Japón, con el quinteto Real, conocí los japoneses y ahí sí... Mire esta maravilla...

Y se sienta espontáneamente y durante diez minutos hace bossa, samba..., me muestra los acompañamientos rítmicos, se los saca...

—Me decía hace rato que cumplió 50 años de actuación, ¿dónde debutó?

—En un cine de Cuenca y Remedios de Escalada de San Martín: se llamaba Universal y yo tenía 14 años. Era en el treinta... Recién se iniciaba el sonoro, así que en la función de la tarde acompañaba solo y a la noche participaba de la orquesta. Soy de los que han conocido desde el fonógrafo a las técnicas más novedosas; inclusive participé de las transmisiones experimentales de televisión desde el edificio del Ministerio de Obras Públicas en la 9 de Julio. Y el primer aviso por TV, de Gath y Chaves, fue con mi orquesta...

—Cuando comenzó, allá en el treinta, ¿qué tocaba?

—De todo. Siempre toqué de todo. Hasta que en el '44 armé mi orquesta típica, públicamente tocaba de todo. Luego seguí haciéndolo, pero privadamente. Incluso tengo grabado un disco con Dante Amicarelli donde hacemos tango, jazz, folklóre, clásico. En la década del treinta yo tocaba en orquestas tropicales, cubanas, participaba de formaciones de música ligera como la de Dajos Bela —muy buena— o clásica, en grupos de jazz y también en tango.

—¿En qué agrupaciones hizo tango?

—A los veinte años toqué con la orquesta de Roberto Firpo; también estuve con Juan Caló, antes en la de Juan Puey y, una vez que se enfermó José Pascual —el autor de "Arrabal"—, estuve haciendo una suplencia en el Sexteto de Elvino Vardaro, donde estaban Pichuco y Jorge Fernández en los bandoneones; Vardaro y Baralis en los violines y un gran contrabajista: Caracciolo. Un conjunto excepcional.

—¿Cómo se produce la formación de la orquesta?

—Yo tenía una predilección ya definida por el tango. Y una manera de verlo. Hay cosas que escribí por entonces, en el año '44, y que me sirven todavía ahora. Por ejemplo el arreglo de "Ojos negros". Otra cosa que quiero destacar es que quien más me apoyó fueron los músicos, mis compañeros. Tanto es así que si no hubiera sido por la concurrencia de los músicos al lugar donde yo actuaba, tal vez mi orquesta no hubiera perdurado, porque no era una orquesta de gusto popular sino para gente con cierta información musical.

—¿Dónde debutó?

—En un local que se llamaba El Diamante, de Castelli y Rivadavia. De allí pasamos al Tango Bar, primero con Rivero y Tabares y luego, en lugar de éste, con un muchacho Bermúdez. Y el local lo llenaban los músicos amigos... El dueño lo vela siempre lleno, y eso me permitió seguir. Fueron cuatro años, hasta el '47.

—Esa orquesta no grabó...

—No. De ese entonces son mis primeros tangos —el primero es "Del uno al cinco"— y numerosos arreglos: "Ojos negros", "Shusheta", "Trenzas", "Sueño querido"... Para cuando disuelvo la orquesta ya tengo arreglado "Recuerdo", que grabaría después, compuesto "Don Agustín Bardí" y esbozado algo de "Grillito".

—Volviendo a la historia: en el '47 disuelve la orquesta y se dedica a la enseñanza mientras hace arreglos...

—Sí, para Fresedo. Pero tenía ganas de volver y lo hago en el '50. Duró hasta el '56 y anduvo muy bien. Fue la orquesta en la que cantaron Goyeneche —ahí fue que le pusieron Polaco—, Angel Díaz, luego Jorge Durán —un cantor admirable que no ha tenido la repercusión que merecería—; antes había estado Horacio Deval, otro muchacho Della... Entre los instrumentistas, el gordo Leopoldo Federico y uno que empezó conmigo: Baffá; Víctor Felice, que fue primer violín mucho tiempo, Defillippo, que está en el Colón... Muchísimos.

"A FUEGO LENTO" y Cía

—¿Cómo cayó "A fuego lento", que es del '53, en el clima musical de ese momento?

—Le voy a contar cómo me sonó a mí: espantoso. Lo estrenamos con la orquesta y era un batifondo que no se entendía nada. Pero a raíz de lo que le gustaba a gente que me rodeaba, como Justo José Otero, que era animador de mi conjunto, lo seguí haciendo. Lo tocaba sólo para complacerlos, con gran fastidio mío. Y quiso el tiempo que se convirtiera un poco en el símbolo de mi música. Después me fui acostumbrando, pero al principio lo hubiera tirado...

—¿Cuál fue la idea musical del tema?

—La idea musical parte de una idea que no es musical: una frase literaria de "El barbero de Sevilla". Don Basilio habla de la calumnia y dice: "Va corriendo, va corriendo por la oreja de la gente", de a poquito se va infiltrando. Sobre esa idea yo pensé en un tema musical que fuera, de a poquito, entrando. Y eso es lo que refleja el comienzo del tango...

—¿Y el título?

—Se lo puso Otero. No tiene nada que ver con asados ni nada de eso. Es algo que se va haciendo de a poco... La misma idea.

—¿Usted era plenamente consciente de la novedad de lo que aportaba?

—Sin ponerme en creador, ni creer que inventé nada, yo creo que cuando se siente realmente, las cosas aparecen solas. Hay un viejo dicho: los creadores no buscan, encuentran. El que se propone ser original no lo es. Y no estoy hablando de mí, sino en general. Siempre hice lo que quería y me parecía normal a mi gusto y sensibilidad. Además, nunca me sentí compositor, pues mi gran amor es el piano: tocar el piano. Algunos tangos los hice para uso personal, porque tenía ganas de tocar algo así y no había o los que había ya los había tocado. Inclusive "A fuego lento" lo hice como para mí. Pero nunca me llamó la composición en sí.

—¿Era una orquesta para baile?

—Ese es un punto para aclarar. Siempre entendí al intérprete como transmisor —e intérprete, claro, como dice su nombre— de lo que quiere decir el autor: si compuso una obra como "Responso" —homenaje póstumo de Pichuco a Manzi— no la hizo pensando en el baile...; del mismo modo que Ponzio, al componer "Don Juan", sí estaba haciendo una obra para bailar. El tango es tan amplio que permite tanto obras románticas como rítmicas y todo es válido. Hay que verter cada tango dentro de su modalidad: "Ojos negros" es melódico, "La clavada" es netamente rítmico. Lo que pasaba entonces es que cuando alguien escuchaba mi versión de "La clavada" decía: "Pero si Salgán es una orquesta con la que se puede bailar", y cuando lo que oían era "Responso" decían que no. Y los dos tenían razón. Porque yo era un intérprete de las intenciones del autor.

EL QUINTETO REAL

—Hablemos de la etapa siguiente.

—Cuando disolví por segunda vez la orquesta me fui a actuar a un local que se llamaba Jamaica, junto a Ciriaco Ortiz, con el que hicimos un dúo. Un día que Ciriaco faltó vino De Lío y así nos encontramos... otra circunstancia fortuita hizo que se formara el Quinteto Real. Ya consolidado el dúo con De Lío, debíamos actuar en el Automóvil club y también debutaba el conjunto de Francini en ese lugar. Fue cuando el escribano Landajo, un amigo común, nos propuso que en lugar de actuar una vez cada uno hiciéramos un único conjunto. Y así, una vez que buscamos el bandoneón, se formó el Quinteto Real...

—Recordamos una vez más la formación...

—Francini, Laúrenz, De Lío, Ferro —después Kicho



Díaz, después Murtag — y Salgán. Tocamos durante diez u once años e hicimos tres viajes a Japón: '64, '66 y '69.

—Era otro momento para el tango, ése...

—Sí. Y otro sonido y otra formación. Ya era un conjunto de solistas, en el que de vez en cuando se hacía el ensamble, pero predominaban los solos. Hicimos todo tipo de tangos.

—¿Qué era lo que hacía que el Quinteto, además de por sus arreglos, sonase tan singularmente, de modo tan reconocible...

—Había un ritmo muy marcado, que nosotros llamamos "úm-pa, úm-pá..." pero además estaba la formación, que incorporaba la guitarra amplificada y que, junto con el bandoneón y el bajo, eran los que marcaban el ritmo. Eso, y el hecho de ser una formación más chica que las habituales entonces, le daban la sonoridad tan especial. Luego vino esta larga etapa con De Lío.

—¿Ha vuelto a armar su orquesta para grabar en estos últimos años?

—Algunas veces, como cuando grabé "El motivo" o los dos discos con Rivero. Luego, solamente para actuar en locales grandes, como hace un año y medio en Michelángelo. Pero no duró. Los costos son altísimos y es un fenómeno mundial. No hay que olvidarse de que un músico excepcional como Trillo cuando murió estaba con la orquesta parada y actuaba con el cuarteto. La última obra grande que he hecho es del '75 y es el Oratorio Carlos Gardel, en colaboración con Horacio Ferrer. Se trata de una obra sinfónica que dura 40 m. y es para orquesta sinfónica, coro, solista —bandoneón, piano y guitarra— y recitante. Lo estrenamos con la Orquesta sinfónica de Mar del Plata con Guillermo Scarabino y los coros de Balcarce y Mar del Plata, dirigidos por Reinaldo Zemba y la Sra. Nelly de Mendieta. La hicimos también en el Sodre de Montevideo con un éxito extraordinario. El recitante fue Ferrer, claro, y lo hizo extraordinariamente bien.

Y el maestro se despide. ha pasado revista a cinco décadas de su vocación se ha acordado de maestros y colegas admirados; no se ha detenido en hablar de su música rigurosa e impecable. Ahora, cortésmente, nos recuerda que debe volver a lo suyo: tocar el piano. Después de todo, para eso ha nacido.

La mesa de la ventana

EL TIEMPO, PARA VARIAR...



La última vez, ¿se acuerda?, hablábamos del tiempo tanguero. No para enjugar lagrimones o mentir sobre pasados siempre sospechosamente mejores sino para señalar cómo el transcurrir de nuestra música estaba sujeto a distintos ritmos evolutivos y cómo, actualmente, en casi letárgico amodorramiento, los lustros transcurrían sin cambios perceptibles y lo de quince años atrás era nuevo aún. A partir de allí quiero sugerirle una reflexión ¿Me sigue?

Ya que ejemplificamos de a quince años repasemos el devenir tanguero del siglo, partiendo, por ejemplo, de 1905, en que "La morocha" o "El choclo" y el apogeo de Villoldo marcan un momento clave y definido de la modalidad tanguera que se define y desarrolla en la guardia vieja. Precisamente, quince años después, en 1920, casi nada queda de aquella forma original y "Mi noche triste" esboza el nuevo modelo del tango canción mientras se perfila la figura de Gardel reina el bandoneón y tiende a conformarse la estructura de lo que sería la orquesta típica; pero es precisamente en los quince años siguientes —hasta el '35— que revolucionariamente se consolidan las bases del tango canción y crece con De Caro, Piaña, Delfino, Cobián, Cadícamo, Manzi, Maffia, Discépolo, Celedonio Flores y una serie infinita de intérpretes la época de oro del tango. Los tres lustros que siguen —sobre todo la década del '40— no hacen sino desarrollar armonicamente y sutilizar la interpretación a través del arreglo, las sonoridades cambiantes, los solos, más el aporte poético renovador de las obras de madurez de los grandes creadores: Manzi, Discépolo, Cátulo, más los más jóvenes como Expósito y "Catunga" Contursi. Pero es el siguiente el que

marca el primer síntoma de inmovilidad: entre 1950 y 1965, con las realidades soberanas de Troilo, Pugliese, Salgán o Gobbi, no se produce ningún cambio culaitativo comparable a los anteriores. Los innovadores, Piazzolla —desde mediados de los años '50, sobre todo—, Rovira, y sus seguidores, se constituyen en una vanguardia cenacular, con su público y sus ámbitos propios, pero sus aportes no se integran al conjunto sino que empiezan a crear una corriente paralela objeto de denuetos, sujeto de polémicas, motivo de anatemas y descalificaciones desconocidas hasta entonces en la historia del tango. Porque sucede algo más grave: el tango se institucionaliza, se convierte en algo tácitamente reglado y fijo dado por la tradición y el uso, comienza a tener sus exégetas y custodios, sus dueños... Y eso no es bueno para la creación popular, un río que busca sus propios cauces porque no admite diques o canaletas sin perder lo mejor de sí en la canalización. Así entramos en el reino de la nostalgia y la reiteración. Y así nos fue...

Pero la idea no es repartir medallitas y palos sino describir procesos. Y la clave está más allá de la buena o mala voluntad de los autores e intérpretes: en esos quince años desapareció la gente; el público como protagonista activo de la historia del tango. Primero se convirtió en espectador, luego en oyente, hoy en una vaga "mayoría silenciosa" que enciende la radio y recuerda tiempos mejores...

Creo que por ahí viene la mano: sin la gente se termina en la reiteración y el vanguardismo; ambas, parodias de la verdadera creatividad.

Chau, la corto por esta vez. Nos vemos.

El Flaco Abel

Pedacito de TANGO

TRANSFERENCIA

Sin la trascendencia del de Maradona, el pase de Leonel Godoy a ocupar la plaza de Roberto González Rivero en "Buenos Aires, Buenos Aires", por las mañanas de Radio Splendid a partir de julio, no deja de ser importante. El conductor de "La noche con amigos" pasará a compartir la mesa tempranera con el terrible Minguito y asume la tarea con el compromiso de mantener una audiencia muy bien ganada y en poco tiempo en las "horas calientes" de programación tanguera.

LA SUPER-ORQUESTA

Anote: dos pianos: Osvaldo Tarantino y Osvaldo Berlinghieri, cinco bandoneones, dos contrabajos, seis violines de primera línea. Arreglos de Roberto Pansera. Súmele las voces de Néstor Fabían y Guillermo Galvé. Todo eso dentro del proyecto monstruo que significa la reunión de Roberto Rufino junto a Roberto Caló a partir del mes próximo. Un verdadero experimento en el que se puede confiar por la aptitud de los implicados...



NUESTRO BALANCE

A cinco meses del debut, la Orquesta del Tango de Buenos Aires puede darse por sumamente satisfecha. han pasado más de 25.000 personas por las butacas de los teatros donde han actuado —San Martín, Liceo, De las Provincias, Auditorio UB, Astral, Presidente Alvear —conciertos de los jueves—, Club River Plate—, con casi cuarenta presentaciones en este lapso. Estuvieron en el Cervantes Quilmes para el 25 de mayo y últimamente en Unidos de Pompeya. Ensayan cuatro horas diarias, no ha habido deserciones y se empezó a cumplir el programa de directores-arregladores invitados: estuvo Atilio Stampone, con gran éxito, y próximamente dirigirá Leopoldo Federico. Ya el repertorio se ha extendido a 35 temas y, sucesivamente, han desfilado una serie de cantantes: Francisco LLanos, Hernán Salinas, Alberto Marino junto a Nelly Vázquez y Nacha Rolán. Carlitos García y Raúl Garelo —director titular y adjunto— hace el recuento con euforia.



Ah... sí, Marianito Mores



Como Becquer, como Darlo, como Alfonsina como Saint Exupery y —acercándonos— como D'Arienzo o Julio Sosa, el caso de **Mariano Mores** es singular. La popularidad de un momento ha cristalizado en un casillero aparentemente inamovible que no deja de implicar cierto desdén por sus cualidades. Es alguien que "Está ahí", que tuvo su gran momento, su público, pero que pareciera haberse detenido el juicio sobre él en esas circunstancias. Se hace necesario entonces —como a Becquer, entorpecido por la sensiblería de una corte de lectores livianos, como a D'Arienzo, re-

ducido a su propia caricatura en la época de Echagüe— volver a ellos, leerlos (oírlos) con ojos nuevos, situarlos en su contexto y apreciar la densidad de su obra.

En el caso de Marianito, las sucesivas charlas testimoniales que grabó con Héctor Larrea para "Rapidísimo" sirvieron, entre otras cosas, para refrescar la memoria de los que acaso han olvidado a uno de los creadores importantes del '40 y del '50. Haber compuesto "Uno" y "Cafetín de Buenos Aires" con Discepollin; "La calesita" y "El patio de la Morocha" con Cátulo; "Gricel" y "Cristal" con Catunga Contursi; "Una lágrima tuya" con Manzi y tantos otros, más los instrumentales memorables "Tanguera", "El firulete" y "Taquito militar" es una garantía de perduración definitiva en la historia del tango. Cuando, superando esa impresión de pretenciosidad interpretativa que se desprende de sus versiones —coros, solos ampulosos, clima de "Concierto de Varsovia"—, se reduzca la atención al texto musical, tal vez Mariano Mores —y con él los excelentes cantores que lo acompañaron en su mejor momento: Aldo Campoamor, un gran intérprete, y Carlos Acuña vuelva a provocar ese "A la flauta", que le acaba de grabar la orquesta de Leopoldo Federico.

EMPRESA ARTISTICA RANELL

SEXTETO TANGO:

Oswaldo Ruggiero
Victor Lavallén
Oscar L. Herrero
Emilio Balcarce
Alcides Rossi
Julián Plaza
Raúl Funes (vocalista)

Productor: RAMON ANELLO

Promotor: JUAN C ANELLO



Lavalle 1569, Piso 1º, Ofic. 107 y 108 - Tel. 40-1676 y 32-0658 - Buenos Aires República Argentina

LOS DINZEL Y Cía: Títeres de pies ligeros

Hace rato que queremos echar un parrafito sobre un género híbrido que participa por igual de componentes tan heterogéneos como el circo, la gimnasia y la danza y que sus cultores o practicantes no vacilan en calificar de tango-danza. Claro que nos referimos a esa indigesta práctica gimnástica sin uniforme Adidas pero sí con esquemático y equívoco uniforme de "pareja de arrabal": ella, pelo corto y pañuelito sobre el cuello desnudo, blusa escotada y "pollerita cortona", como pide la milonga, con un largo tajo hasta ahí, ¿víó?...; él, sombrerito de ala escueta y ribeteada echado sobre los ojos, mucho entalle y trenchillas por todos lados, un pañuelo desbordando el bolsillo del saco y el taquito alto —cantejondo, cowboy, compadrito... la síntesis cultural de la imagen machista—. La expresión de los bailarines ha de ser de extrema seriedad mientras el cuerpo permanece enyesado hasta la cintura y las piernas van y vienen a la manera de las carreritas de las películas mudas de Harold Lloyd, con repentinas frenadas, tackles, sentados, ocho, dieciséis, treinta y dos y los números que alcancen los enérgicos acróbatas. Sobre el final, es de práctica, tensos, serios, con los ojos clavados el uno en el otro y luego se retiran con una carrerita ciércense. La descripción se complica —y se agrava— cuando son varias las parejas y hay revuelo de flecos y esbozos de coreografía colectiva.

Estas manifestaciones de equívoca calificación suelen proliferar a la ominosa sombra de los espectáculos "for export" pero no han dejado de perseguirnos como un castigo o trago amargo que acompaña cuanto espectáculo tanguero se vertiera por las trajinadas pantallas de TV. Nunca faltaba "la pareja de baile" —seamos justos: a veces, de auténtica calidad— cuando no había que agregar para lo penoso del espectáculo que se tratara de jóvenes niños prodigio...

Que no se trate de un fenómeno reductible al tango sino que involucra y destroza las danzas argentinas en general lo muestra la proliferación de los equivalentes grupos de malambistas —bom-



bistas— boleadoristas que a esta altura deben ser decretados plaga nacional e inmovilizados en el lugar donde se los encuentre con incautación de sus instrumentos de tortura y repique desafiado. Es que a estos profesionales de la danza les da lo mismo un barrido que un fregado y —como Garufa— son capaces "de bailar-se La Cumparsita, la Marcha Garibaldi y El Trovador" sin que se les mueva un pelo.

Tanta ira mal contenida viene a cuento de recientes declaraciones —casi "deschaves" por decirlo mejor— en que incurrieron los integrantes del dúo de bailarines tangueros Los Dinzel en una filosa y amena nota de Oberdán —Turco Asís— Rocamora en "Clarín" que, entre paréntesis, redondeó semanas atrás otra crónica memorable con la figura legendaria del "Chato" Flores. Pero ésa es otra historia. Volvamos a Los Dinzel y su imprudencia.

Abrogándose el papel de cruzados defensores del tango y sus esencias populares no vacilan en pontificar que "el tango es una danza, no una canción" y cuando murió como baile dejó de ser popular. A la descripción sigue la receta: "Hay que hacer música rítmica, ballable; los que no la hacen conspiran contra el tango". Y entran en la política ficción cuando sugieren que "hay gente de tango que trabaja para las multinacionales sabotando las formas rítmicas y ballables y haciendo tango sólo para escuchar".

Sólo dos casos, y sin ofuscarse: la oposición se plantea entre tango y cualquier otra cosa y no entre danza y canción o bailar y escuchar —remitimos a declaraciones ejemplares de Salgán en este mismo número, y ése sí que puede hablar—; la distorsión coreográfica y de sentido que han introducido los seudobailarines en el tango-danza o como lo llamen ha contribuido como pocos factores a convertir el tango en una criptografía indescifrable y en el imperio del amaneramiento expresivo. Y ése no es el camino de la popularidad deseada sinceramente. Es verso.

Así, que cada uno baile como quiera. Pero en silencio, por favor...

Bajo un coro unánime de paraguas, el orador se empujó para tratar de superar con una nueva pieza oratoria el embate que condena al olvido los homenajes y recordaciones formales: "La Agrupación de Músicos y Autores de la Argentina ha venido hasta este lugar de reposo eterno a materializar a Carlos Gardel un homenaje no porque no se lo tributen todos los días sin proclamarlo sino porque, de cuando en cuando, es bueno que los hombres nos congreguemos en una misma dirección, en un mismo impulso, como para certificar que tenemos capacidad emocional para decirle "gracias por todo lo que nos ha dado" a los hombres que, como Carlitos Gardel, tanto nos dieron durante su tránsito por la vida". Hubo aplausos húmedos y —por qué no— ojos húmedos en la Chacarita frente al mausoleo del Zorzal. En la fría mañana del 24 de junio se cumplía el ritual anual de homenaje, en este caso al cumplirse los 45 años de la jornada funesta de Medellín. Lo notable estaba en esos juegos que el destino quiere desplegar para nuestro asombro o perplejidad: el orador —gafas, bigotes, pelo escaso y riguroso impermeable— era Miguel Ángel Gardell (sí, con "ll" final), secretario general de la agrupación de Músicos y Autores de la Argentina. La intersección de nombres y destinos o el extraño designio que le hizo decir a Oscar Wilde que la realidad imita al arte o que no hay elementos imaginarios capaces de superar lo que a veces nos ofrece la realidad.

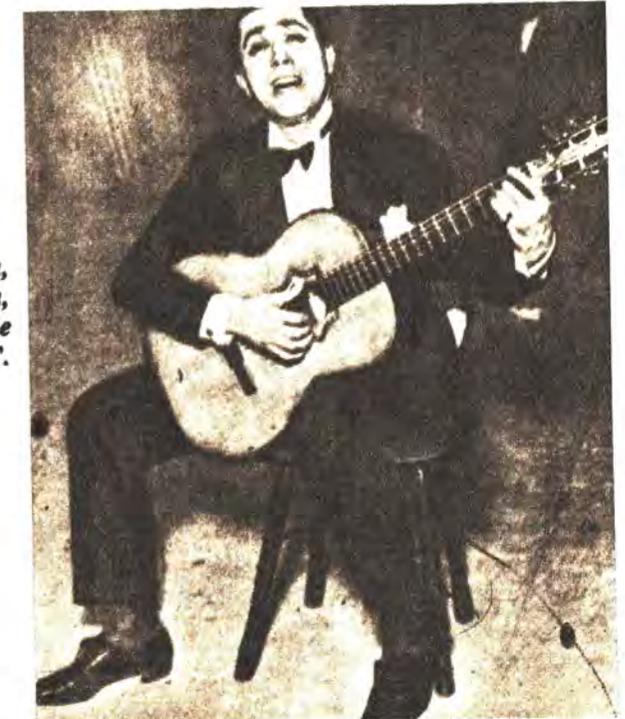
En otro acto del mismo día, Edmundo Gulbourg fue a ocupar el sillón simbólico dejado vacante por el fallecido Julio De Caro como uno de los tres presidentes honorarios de la Asociación Gardeliana, junto a César Tiempo y Lucas Demare. La oportunidad fue propicia para que dos poetas en que el tango se ha dado como pasión insobornable junto a la búsqueda de la palabra renovada dijeron sus cosas: Horacio Ferrer dijo su "Moriré en Buenos Aires" y el ensombrecido y luminoso Juan Carlos Lamadrid —autor, entre otras cosas memorables y nuevas del '50, de "Fujitiva"— recitó "Del tiempo de Gardel".

De OSCAR WILDE a GARDEL (II) sin escalas

Simultáneamente, junto a los gestos de desempolvamiento de literatura e iconografía porteña que ha motivado el cuarto centenario de la ciudad, —libros reenviados a las estanterías, reediciones oportunas u oportunistas— parece renovado el fervor por la exhumación de reliquias gardelianas. Tres datos: En el marco de un concurso de pésimo gusto del tipo a que nos tienen acostumbrados en el programa dominguero de ATC, un coleccionista de recuer-

dos y objetos vinculados al Mudo compitió con un promotor de la cría del zorrino como animal doméstico y un maquillador que hacía maravillas de caracterización. Ganó el gardeliano... Una carrera que jamás hubiera supuesto don Carlos que iba a llegar a correr. El huroniano investigador y coleccionista Héctor Ernié acaba de aportar un nuevo dato a las precisiones sobre orígenes y derrotero vital del Cantor: la certificación extendida por la Dirección Nacional de Migraciones donde se corrobora que en el vapor Don Pedro, arribado a Buenos Aires el 11 de marzo de 1893 proveniente de Bordeaux —Francia—, llegó un pasajero bajo el número 122: Charles Gardes, francés, soltero, de dos (2) años de edad... Y la última: apareció el primer contrato para grabar discos, firmado el 2 de abril de 1912, entre un gordito cantor nacional, Carlos Gardel, y ricos con acompañamiento de guitarras.

Todo lo cual demuestra que Gardel, además de cantar indefectiblemente mejor cada vez, sigue siendo —para muchísima gente— una fuente inagotable.



"Mertira, mertira, yo quise decirle...".

ULTIMO TANGO EN BUENOS AIRES

LOS PARAGUAS DE BUENOS AIRES

Tango

Música de Astor Piazzolla;
letra de Horacio Ferrer

*Está lloviendo en Buenos Aires, llueve;
y en los que vuelven a sus casas, pienso;
y en la función de los teatreros pobres
y en los fruteros que a la lluvia besan.*

*Pensando en quienes ni paraguas tienen,
siento que el mío para arriba tira.
"No ha sido el viento, si no hay viento", digo,
cuando de pronto mi paraguas vuela.*

*Y cruza lluvias de hace mucho tiempo,
la que al final mojó tu cara triste,
la que alegró el primer abrazo nuestro,
la que llovió sin conocernos, antes.*

*Y desandamos tantas lluvias, tantas,
que el agua está recién nacida, ¡vamos!,
que está lloviendo para arriba, llueve,
y con los dos nuestros paraguas sube.*

*A tanta altura va querida mía,
camino de un desafortado cielo,
donde la lluvia sus orillas tiene
y está el principio de los días claros.*

*Tan alta el agua nos disuelve juntos,
y nos convierte en uno solo, uno,
y sólo uno para siempre, siempre,
en uno solo, solo, solo... pienso.*

final:

*Pienso en quien vuelve hacia su casa,
y en la alegría del frutero;
y en fin, lloviendo en Buenos Aires sigue,
yo no he traído ni paraguas, llueve, llueve...*

Copyright by Editorial Lagos, 1973.



recitado

*"... Y fue que dijimos:
Señor, danos la gracia
de levantar ciudades
iguales a los árboles
que saben ser maduros
antes de quedarse secos".*

*(Génesis, Capítulo 1972,
Versículo primero,
del Futuro Testamento).*

*Ciudades, fundadas para odiar,
Ciudades, tan altas ¿para qué?
Ciudades, cadáveres de pie.
Ciudades. ¡Al polvo volverán!*

LAS CIUDADES

Tango

Música de

Astor Piazzolla;

letra de

Horacio Ferrer

*Si aquí la estrella no se ve jamás,
de aquí la tierra, el ser y el sol se van.
Y reinará la soledad total.
Y escrita fue la destrucción final.*

*Ciudades, fundadas para odiar,
Ciudades, tan altas ¿para qué?
Ciudades, cadáveres de pie.
Ciudades, al polvo volverán.*

*Qué lindo será reconstruir
Las calles saldrán de nuestros pies.
La altura será tu corazón con fe.*

*Qué lindo, ya nace una ciudad.
Y nace de un patio donde están:
la luna y el hombre y su mujer en paz.*

*Qué buen profeta el albañil será.
Y mil muchachas citarán al sol.
Y mil poetas cargarán la cal.*

Y en cada andamio nombrarán a Dios.

*Ciudades, fundadas por amor.
Ciudades, con alma torrencial.
Ciudades, sin puerta y sin terror.
Ciudades, del polvo volverán.*

Copyright by Editorial Lagos, 1973.

Horacio Ferrer, como suele decirse en estos casos, no necesita presentación. Cuando saltó a la notoriedad tanguera con la letra de la "Balada para un loco" hace más de una década junto a Piazzolla ya era —como buen oriental— un devoto cultor de lo popular aunque desde la otra vereda: la del estudio. Los dos tomos de su "Libro de Oro del Tango" —verdadero diccionario que no sólo da cuenta de nombres sino de tendencias, modalidades y líneas— ya son un auténtico clásico, junto a su libro compartido "Discepolín" y numerosos trabajos analíticos de fenómenos tangueros.

La labor poética alcanzó sus cumbres iniciales con la Operita "María de Buenos Aires" y "Chiquilín de Bachín" —ambas con Piazzolla—, la segunda, probablemente lo mejor y más equilibrado de todo lo suyo; para seguir con la serie de las baladas: "Balada para un loco", "Balada para él", "Balada para mi muerte", "Balada para el año 3001", "La Cruz del Sur", "La bicicleta blanca" —resucitada hace un tiempo por Lavié— que encontraron la intérprete ideal en Amelita Baltar.

Terminado el ciclo Piazzolla, ha compuesto con numerosos músicos mientras publicaba sus poemas en distintos libros: "Canciones", de Schapire; "Loquita mía", de Galerna. Los dos tangos que presentamos pertenecen a la última etapa de la colaboración con Piazzolla y forman parte de su producción menos conocida.

TRIO SAN JAVIER

Un canto a la vida



REPRESENTANTE

ENRIQUE TAMER

TUCUMAN 1639 Piso 1° Of. 2
Tel.: 40-2633 · Part. 785-1462
C.P. 1050 · Buenos Aires

SOY SEMBRADOR ARGENTINO

(HUAYNO)

Yo no soy gaucho soy ciudadano
soy el agricultor,
voy sin cuchillo no llevo rastra
camisa y pantalón.
soy argentino igual que el campo
soy el trabajador.

Sembrador, arador, de la semilla
es mi canción.
Soñador, payador,
campesino de sol a sol.

Yo no soy mucho, pero soy libre
esa es mi condición,
hijo de gringos y de criollos
mezcla de pan y sol,
americano, de nueva cepa
soy todo corazón.

Sembrador, arador,
de la semilla es mi canción,
soñador, payador,
campesino de sol a sol.

Tengo dos hijos los dos estudian
ellos serán verdad.
Esta es mi casta, libre y labriega
sangre de luz rural.
Esta es mi casta y tenga a mano
soy la argentinidad.

Sembrador, payador,
de la semilla es mi canción.
Soñador, payador,
campesino de sol a sol.

Letra: Ariel Petrocelli
Música: Isamara

Recitado

Porque aprendí con la sangre
lo que me diera la tierra,
en su seno fecundoso
establecí las fronteras.

Trasmigrado en las raíces,
me desboque por el humus,
y descubrí entre mis manos
la bendición de los frutos.
ciudadano de la azada,
paridor de los graneros
esta en el campo argentino,
mi condición y mi acento.

Editorial: Lagos

MARIA DE SALTA

(RITMO DE MISACHICO)

Letra: Ariel Petrocelli
Música: Isamara

Soy la María de Salta
y por salteña hago falta
donde falten las Marías
allí estare con la mía.

Soy la María de Salta
tengo el punto de la palta
la fantasía del río
y el amor al pueblo mio.

Soy la María del valle
soy la tierra y su estatura
el que nace de mi talle
lleva el canto y la ternura.

(Inédito)



ESTIRPE

(CANCION)

Yo soy aquel que regresa
buscando el sol y el caballo
y al primer canto del gallo
estar de pie por la mesa.
El fracaso no interesa
me vuelvo a donde nací.
A ver el dentro de mí,
encuentro por fin al hombre,
que cuando digan un nombre
me nombren también a mí.

Yo vengo de antiguo canto,
canción del abuelo gringo
la gente sin un domingo,
que hizo el mar y el calicanto.
Acaso no se del llanto,
por que me diera el andar;
la forma de despuntar,
el palo a pique del sueño,
saber de que soy mi dueño;
cuando me siento al cantar.

El alma también es muro,
por donde trepa la hiedra,
pájaro muerto en la piedra;
lanzada de un brazo oscuro,
Por morirme no me apuro
si yo he muerto en la niñez
y he muerto también después,
en medio de tanta herida
y no me sangra la vida...
por que no he muerto tal vez.

Ltra: Ariel Petrocelli
Música: Isamara

ASI ES LA FORMA CON QUE TE AME

(CANCION)

Con esta forma de amarte sin más ni más,
tan solo llegue al ultraje y la soledad,
ya muertas las mariposas de tu sedal.
En los estragos murió el clavel,
la abeja ha muerto en su propia miel
y ya no es hora de amanecer.
Entonces la nave parte sin luz ni mar,
la tarde muere sin pausa crepuscular.

Sin conocerte te hice mi ayer
te di el rocío sobre la piel
y esa es la forma con que te amé.

De un tono de voz salvaje te di el amor,
encerrando en la guitarra tu corazón,
allá donde te morías sin una flor.
Por cada vida te muero mas
y cada muerte es la vida atrás
en donde estabas y ya no estás.
Adios de la luna vieja eterno adiós,
la luna se fue mañana se fue con voz.

Sin conocerte te hice mi ayer,
te di el rocío sobre la piel
y esa es la forma con que te amé.

Perdona los sinsabores del vino gris
aquel que ha bebido el valle no tiene fir,
no llega ni al sur ni al norte su colibrí.
La fantasía es un fuego azul
yo se tu llanto desde el trasluz
y se en los labios toda la cruz.
Dolor donde duele el alma se hace canción,
igual que en los campanarios en la oración.

Sin conocerte te hice mi ayer,
te di el rocío sobre la piel,
y esa es la forma con que te amé.

Ltra: Ariel Petrocelli
Música: Isamara

Inédito

MADERA PALO SANTO

(PIM PIM)

Vengo del árbol del canto
soy madera palo santo,
tengo aroma a Jesucristo
así soy y así me visto.

Traigo en mis vetas de cuarzo,
las tristezas de los marzos,
y la sangre del hachero
en la voz y en el sombrero.

Palo santo soy señores
serenidad y grandeza
el hombre y sus condiciones
mas allá de la tristeza.

Ltra: Ariel Petrocelli
Música: Isamara

Editorial Lagos

**FUE
EN
UNA
YERRA**

(CIFRA)

Fue allá por el mes de julio
en la estancia 'e los Nogueira
duró tres días la yerra
y hasta pialaba el Patrón
asado, mate y porrón
pasando de mano en mano,
como muy buenos hermanos
honrando la tradición.

Mi cumpa Pedro Gutiérrez
con Chiquito y otros 'piones'
juntaron los corazones
pa' echar un pial de volcao
y Pepito emocionao
dijo aura y me refresqué
el porrón alcancele
a los hombres que han pialao.

Ramírez el domador
de buena fibra entrerriana
hizo temblar la mañana
cuando se apiló a un bagual
le dio su trino un zorzal
y la gente lo aplaudió
y no faltó quien gritó
es orgullo nacional.

Hombres del surco y la trilla
del camino y las heladas
de las noches alumbradas
a candil y cigarrillos
hombres criollos y sencillos
hechos al rudo paisaje
para ustedes mi homenaje
hecho a cencerros y grillos.

Una guitarra templada
un sueño y un trovador
tiempo de yerra, un primor
que al alma siempre ilumina
una estrella cristalina
que asoma en el horizonte
una luz tras el monte
y una esperanza: ARGENTINA.

Letra y Música:
Victor Velazquez

©Copyright 1979 by M.A.I.

**CABALLITO
ESCUELERO**

(AIRE DE MILONGA)

Mañanita de sol y de rocío,
que brilla en la crin de tu bravura;
te veo galopar caballo mío
en el polvoriento camino de ternura.

Orejitas mirando la bandera,
morajú que se posa sobre tu anca
y en el sueño de tu pata paseandera
se arrulla el canto de Aurora azul y blanca...

La quietud de tus ojos mal cerrados,
se quiebra en violenta campanada;
niños que corren y suben enacados,
reflejando dulzura en tu mirada.

Qué linda tu estampa en los clarines
y en el cantar del surco y de la espuela,
estrellero en las noches de festines
y glorioso con los niños a la escuela.

Sigue tu andar caballito galopando,
tranco y trote en la huella de tu suerte;
que la escuela de mi tierra está esperando
que tu carga en el aula esté presente.

Letra: Juan Víctor Larrosa
Música: Victor Velazquez

©Copyright 1979 by M.A.I.



ESTOY MIRANDO LAS BRASAS

(MILONGA)

Quién sabe dónde andará
en qué estrella, en qué mañana;
solito mi corazón,
está quemando nostalgias.

La lluvia en la madrugada
trae recuerdos al alma
y se me vuelven pesadas
las manos y las palabras.

Estoy mirando las brasas
rescoldo de una esperanza
junto a mi perro en el rancho
espero que pase el agua.

El mate que me acompaña
y el sonar de una guitarra
son cosas pa' hombre solo
de muchísima importancia.

Y recuerdo al que cantaba
siendo gurí allá en las casas,
la copla pa' su caballo
lo único que le quedaba.

No quiero que se me vaya
mi caballo malacara
espere que vamos juntos
hacia la noche más larga

Letra y Música:
Victor Velazquez

©Copyright 1979 by M.A.I.

COMO ÑUDO POTREADOR

(MILONGA)

Recitado:

Quiero saludar primero
y después templar parejo
para dejar el reflejo
de un cantor y guitarrero
lentamente y con esmero
voy a decir pa'nde voy
lo que sueño, lo que soy
lo que la vida me dio
también lo que me prestó
y por qué cantando estoy.

Canto:

Entre todo el que me escucha
alguno me alabará
otro me criticará
la falta de voz y trinos
pero no tengo padrinos
para versiar a lo pampa
soy como candil de guampa
alumbro hasta en las tormentas
tengo créditos y cuentas
aunque sea pobre mi estampa.

Yo canté en los solitarios
caminos de los troperos
y anduve en montes y esteros
con el tiempo necesario
un abuelo centenario
me abrazó con su desvelo
después andando este suelo
lo empecé a querer y ahora
estoy borracho de auroras
bajo este argentino cielo.

Letra y Música:
Victor Velazquez

Vi quemarse los trigales
y florecer el linar
también he visto llorar
en el río los sauzales
anduve en los mensuales
en pulperías y yerras
bajo la luna en las sierras
mil veces me emocioné
y muchas veces pensé
qué linda mi gaucha tierra.

Como ñudo potreador
doy el abrazo al amigo
por eso siento el fervor
del que pone su abrigo
tengo en la mano una flor
para quien quiera la vida
entonces no será herida
la paloma mensajera
que todas las primaveras
sufre y siente la partida.

©Copyright 1979 by M.A.I. (Música Argentina e Internacional)

LAS VOCES BLANCAS

J. O. PRODUCCIONES

Ayacucho 1204 - 1º A (1111)

Tel. 797-3161 - 84-3993

CAPITAL FEDERAL

Tel. 42-2423

Representante exclusivo

Silvia Ricci

Jorgelina Oroná



A PARTIR DEL
1 DE AGOSTO
LOS ESPERAMOS EN:
SUIPACHA 211 — 4° "G"
T.E.: 35-1342/7690
Hasta el 31 de Julio
Paraná 446 — 10 "E"
T.E.: 45-5232

SANTIAGO PRODUCCIONES

PRESENTA SU NUEVA AGENCIA
CON SUS ARTISTAS EXCLUSIVOS



**EDUARDO
AVILA**



**CRISTINA
Y HUGO**

**LOS CANTORES
DEL ALBA**



**ANTONIO TORMO
PATRICIO DE AMERICA
MALON BALLET**

VICTOR VELAZQUEZ

¿Cantar es sentirse vivo? ¿Vivir es cantar y contar las vivencias? Víctor Velázquez lo entiende así. Sensible por naturaleza, cada uno de sus poros palpa el paisaje y convoca a los seres vivos que lo habitan. Cualquier lugar del mundo es una experiencia alucinante para quien, como Víctor, sabe descubrir el alma de las cosas. Acaba de regresar de España, donde no sólo cantó sino que vivió con todas sus fuerzas cada circunstancia.

GUIA PARA SABER GOZAR DE UN PAIS EXTRANJERO

Como hombre de campo, que sabe el gusto que tienen los amaneceres y el color de las nostalgias, el intérprete entrerriano llegó a Madrid con el ansia de bucear dentro del espíritu del pueblo español. Paso a paso fué descubriendo pequeñas cosas que son los hitos que conforman la personalidad de un pueblo.

FOLKLORE: ¿Tenés alguna anécdota para contarnos?

VICTOR VELAZQUEZ: Una noche salí con un amigo, a comer en un restaurante francés del viejo Madrid. al llegar al lugar, me puse a mirar una vitrina donde se exhibían cassettes para la venta, artículos que se venden frecuentemente en lugares nocturnos. De pronto mi amigo, me llamó la atención porque había uno con mi figura, con el nombre de "Grandes voces del tango". Por supuesto que en seguida se lo pedí al empleado y lo compré. Pero cuál sería mi sorpresa cuando me di cuenta de que el contenido musical no tenía nada que ver conmigo. Evidentemente era uno de esos cassettes piratas y se había usado mi foto antojadizamente. Me sentí usado y no me gustó mucho la cosa. En fin...

F: Realmente no es agradable, el hecho. Pero creo que tenés para contarnos cosas más positivas...

V.V.: Por supuesto. Es más lo positivo. Como la invitación que me hizo el Chivo, un muchacho español dueño de un local en Madrid llamado Viñuela. El, con unos amigos, me llevaron a pasar un día de campo en Cerdillas. No sólo el hecho de estar con amigos y en contacto con la naturaleza: era la oportunidad de disfrutar de la paz, de adentrarme en la vida cotidiana y natural de la gente, pasar las horas cantando, con la guita-

rra de mano en mano, y escuchando relatos de costumbres locales que me hacían recordar a mi país. Esos amigos gustaban tanto de nuestra música que lo mismo cantaban una sevillana o un fandanguillo, que una chacarera o una milonga. A ellos,



"En Alicante encontré un ritmo semejante a la chamarrita llegado de Portugal. También encontré un amigo poeta, Javier Navarrete, que aquí me acompaña con su perrito"



Victor Velázquez, embajador y guitarrero de lujo.

como a todo el público, les gustan mucho los poemas, los relatos camperos y los solos de guitarra.

F: Nosotros conocimos este año a Tino Isla...

V.V.: ¡Ah, sí! Es el propietario de la Peña 4, que me atendió muy bien cuando actué allí. Tiene también un programa de música sudamericana y en especial argentina, que se llama "Peña Hispanoamericana", donde no sólo difunde música sino que cuenta muchas cosas de América. Está muy informado.

F: ¿Aún hay muchas peñas?

V.V.: Han desaparecido muchas pero han quedado las mejores, y con un público más maduro en edad y en exigencia de calidad. Hay una peña en el Madrid Viejo, llamada La Toldería, que tiene mucho público constante y adonde vi a algunos españoles que están surgiendo, como Esteban de Sanlúcar.

F: ¿Y compartiste alguna celebración típica, fiesta o ceremonia regional?

V.V.: Sí. Algo muy sincero y emotivo: la queimada.

F: ¿Y eso qué es?

V.V.: Una especie de rito con que se agasaja y obsequia a alguien por quien se siente una especial estima. Esa vez fui yo el destinatario. Reuniendo el grupo, se coloca en el centro de la mesa una olla de barro llena de aguardiente con granos de café y se le prende fuego. Mientras se revuelve y levanta el brebaje con un cucharón, se apaga la luz quedando el ambiente iluminado por la llama azulada del aguardiente. Entonces se entonan cánticos y se hacen pedidos a Dios y los Santos por sí mismos, por los demás y por el invitado. Luego se apaga

la llama y se bebe, entre todos, en pequeños vasos de barro.

F: Casi un ritual mágico... Muy bello

V.V.: Es impactante... Otra cosa que me hizo sentir mucho la tierra española es la invitación de Javier Navarrete, poeta y un amigo suyo arqueólogo, a las excavaciones que se hacen en la ciudad de Cuenca para descubrir los restos de una antiquísima ciudad romana donde se encontraron cerámicas y monedas. Realmente, compartiendo la vida cotidiana de sus habitantes, es como se disfruta realmente de lo que puede darte un país.

EL LENGUAJE DE LA GUITARRA

F: Hablamos de tu nueva experiencia profesional; ¿Dónde actuaste?

V.V.: Uno de los lugares más lindos es el Centro de la Guitarra Española, en Palma de Mallorca. Allí, en Palma, encontré a un norteamericano, Peter, y su esposa catalana, Rita, enamorados de la guitarra, que fueron quienes organizaron mi actuación allá. Hacen un culto del instrumento.

F: ¿Y la recepción del público?

V.V.: Total. Encontré tal calor en la gente que debí empezar de inmediato a recordar temas que ya no hacía, a la vez que dialogaba desde el escenario, relatándoles cosas propias de nuestro pueblo, leyendas, costumbres y describiendo nuestros paisajes. Ellos no saben que aún tenemos una numerosa población indígena.

F: ¿Pensás volver pronto?

V.V.: Tengo proyectado ya un viaje de vuelta para fines de año, para promover los discos que estoy grabando. Serán tres. Uno mío solo, otro juntamente con Carlos Santamaría, y un tercero acompañado por la orquesta de Armando Patrono.



Victor Velázquez frente al Centro de la Guitarra, en Palma de Mallorca.

F: ¿Te parece que al fin encontraste tu consagración? ¿Allá y acá?

V.V.: Acá, felizmente, me encuentro en el puesto 54 del ranking de todos los géneros, después de Los Chachaleros, Los Visconti, Los Hermanos Barrios y Los Hermanos Cardozo. Eso es bastante para mí, aparte de que mis discos se editan en Uruguay, España, México y Venezuela. Y posiblemente en mi próximo viaje tocaré Francia y Alemania. Por ahora, a trabajar más, grabar, componer y estudiar.

No nos fue necesario hablar más con Victor Velázquez, el de tono pausado y sencillo. El fué al reencuentro con su paisaje y nosotros hojeamos los recortes de diarios españoles y leímos por ahí:

"El mismo reconoce que no es comercial. Lleva en ésto 25 años y hasta hace unos pocos años no ha surgido a la fama internacional. Su fama es lenta pero segura. Lo suyo no es buscar la fama, sino expandir su pasión por la música. Y busca netamente lo necesario para vivir". (Diario "Baleares" de Palma de Mallorca), "El inimitable cantante gaucho..." (Daili Bulletin).

¿Para qué más? Victor Velázquez ya está aceptado en España como uno de los grandes intérpretes argentinos.

Dejamos el pucho en el "puchero" —así llaman en España al cenicero, según Victor— y terminamos la nota. Chau, Victor.

SIXTO PALAVECINO

con Alicia Pereyra
y Manuel Luna

MIGUEL ANGEL GIMENEZ
VELAZQUEZ PRODUCCIONES

Casilla de Correo N° 509 -

La Plata (1900)

Tel. 021-51-2562





Sonajero de pezuñas.



Confección de artesanías en el Barrio Toba de Resistencia (Chaco).

IDIOFONOS ETNOGRAFICOS: EL SONAJERO DE PEZUÑAS

El instrumento que analizaremos en este capítulo integra el patrimonio musical de todos los grupos indígenas del Nordeste Argentino, especialmente los de la región geográfica denominada Chaco. Resumiremos, en principio, un breve panorama prehistórico y etnohistórico de esa región.

Según Osvaldo Menghín, los primeros datos sobre la prehistoria chaqueña consisten en evidencias de una cultura mesolítica de cultivadores, cuya antigüedad data de unos 7.000 años.

Diversas influencias culturales actuaron sobre estos primeros pobladores. Las tres principales, según distintas teorías, son: a) un ingreso (aproximadamente en el 5000 a.C.) de un contingente de pámpidos, b) la presencia de pueblos paleoamazónicos, que se habrían trasladado al área desde lo que hoy es el Brasil; y c) la influencia andina. La arqueología del Chaco se halla aún en pañales y es imposible por el momento aventurar mayores precisiones.

Para el momento de contacto con los conquistadores (producido a mediados del S. XVI), los indígenas chaqueños se han dividido en tres grupos lingüísticos: los **Lule-Filela** (hoy extinguidos), los **Guaycurú** y los **Mataco-Mataguayo**. Nos referiremos a estos dos últimos.

FAMILIA LINGÜÍSTICA GUAYCURU.

Actualmente representados por las etnias **Toba**, **Pilagá** y **Mocoví**.

Los **Toba** de Occidente se asientan en reservas y colonias al Oeste del Chaco, y en Monte Carmelo (Salta), sobre la margen derecha del Pilcomayo. Los **Toba** de Oriente están en el Nordeste de Formosa y Este del Chaco.

Los **Pilagá** se hallan en los bajos y lagunas entre el Pilcomayo y el Paraguay, al Este de Formosa, extendiéndose hasta su faja central (Departamento Ramón Lista).

Sobre los **Mocoví**, hay datos sobre su presencia en Colonia Juan José Paso, cerca de Villa Angela (Chaco).

Los **Guaycurú** fueron célebres por su combatividad y lo asiduo de sus incursiones depredadoras. A partir del S. XVII muestran una tendencia a trasladarse de Norte a Sur, migración que se prolonga hasta mediados del siglo siguiente. La adopción del caballo fue el elemento de movilidad que los convirtió en un verdadero azote para las incipientes reducciones de "la frontera" salteña, sobre las márgenes del Salado. Hostigaron también las ciudades de Asunción, Corrientes, Santa Fe, Salta, Tucumán y Concepción del Bermejo, a la que logran destruir.

A mitad del S. XVIII están relativamente asentados sobre la margen derecha del Bermejo inferior, pero cien años después los encontramos asolando y robando ganado en Santa Fe, Córdoba y Santiago, hacia el Sur, y en Santa Cruz de la Sierra y Tarija, hacia el Norte.

Con la instalación jesuítica, quedan divididos en **Rikake** (gente del campo),

Nikagetergee (gente del monte) y **Ya-aukanigá** (gente del agua). La catequesis jesuítica había logrado una relativa paz entre españoles y **Guaycurú**. Este momentáneo cese de las hostilidades parece afianzarse cuando el gobernador Saustiso y Moscoso se reúne en Salta con representantes de la nación **Toba** para parlamentar (hecho sin precedentes en nuestra historia).

La expulsión de los padres jesuitas hizo que muchos indígenas catequizados retornaran a la selva, haciéndose frecuentes a partir de ese momento las confederaciones de distintas parcialidades para luchar contra el español. No faltaron tampoco los conflictos entre distintos grupos indígenas.

A principios del S. XIX se intenta (varias veces y en vano) restaurar el sistema de reducciones. Sin embargo, la tarea emprendida doscientos años antes, había quedado prácticamente en la nada.

Recién al finalizar el siglo pasado podemos hablar de la presencia definitiva de la cultura occidental en el hábitat chaqueño. En nuestro siglo, la penetración de sucesivas expediciones militares seguidas de la instalación de colonias "gringas", ha reducido considerablemente la población indígena.

Actualmente, los grupos **Toba** reubicados en barrios suburbanos se dedican principalmente a la elaboración y venta de artesanías no utilitarias, cuya materia prima básica es la arcilla endurecida al sol y pintada (Fig. 2).

Los que viven en el monte, a menudo se hallan bajo la custodia de misioneros

UNA ACTUALIZACIÓN DEL PANORAMA ORGANOLÓGICO DE LA ARGENTINA, A TRAVÉS DE LOS ÁMBITOS ARQUEOLÓGICOS, ETNOGRÁFICO Y FOLKLÓRICO

protestantes. Las mujeres recolectan frutos y los hombres son cazadores, actividad que realizan en forma colectiva o individual.

En cuanto a los hábitos culturales de los **Pilagá**, puede decirse que no han variado desde hace unos doscientos años hasta la fecha.

FAMILIA LINGÜÍSTICA MATACO-MATAGUAYO. Las etnias que actualmente representan este grupo son: **Mataco**, **Chorote** y **Chulupí**.

Mataco: Se ubican al Oeste de Formosa. Los que viven sobre las márgenes del Pilcomayo se autodenominan **Tewok-sleley** (costaneros). Los del interior son los **Ta'i-sleley** (montaraces). Hay grupos **Mataco** al Oeste del Chaco, en Nueva Pompeya, en las bandas Norte y Sur del departamento Rivadavia (Salta). Desde 1960, funciona en San Benito de Palermo (Depto. Anta, pcia. de Salta) una colonia franciscana que protege unas cien familias de este grupo. También hay **Mataco** en los alrededores de Tartagal.

Chorote: Viven en un área compartida por Argentina, Paraguay y Bolivia. En nuestro país ocupan la margen de-

recha del Pilcomayo, al Nordeste de Salta, Depto. Rivadavia. Suman en total unos seiscientos individuos en la actualidad, sin contar los desprendimientos instalados en los alrededores de Tartagal, donde se han mezclado con los **Mataco**.

Los **Chorote** ribereños se reconocen como **Téwak-thele** y los montaraces como **La'n Thele**.

Chulupí: Subsisten unas pocas familias dispersas, culturalmente desorganizadas.

Como consecuencia de su naturaleza pacífica, ante la expansión **Guaycurú**, los **Mataco-Mataguay** se vieron desplazados hacia el Sur. Para 1590, los padres Barzana, Añasco y Angulo comienzan a catequizarlos, logrando que se dediquen a la agricultura y en parte al comercio con los españoles. La llamada "Conquista del Chaco" comienza en 1625 por orden del virrey del Perú. Luchando contra los españoles, o utilizados por éstos para combatir a los **Calchaquí**, desaparecen de gran parte del área.

Para 1641, algunas parcialidades estaban ubicadas a unas cien leguas de Santiago del Estero, atacando esporádi-

camente las ciudades de Jujuy y Esteco. Este asedio provocó el desdoblamiento total de Esteco en 1692.

A mediados del S. XVIII se los consigue reducir en forma más o menos permanente en Matará (Sgo. del Estero). Para ese momento, son considerados los indígenas más numerosos del Chaco.

Al finalizar el siglo y tras la expulsión jesuítica, quedan grupos **Mataguay** en la costa Norte del Bermejo y **Mataco** hacia el Sur. El asentamiento definitivo en territorio argentino de los **Chorote** se da desde principios del S. XX, cuando escapan de la Guerra del Chaco, y atraídos por la fuente de trabajo que representaban los ingenios azucareros y los establecimientos ganaderos.

Los **Chorote**, de tendencias más sedentarias, se afincaron en algunos puntos dedicándose a la cría de ganado menor en pequeña escala. Los **Mataco**, en cambio, todavía en las primeras décadas de nuestro siglo realizaban verdaderos "malones" contra determinados puestos ganaderos y pequeñas poblaciones blancas.

Hoy en día su base alimenticia es la vaina del algarrobo y el fruto del chañar, aunque son también cazadores. En



Extracción de las fibras del chaguar o caraguatá.



Una india Matabaco tejiendo una faja en telar oblicuo.



Sonajero de pezuñas incorporado a una vara.

forma colectiva o individual, atrapan osos hormigueros, suris, corzuelas, iguanas, cuices, vizcachas, conejos, perdicis, patos, etc. Los **Mataco Tewoksley** pescan (con redes, arpón y trampas) sábalos, dorados, pacúes, bagres y bogas.

Todos los grupos son recolectores de frutos silvestres. Los miembros masculinos del grupo se dedican ocasionalmente a "changuear" bajo las órdenes de criollos. Las mujeres son generalmente las encargadas de elaborar productos artesanales. Sus **yicas** (bolsas) de **chaguar** o **caraguatá** (*Bromelia Fas-*

Hans Staden, prisionero en Ubatuba, es obligado a bailar con sonajas atadas a las piernas. ("Vera Historia...").

tuosa) fueron hace pocos años requeridas por la moda femenina de Buenos Aires. También hacen **botijos** de cerámica cocida a fuego abierto, y tejen **fajas** similares a las criollas (Figs. 3 y 4).

La comercialización de esta artesanía suele estar a cargo de los misioneros anglicanos, siendo en parte controlada por el gobierno provincial.

EL SONAJERO DE PEZUÑAS

CLASIFICACION ORGANOLOGICA

La distinta forma en que está sonaja sea utilizada hace variar su clasificación. Si el instrumento se sacude con la mano o se coloca alrededor de la cintura o los tobillos, su identificación será: 112.11 ó 112.14.

- 1 Idiófono
- 11 Idiófono de golpe
- 112 Idiófono de golpe indirecto
- 112.1 Idiófono de sacudimiento
- 112.11 de hilera
- 112.14 de racimo

Si en cambio se lo ata al extremo superior de una vara (Fig. 5), será un Idiófono de golpe directo, por percusión. Si bien el sonajero sonará siempre por el entrechoque de sus piezas, aquí la técnica fundamental de producción de sonido es la percusión de la vara contra el suelo.

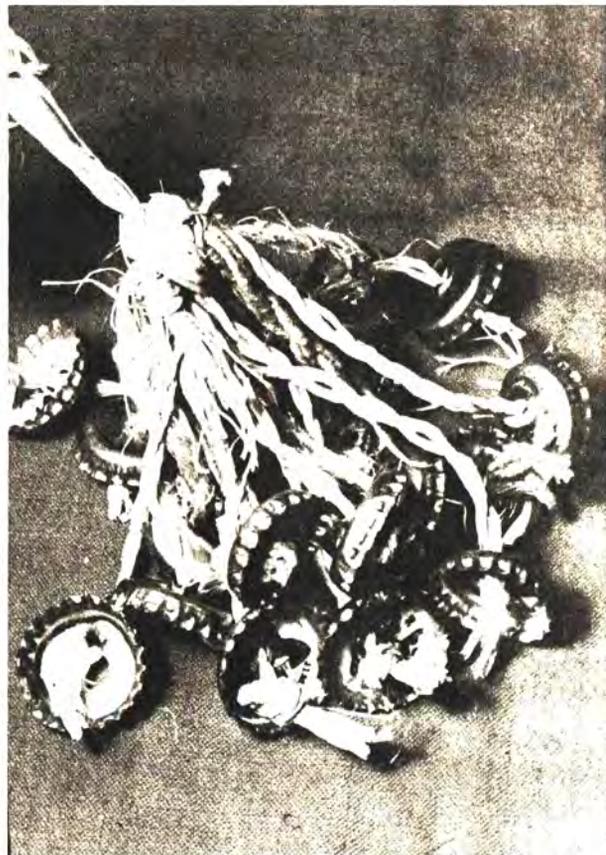
ANTECEDENTES DOCUMENTALES

Como sonaja atada a las piernas, lo encontramos mencionado en la "Vera Historia..." que escribió Hans Staden. El autor, refiriendo como cayó prisionero en la aldea **Tupí Nambá** de Ubatuba (actual costa brasilera), dice: "...ahí estuve yo en el medio y dos mujeres a mi lado me ataron contra la pierna con un cordón varias cosas que castañeteaban... debí yo pisar con la pierna en la cual me habían atado las sonajeras para que esto castañeteara y consonara..." (*Vera Historia*, págs. 55 y 56 de la edición del Museo Etnográfico de Bs. As.). Si recordamos la antigua influencia bra-





Sonajero de cápsulas de bala. Ejemplar perteneciente al Museo Organológico del Instituto Nacional de Musicología.



Sonajero construido con tapitas "corona" perforadas en su centro y un cordón de fibra vege tal que las une en racimo.

sílida en el Chaco, nos explicaremos el transplante de ese instrumento a nuestro Nordeste (Fig. 6).

Creemos que como palo-sonajero, el primero en mencionarlo es el padre Barzana, quien en 1594, refiriéndose a la predisposición de las naciones del Chaco para cantar y bailar, decía: "...una mujer tiene en su mano una vara de sonaja, con la cual comienza a pegar en el suelo; marcando el compás". Entre los indígenas del Tucumán, lo vio utilizar el padre Lozano, quien por la misma época refirió: "...una mujer lleva el compás con un bastón de sonaja...". (Cit. por Gesualdo, 1961).

DESCRIPCION

Es un manajo de resonadores individuales, preferentemente pezuñas vacías de corzuela, pecarí o avestruz. Las pezuñas se perforan por su vértice, por donde pasa un cordón que las une en racimo. La técnica de trenzado y el tipo de

atadura de este cordón varía con los distintos grupos que lo utilizan.

Ese racimo se ata por lo general a una delgada vara, en su extremo. La altura de esa vara suele doblar en altura a su ejecutante.

Hoy en día, las pezuñas se suelen sustituir por cápsulas servidas de bala (Fig. 7), tapas "corona" de bebidas gaseosas (Fig. 8), cascabeles de origen industrial o trozos de calabaza (Fig. 9).

DENOMINACION TECNICA

Se trata de un sonajero de los que Schaeffner llama "de cáscaras", formado por cuerpos sólidos, vibrantes e inextensibles.

Carlos Vega lo llamó "Sonajero de uñas" o "de pezuñas". Iván Cosentino, en su comentario al disco "Argentina Indígena", editado en 1969, lo denominó "Lanza (?) con sonajero de uñas".

La denominación "Palo-sonajero", que puntualiza la unidad que conforman ambos elementos, es creación de los profesores Jorge Novati e Irma Ruiz, quienes la han difundido a través de sus investigaciones en el Instituto Nacional de Musicología.

Por último, recordemos que ya los padres jesuitas le habían dado una denominación exacta: "Vara de sonaja" o "Bastón de sonaja".

DENOMINACIONES LOCALES

Vega oyó a los **Angaité** del Chaco paraguayo, llamarlo **popiok**. En nuestro país, los **Chorote** lo llaman **cajuís**, los **Toba nasotagalat' té** y los **Pilagá nasotak' té**.

Iván Cosentino, en la obra citada, pone en boca del grupo **Toba** que lo ejecuta la denominación **takiagal**, no certifica hasta el momento por el trabajo de campo.



Mujer Chorote ejecutando un palo-sonajero cuyos resonadores son trozos de calabaza. Foto Jorge Novati.

LIMITACIONES Y OCASION DE SU USO

Como cinturón de baile ya no tiene vigencia en ninguna etnia chaqueña. Como idiófono de sacudimiento, manipulado con la mano, es utilizado por los shamanes en las sesiones de terapia.

El palo-sonajero era ejecutado exclusivamente por mujeres, en las ceremonias de iniciación, hoy desaparecidas a causa de la catequesis de los misioneros.

En estos rituales de iniciación se celebraban los primeros síntomas de madurez femenina en una joven. Se la reclusa en una choza, donde debía ayunar durante un lapso en el cual se la instruí en todo aquello que fuera tarea propia de las mujeres. Cuando la aloja preparada previamente llegaba a su punto de fermentación, el padre de la joven invitaba a una fiesta a toda la aldea. A partir de esa ceremonia, la joven quedaba en condiciones de establecer una relación sexual institucionalizada, asegurando la perdurabilidad de su grupo a través de la descendencia.

Si bien este ritual, como dijimos, no tiene hoy vigencia, las canciones propias de esta ocasión conservan plena vitalidad en la memoria de los indígenas chaqueños.

MODO DE EJECUCION

La vara, apoyada verticalmente en el suelo, produce sonido al ser levantada unos centímetros y golpeada a manera de pisón (Fig. 10).

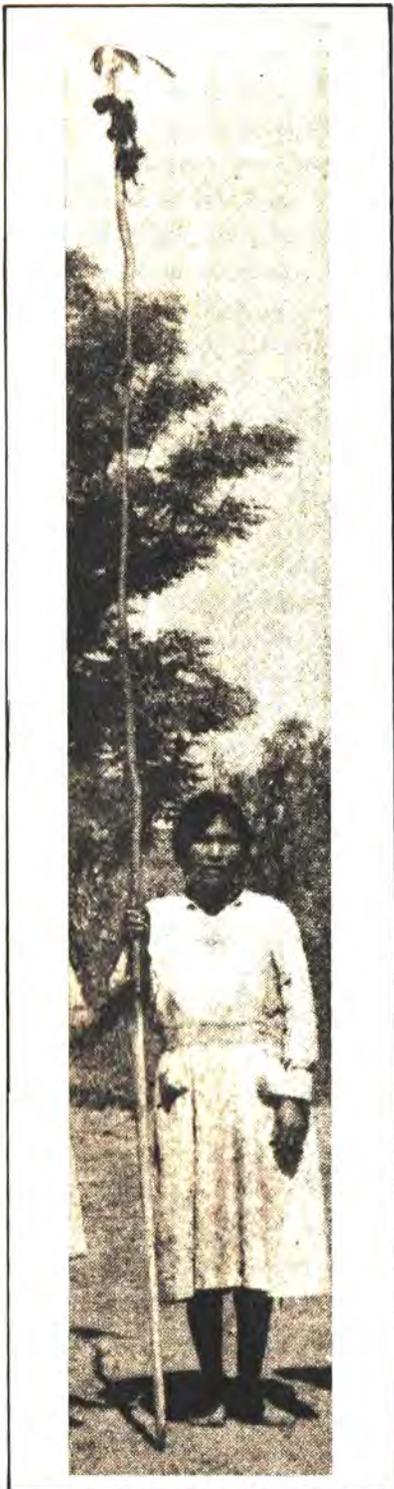
Las mujeres mayores, encargadas de formar a la joven, ejecutaban el palo-sonajero acompañando con él los movimientos de la danza, cantando simultáneamente. En ocasiones, participaban de estas danzas las jóvenes iniciadas (Fig. 11).

JUSTIFICACION MITICA DEL RITUAL

Para los **Chorote**, la potencia del instrumento derivaba de la corzuela (animal potente por excelencia en su mitología) con cuyas pezuñas se lo construía.

Veamos ahora como el rito de pubertad que hemos descrito someramente, constituye una pre-entificación de un difundido mito chaqueño.

Según ese mito, en el tiempo primordial la tierra estaba habitada sólo por



Modo de tomar el palo-sonajero para su ejecución. Foto Irma Ruíz.

hombres. Las mujeres descendían periódicamente del ámbito celeste (por una escalera, por una cuerda de caraguatá, etc.), pero evitaban todo contacto con los hombres. Estos, ayudados por distintas deidades, consiguieron al fin retenerlas, no obstante lo cual les resultaba imposible establecer relaciones sexuales, dado que aquellas mujeres primigenias tenían la vulva dentada.

Para los **Mataco**, fue **Tokwáj** (un tesmóforo), quien logró romper esos dientes, valiéndose de un pene de piedra o

con el recurso de regenerar su órgano a voluntad luego de cada intento de cópula. Entre los **Chulupí**, la deidad hizo bailar a las mujeres, que de esa manera perdieron los dientes. Para este último grupo, el ruido que producen los sonajeros es el de la caída de aquellas dentaduras vulvares.

Para el investigador Jorge Novati esta plasmación mítica sería originalmente **Chulupí** (única etnia que conoce la variante del baile femenino) extendida luego a otros grupos.

FUNCION MUSICAL

Las fórmulas rítmicas más comunes en los sonajeros son las siguientes:

etc.

etc.

etc.

El siguiente melograma corresponde a un registro de la Lic. Irma Ruiz, efectuado entre los Toba de Laguna Nainec

(Formosa), en mayo de 1972. Es un Canto para iniciación femenina, cantado por mujeres que se acompañan con palo-sonajero.

canto

palo-sonajero

etc.

INSTRUMENTOS MUSICALES N° 4

UNA ACTUALIZACION DEL PANORAMA ORGANOLOGICO DE LA ARGENTINA, A TRAVES DE LOS AMBITOS: ARQUEOLOGICO, ETNOGRAFICO Y FOLKLORICO.

Pág. 60, 3er. renglón bajo el título CORDOFONOS, dice: "Cuando los instrumentos hacen de resonador". Debe decir: "Cuando los instrumentos carecen de resonador".

Pág. 61, en el sector correspondiente a CORDOFONOS ARQUEOLÓGICOS del cuadro, dice "Kilo (arco musical)". Debe decir: "Kolo (arco musical)".

Pág. 61, columna izquierda. En el anteúltimo renglón dice "(valgan rápido ejemplo)". Debe decir: "(valgan como rápido ejemplo)".

Pág. 62, fotografía de la derecha. En el epígrafe dice "Pabellón con corneta". Debe decir: "Pabellón de corneta".

En el gráfico de la pág. 61 se incluyó la placa zumbadora entre los instrumentos Idiófonos. Debe incluirse entre los Aerófonos.

Pág. 80, columna central, dos renglones antes del título **Periodo Medio** dice: "cazuelas y cuchillones". Debe decir: "azuelas y cuchillones".

Pág. 81, tercera columna. Dice: "cultura **Barreales** "Draconiana". Debe decir: "cultura Barreales o "Draconiana".

Pág. 83, 3ra. columna, último renglón. Dice "Villamil". Debe decir: "Villavil".

Pág. 85, 7mo. renglón bajo el título **NOTA FINAL**. Dice: "los cronistas a la actual información". Debe decir: "los cronistas y la actual información".



*Danza de la
pubertad, indios
Macá del
Paraguay.
Foto Elena
Hossmann.*

BIBLIOGRAFIA

BONARENS, Elfrida M. E.: **El poblamiento del Chaco**. (En: Cuadernos Franciscanos N° 35, Salta [R.A.], Agosto de 1974).

CALIFANO, Mario: **El ciclo de Tokjwáj: Análisis fenomenológico de una narración mítica de los matakos costaneros**. (En: Scripta Ethnologica N° 1, Bs. As., 1974).

COSENTINO, Iván: **Argentina Indígena. Temas tradicionales de los aborígenes**. Ed. Qualiton QI-4007, Bs. As., 1970.

DE LOS RIOS, Miguel Angel: **Temporalidad y potencia entre los grupos Matakos**. (En: Scripta Ethnologica N° 2 Parte I, Bs. As., 1974).

GESUALDO, Vicente: **Historia de la Música en la Argentina**. Tomo 1 (1536-1851), Ed. Beta S.R.L., Bs. As. 1961.

IZIKOWITZ, Karl Gustav: **Musical and other sound instruments of the american indians**. Göteborg, 1935.

JACOVELLA, Bruno - NOVATI, Jorge - RUIZ, Irma y PEREZ BUGALLO, Rubén: **Exposición de Instrumentos Musicales Etnográficos y Folklóricos de la Argentina** (Manual-Catálogo). Instituto Nacional de Musicología, Ed. Códex, 1979.

KARSTEN, Raphaël: **Indian dances in the Gran Chaco (South America)**. Helsingfors, 1915.

MASHNSHNEK, Celia: **Mitología de los Matakos, Chorote y Chulupí**. (En: Cuadernos Franciscanos N° 35, Salta [R.A.], Agosto de 1974).

MIRANDA BORELLI, José: **Etnohistoria del Chaco**. Ed. Región, Resistencia (Chaco), 1978.

NOVATI, Jorge y RUIZ, Irma: **Música de los aborígenes**. Vol. 6 de la serie "Folklore Musical y Música Folklórica Argentina", Ed. Fondo Nacional de las Artes, Bs. As., 1966.

NOVATI, Jorge y RUIZ, Irma: **Música etnográfica Matakos-Chorote**. Ed. Qualiton, Serie del Conocimiento. Q.F. 3008, Bs. As., 1972.

NOVATI, Jorge: **Música de los grupos indígenas**. Clase N° 2 del Curso "La Realidad Musical Argentina", Instituto Nacional de Musicología, mimeografiado, 1976.

PEREZ DIEZ, Andrés: **Los grupos aborígenes del Chaco Centro Occidental. Sus denominaciones**. (En: Cuadernos Franciscanos N° 35, Salta [R.A.], Agosto de 1974).

SIFFREDI, Alejandra: **La vida social de los Chorote**. (En: Cuadernos Franciscanos N° 35, Salta [R.A.], Agosto de 1974).

STADEN, Hans: **Vera Historia y descripción de un país de las salvajes desnudas feroces gentes devoradoras de hombres situado en el nuevo mundo América**. Traducción y comentarios de Edmundo Wernicke. Universidad de Bs. As., Facultad de Filosofía y Letras. Museo Etnográfico, Biblioteca de Fuentes. Bs. As., 1944.

TOMASINI, Juan Alfredo: **Tankí, un personaje mítico de los Toba de occidente**. (En: Scripta Ethnologica N° 2, Parte 1, Bs. As., 1974).

VEGA, Carlos: **Los instrumentos musicales aborígenes y criollos de la Argentina**. Ed. Centurión, Bs. As., 1946.

Culturas Regionales

Por
CIRO RENE
LAFON

Argentinas

LAS AREAS RESIDUALES
DE LA CULTURA
CRIOLLA EN EL
NOROESTE

LA CULTURA CRIOLLA EN EL ALTIPLANO ANDINO

La denominación Altiplano Andino que he elegido enfatiza la particularidad del medio geográfico, inhóspito y del difícil acceso, especialmente en su interior, lejos ya del Borde Oriental de la Puna, cuando uno accede desde la Quebrada de Humahuaca. Hoy se está despoblando lenta pero inexorablemente.

La dificultad de acceso, la lejanía, la falta de comunicaciones le confirió un sello de marcado conservatismo. Nunca fue demasiado poblada, pero conoció épocas mejores, no sólo en tiempos prehispánicos sino también

en los primeros tiempos de la ocupación española, según se ha visto en las notas anteriores.

Por el Altiplano anduvieron los Incas y más tarde los españoles. Uno de sus viejos poblados, Casabindo, pasa por ser el más antiguo asiento español en la zona. Los yacimientos arqueológicos conocidos en su vecindad demuestran el contacto con la cultura incaica y también la aculturación española confirmada por la antigüedad de los primeros repartimientos de tierras. Durante mucho tiempo fue un área casi cerrada a to-

Hombres de la Puna.

da innovación. Allá por la década de los años cincuenta empezó a recibir, en las cercanías de las grandes explotaciones mineras, el impacto de ciertos adelantos procedentes de la cultura industrial que iniciaron algunas transformaciones, sin demasiadas consecuencias generales porque quedaron localizadas en un ámbito geográfico reducido. Desgraciadamente varias de esas explotaciones han dejado de funcionar originando la escasez de fuentes de trabajo, que contribuyó al despoblamiento de esos lugares.

Los pocos pobladores que sobreviven, sobre todo los de mayor edad, porque los otros ya se han ido, recuerdan una amarillenta estampa del siglo XVIII tal como los viera Eric Boman en los primeros años de este siglo, o la que describiera Ambrosetti casi contemporáneamente, o registrara Carrizo al finalizar la década de los años veinte. Otros estudiosos que conocieron la región en las vecindades de la Mina Aguilar al finalizar la década de los años cincuenta, o recorrieron los alrededores de Casabindo allá por los años 1960 y 1961, han dado noticias de ciertos cambios pero sin mayores detalles. Han visitado otros interesados en el tema puntos aislados de la región, pero el particular enfoque que los guía, más el sesgo lateralizado de sus intereses y la falta de contacto directo con la situación real de los pocos habitantes que quedan, sumados a la falta de informes precisos, restan significación a ese aporte para la meta que persigo en estas notas. Lo concreto es que todavía prevalece entre los escasos pobladores el patrón cultural de la vieja cultura criolla del Noroeste.

Prevalece una economía rural autosuficiente (no del todo, muchas veces) basada en la ganadería del ganado europeo, con el condicionamiento impuesto por el clima y la altura que se traduce en la transhumancia estacional, con la consiguiente repercusión de esa actividad en la vida y hábitos de la familia y de la comunidad. En los lugares abrigados que lo permiten, se cultivan algunas chacritas de maíz, trigo, cebada, papas, quinoa. Practican la agricultura de arado: el arado de palo, de tipo andaluz. La falta de animales de tiro ha hecho que más de una vez, la mujer tire del arado mientras el hombre maneja el timón según lo he visto allá por Santa Catalina. Las llamas casi ya no se



Procesión en Casabindo.

ven. Cuando existen como animal doméstico no se aprovechan para el consumo sino como animal de carga.

La industria textil —concebida como industria casera— proporciona uno de los artículos básicos para el comercio interzonal. De raigambre prehispánica sufrió transformaciones técnicas a partir de su ordenación al telar español, pero no modificó demasiado los patrones tradicionales de la tejeduría aborígen. . .

La vestimenta de hombres y mujeres es de neta extracción europea, más occidentalizada entre los primeros. Algunas prendas indígenas resisten airosas el paso del tiempo, por su ajustada funcionalidad, como ocurre con el poncho, la ojota y el chullu. Es dable observar como la ojota de cuero fue siendo reemplazada por la ojota hecha su suela de restos de cubiertas de goma de ruedas de automóvil y ahora va cediendo

terreno al calzado de plástico de una sola pieza, moldeada a manera de sandalia, que procede de Bolivia. La indumentaria femenina, que conserva el aire dieciochesco, con faldas y sobrefaldas presta un sello característico, asociada indisolublemente como está el estereotipo COYA, que llena los afiches de las compañías de turismo y las tarjetas postales, vendiendo la imagen de las cosas raras que podrán ver los turistas que visiten esa región. Esa imagen penetra en nuestros hogares desnaturalizada al extremo integrando los programas de "hondo contenido telúrico", como dicen los conductores de ciertos espectáculos de televisión, para convencer a quienes los vemos que eso representa la Cultura, que sólo ellos (los conductores del programa) poseen y la conceden graciosamente a los pobres espectadores.

El patrón de asentamiento repro-

duce en buena parte el patrón prehispánico de población rural: población agrícola dispersa, que instala las viviendas cerca de los rastrojos, o bien casas dispersas colgadas de las faldas de los cerros o en las altipampas, no muy lejos de los campos de pastoreo o bien las estancias que ocupan con el ganado en el verano, y también los refugios ocasionales construidos con pirca seca por los pastores. Cuando se trata de poblados, aldeas o caseríos, por lo general, reproducen el patrón europeo en forma de damero.

Las viviendas, por lo general, son de planta rectangular, con paredes de piedra o de adobe con cimientos de piedra y techo de torta a dos aguas. La unidad de vivienda está integrada, además, por un corral con paredes de piedra, parcialmente techado en muchos casos. Suele ser frecuente que una habitación pequeña de la vivienda sea utilizada como depósito y cuando la ocasión lo requiere, como corral para las crías

pequeñas de la majada y protegerlas del frío nocturno, y sirven también como pieza de huéspedes: alguna vez he compartido ese recinto con los cabritos para pasar la noche.

La tarea pastoril regula el trajinar de la casa de ella depende el horario de las comidas, una por la mañana y otra al caer el sol. La alimentación es frugal a veces escasa. Cocidos, mote de maíz, de habas si es que las hay, carne excepcionalmente, bollo en lugar de pan, queso de cabra. La bebida; agua, yerbeo o mate cocido. Las mujeres fabrican queso de cabra tarea que alternan con el hilado y el pastoreo. Los niños de corta edad son iniciados en las tareas que desarrollarán cuando sean mayores. Pero en estos tiempos, cuando son mayores, se van a buscar fortuna a otros lugares. La vida diaria es dura, monótona, rutinaria y sufrida. Es casi una lucha por sobrevivir.

La unidad familiar es monogámica. La mayoría de los matrimonios no están registrados como tales ni poseen

documentación. Algunos son "civilios" (de Registro Civil). Otros han sido unidos en matrimonio religioso por algún sacerdote misionero o en ocasión de visitas sacerdotales de excepción, que casan y bautizan en ceremonias múltiples. Pero justo es decir que esa situación no parece incidir en la vida familiar. Está en vigencia corriente una institución prehispánica, el **servinacuy**, que los españoles llamaron "matrimonio de prueba". La vida en los caseríos cada vez con menos habitantes no varía demasiado con relación a la vida rural, salvo en los poblados de mayor tamaño (muy escasos), que suelen estar cerca de una estación ferroviaria o de una explotación minera.

La vida espiritual de estos argentinos del altiplano no ha sido estudiada en profundidad sino en años recientes. Hay un hecho indudable: desde el siglo XVI la religión católica ha afectado y penetrado hondamente al sistema religioso indígena y corrientemente, como lo ha han

Vista de Casabindo.





hecho especialistas de la talla de Carrizo o Palavecino, se repite que "predomina incontestablemente la religión católica" junto con resabios, pero en muchos otros representan otra cosa, aunque externamente puedan haber usado la simbología católica, o hayan aprovechado de un santo cristiano o de la conmemoración de alguna advocación de la Santísima Virgen para manifestarse, como en el caso de la Virgen de Canchillas.

Es evidente que la religión es una cosa, la religión que podemos llamar oficial, aunque no tenga ese carácter, y otra cosa es la religiosidad de nuestros hermanos del Altiplano, que no siempre se ciñe a dogmas y preceptos. En ella coexisten otras formas de exteriorización en las cuales los ingredientes aborígenes revisten particular significación y aparecen mezclados en distinta proporción, que a veces no resulta nada fácil de desentrañar.

Los ingredientes a los que me refiero no tienen todos la misma jerarquía ni pertenecen todos a un mismo horizonte cultural, lo que hace que puedan ser diacronizados. Aparecen con cierta frecuencia las **hierofanías** o manifestación de las fuerzas naturales. Hay restos de animismo. Reliquias complejas de un no extinguido chamanismo. Adoración de fenómenos inusitados como ocurre con la piedra de la Virgen de Canchillas. Junto a ellos se reconocen restos de una complicada estructura religiosa como se ve en los complejos rituales de la Pachamama, en el culto de los Difuntos o en las fiestas propiciatorias de la agricultura. Claro que el enduido católico externo parece cubrir todo pero no bien uno pasa la uña, se ve lo otro. La evangelización cubrió con su prestigio y sus símbolos celebraciones y lugares (reemplazó piedras por imágenes, puso cruces sobre las apachetas o reemplazó a los dioses de las comunidades por

santos patronos) pero muchas veces los símbolos y ritos católicos fueron aprovechados cargándolos con otra significación (el Ecce Homo del Padre Arriaga, en cuyo basamento el sacritán aborígen recién convertido había escondido una huaca, o la Virgen de Canchillas, o la invocación de tal o cual santo en la Señalada, o la festividad de San Juan con los "plumudos").

La arrolladora evangelización de los primeros tiempos pareció dar **antarcas al suelo** con los aspectos fundamentales de la religión indígena, que parecieron reemplazados y absorbidos por la religión impuesta, pero a nivel individual no ocurrió lo mismo. En ese nivel muchas creencias o no variaron o fueron reelaboradas o revalorizadas con contenidos cristianos que no borraron su estirpe aborígen.

Durante gran parte de su vida diaria el Criollo del Altiplano (los pocos que van quedando) vive sumergi-

Gente de Santa Catalina.



do en un mundo mágico que no es precisamente muy homogéneo. Nacimiento, cambios de grupo de edad, cambio de status, casamiento, enfermedad, muerte, fenómenos climáticos, actividades económicas, pastoriles, agrícolas y técnicas son acontecimientos de gran cargazón ritual y se vinculan estrechamente con prácticas y ritos, muchos autóctonos y otros de origen europeo. ¿Qué significación tienen? Todos ellos tienen que ver con el deterioro y la pauperización de estas comunidades que luchan por sobrevivir.

Su significación y su funcionalidad explican su vigencia. El valor de estos ingredientes de tipo mágico no es otra que la que su propia significación sugiere: son **operativos** para conciliar o aplacar esas fuerzas extrahumanas que amenazan día y noche con la destrucción y el anquilamiento. Puede resultar tan valioso hacer ofrendas a la Pachamama antes de iniciar las tareas agrícola-

las, como una invocación a la Virgen o al Santo local para hacer que llueva o evitar las heladas prematuras o la granizada que destruye el pequeño rastrojo preparado con tanto desvelo. El intenso ceremonialismo que perdura en la señalada y demás ritos conexos con la actividad pastoril —el más sólido fundamento económico de la región— son una prueba de mi afirmación. No debe extrañar que con este ritualismo coexistan rasgos propiciatorios de fertilidad y buena cantidad de ribetes orgiásticos de neto origen prehispánicos.

En otros aspectos del Ciclo Vital se comprueba idéntico fenómeno. Un rito de pasaje, el **ruti chico**, conocido también como **chajcharuta** o **simbeada**, según los lugares, ya casi en extinción, que se cumplía entre los 7 y 10 años rodeaba de particular sentido al primer corte de pelo, con gran contenido ritual. En los primeros tiempos de la evangelización se intentó, sin éxito, absorberlos con el

bautismo. Luego se intentó con éxito circunstancial cargarlo con otro contenido: ofrendar los primeros cabellos cortados a la Virgen o a un Santo determinado, transformando en una promesa a un rito que tenía un contenido totalmente distinto en su versión original. Que no era otra cosa que la de pasar (de ahí lo de rito de pasaje) de un grupo de edad a otro. En tiempos recientes ha adquirido un nuevo contenido que responde a las circunstancias. La subasta de las trencitas en las que se dispone el pelo antes de cortarlo, los regalos en especies (dinero, parejas de animales, ya sean cabras u ovejas y dones semejantes) que hacen los padres a sus hijos, los padrinos a sus ahijados y los parientes y los invitados, integran lo que bien puede interpretarse como un "seguro social" que se convierte en el comienzo de un pequeño pero sólido patrimonio inicial para el hijo o el ahijado.

La significación de este cúmulo de

Banda de sikuris de Santa Catalina.



Mujer de Santa Catalina, hilando.



prácticas y creencias explica su funcionalidad, y esta a su vez su larga perduración y constante transformación. Son el único sustituto de lo que estos argentinos no poseen o no gozan. Allí no hay ingenieros agrónomos ni técnicos del INTA que asesoren en agricultura y ganadería. No llegan las directivas para selección o hibridación de semillas. No llegan las campañas de sanidad vegetal o animal. No existen los consejos de la Agronomía Regional respecto de la prevención de plagas. Por eso se acude a San Antonio, protector de llamas y ovejas. A San Bartolomé de las cabras. A San Ramón de los asnos. O a Coquena, ya se trate de una sola deidad o dos de distinto sexo, o una, aunque sea hermafrodita.

Por eso se acude a todo el ceremonial establecido y propiciatorio, con tintes de orgía de libaciones y "multiplicos". Todo está reemplazando la función del personal especializado, de técnicos en ganadería y agricultura que podría salvar y hacer que creciera ese puñado de animales, cada vez más reducido y enclenque, principal fuente de recursos, o por lo menos la más importante, o bien aconsejarlos para que la misérrima

chacrita pueda producir un poco más de maíz para el propio sustento.

La Pachamama, una divinidad cuasi proteica, estrechamente ligada a las tareas agrícolas, cuyo exacto significado no he llegado a asir plenamente, está siempre presente, a veces para bien y a veces para mal. Hay que aplacarla, hay que darle de comer para que no castigue y para que favorezca sembrados y ganadería. No es casualidad que figure simultáneamente con la Virgen María pero no como sincretismo. Van a la par como protectoras y como posible fuente de ayuda y protección. Madre Tierra. Pachamama. Mamita de Canchillas. Mamita de Punta Corral. La pobre agricultura del Altiplano aplica una técnica que apenas si ha variado en milenios y a falta de una serie de cuidados y de mejoramientos técnicos que no dominan nuestros paisanos acuden a ellas. El clima y los suelos conspiran día a día contra la producción. La funcionalidad explica la perduración de este ingenuo y permanente ceremonialismo. Los ejemplos podrían acumularse.

Esotéricamente la religión cristiana parece prevalecer. El orden je-

rárquico no se ve claro. Los santos y las distintas advocaciones de la Madre de Dios son más populares en cuanto patrones de distintas actividades y protectores de las comunidades que les rinden culto. Pero Dios Padre Todopoderoso, o su Hijo, no parecen desempeñar papel equivalente. ¿En qué reside esta situación particular irregular desde el punto de vista evangélico?

No es arriesgado pensar que la fuerza ancestral de la religión aborigen ha alterado el orden jerárquico de la nueva religión, trastornando su fundamento, como una respuesta a la particular circunstancia que amenaza la existencia regular de las comunidades criollas del más extremo Noroeste de nuestro país.

La producción literaria culta que de un modo u otro tiene como objeto o motivación la vida de nuestros compatriotas del Altiplano puede servir para obtener una imagen aproximada sobre el medio, la gente y su patrimonio cultural. Ha sido analizada por Cortazar bajo el título "Ambito Jujeño", pero debe ser aprovechada con los debidos recaudos respecto del factor tiempo. Con relación a su interpretación y valoración de los fenó-



menos de la religiosidad popular que se confunden totalmente con fenómenos de catolicismo popular, que integran una categoría fundamentalmente distinta, la posición debe ser: la dimensión con la que el autor mencionado trata este problema, si que respetable está lejos de respetar la realidad. La información detallada sobre el ideario religioso a partir de niveles arqueológicos prehispánicos pasando por las fuentes históricas, por informaciones de distintos momentos de la historia reciente, de fines del siglo pasado y de lo que va de este siglo, con su valoración y el obligado ensayo de interpretación, trasciende los objetivos de esta nota que sólo aspira a describir un área residual en la que la vieja cultura criolla pugna por sobrevivir. Pero el énfasis particular que pone de manifiesto el tratamiento de este tema, permite adivinar la complejidad del problema específico del que me he ocupado extensamente en otras ocasiones.

Sin embargo, he estimado oportuno consignar algunas reflexiones acerca de los estudios que sobre los temas que estoy tratando en Estas Notas han contribuido a desnaturalizar y a tergiversar su exacta dimensión, que forma parte de la Historia Argentina por derecho propio y ha sido extraída de ella para cobijarla con otro rótulo: Folklore. Ello no sería objetable si ese rótulo correspondiera a una de las especialidades que integran la Antropología Cultural, tal como ocurre en todos los países civilizados que tratan por todos los medios de reunir y ordenar los datos, recuerdos y supervivencias de su pasado para reconstruir el proceso que culminó en la consolidación de su nacionalidad y que les dio todo aquello que integra su individualidad como nación. Pero todo parece indicar que en nuestro país no ocurre lo mismo.

La venerable ciencia del Folklore se fue deteriorando lenta e inexorablemente hasta ser desnaturalizada en su esencia prístina. Los comienzos de este deterioro provienen en primer lugar del desmedido afán de algunos especialistas que trataron desesperadamente, con las mejores intenciones, de hacer de esa disciplina una ciencia independiente, olvidando que no se puede demostrar lo indemostrable. El folklore integra el corpus de la Antropología Cultural. Trata de una parte específica de la cultura. Ha recortado una parte del



campo y centra su actividad en el saber popular de ciertas franjas de las sociedades y culturas actuales y dejarlas, alejadas o marginadas, de los grandes centros urbanos o que han quedado fuera de las rutas de circulación del proceso civilizatorio de nuestras naciones. Su fundamento epistemológico está dado por la estratificación de los patrimonios culturales, trágicamente confundida con la estratificación social, que olvidando la acelerada movilidad que caracteriza a naciones jóvenes como la nuestra, trajo como consecuencia una terrible confusión. Otra fuente de deterioro fue la procedencia de los estudiosos, venidos de otros campos, algunos de ellos limítrofes, que concentraron sus esfuerzos en sectores específicos y pretendieron ofrecer interpretaciones genéricas sobre bases poco firmes. Así ocurrió, para desmedro de los resultados, con las especies literarias en prosa o en verso, y con las especies musicales y coreográficas, que no valen para comprender el proceso sino en cuanto forman parte de un contexto, claramente ubicado en tiempo y espacio. Y así se fue tergiversando la contribución del folklore.

La confusión resultante fue aumentando con la utilización de modelos de estudios extranacionales y extrafolklóricos, como ocurrió a partir de los años sesenta con la propuesta de Redfield que complicó la situación.

Por último el auge del folklorismo que se difundió por los medios de comunicación masivo terminó por oscurecer más las cosas. Y hoy resulta difícil conservar la cabeza fresca. Se

fue formando alrededor del folklore un halo de curiosidad por ciertos hábitos y conductas no corrientes, de interés por el pintoresquismo lugareño, vestimentas regionales y comidas tradicionales, que vino a sumarse a lo que nos venden por radio y televisión y la confusión fue tal que los mismos especialistas creyeron conveniente separar los campos. Propusieron llamar **Folklorología** a la ciencia y **Folklorólogo** al que la practica, no sea que lo confundan con alguien que actúa por televisión o tiene un espacio en radio. Posición ingenua si las hay. No es cuestión de forma sino de contenido.

La posición del estudioso tiene que estar claramente definida cuando se trata de temas como los que aquí trato y en especial, los que motivaron esta disgresión. No es posible en este año de 1980 —lo dije ya por escrito la primera vez en 1962— estudiar a nuestros compatriotas del Altiplano ni de ninguna otra parte, en la posición del funcionario colonial que obseja como se divierten los nativos, ni usar como fuentes los relatos de turistas curiosos o de algún viajante de comercio que ahnduvo por allí o de un señor que vio pasar un cortejo fúnebre desde la ventana del hotel en que se alojaba, mientras tomaba su aperitivo. Mi posición es la del antropólogo y no puedo pensar que la de los especialistas sea otra, pero a veces no se ve tan clara.

No me opongo, amigo lector, a que literatos y novelistas traten de asir el "color local" o pontifiquen sobre la apatía y laconismo de esos coyas (sic). A que todo artista plástico que se precie trate de captar el inasible paisaje montaños olvidándose de la gente que vive allí. A que el turista siga curioseando en busca de actitudes raras o modismos idiomáticos. A que ciertos pseudofolkloristas persigan, libreta en mano, a los lugareños tratando de anotar una copla inédita o una receta de cocina no conocida. Pero confundir eso con folklore, ciencia antropológica, no es posible. Esa es la razón por la cual he estimado oportuno hacerte conocer con claridad cual es mi pensamiento. De todos modos te pido disculpas porque a estas alturas no necesítas seguramente muchas aclaraciones. Ya hace rato que estás en condiciones de separar la paja del trigo. En la próxima nota me ocuparé de la Quebrada de Humahuaca y su área de influencia.

LA VOZ DE LAS JINETEADAS



Conocer de las tareas de campo, don Rafael Bueno, es desde hace más de una década, una de las figuras imprescindibles de las jineteadas en todo lo largo y ancho del país.

En el ámbito de las jineteadas desde hace varios años existe un personaje que sin temor a equívocos puede decirse que es sinónimo de estas. Se trata de don Rafael Bueno, un hombre simpático y hablador, que desde que pisó el campo allá en Gobernador Udaondo donde nació, se ocupa de animar las jinete-

adas con singular destreza.

Don "Rafa" como le dicen los más íntimos, tiene por función la tarea de presentar las jineteadas, animándolas, sacando de una imaginaria galera un sinfín de conocimientos relativos a la destreza criolla, sus usos y costumbres.

"Conozco el oficio como la palma de mi mano —dijo el criollo, comenzando un diálogo que abarcaría con el correr de los minutos un amplio espectro de lo que afirmó sin tituberos—, es la jineteada un espectáculo en sí mismo"

Refiriéndose a sus comienzos como animador de las jineteadas, don Bueno contó que su trabajo de relator, "comienza ante la necesidad que surge espontánea de explicarle al público todo lo que acontece en el espectáculo, partiendo de las costumbres y detallando los elementos que se utilizan en el mismo".

"Por supuesto —aclaró—, la jineteada es mi especialidad, pero mis conocimientos se extienden a la sortija, el pato o todos los juegos campestres, si se los quiere llamar así".

"Las jineteadas —continuó—, se hacen todos los fines de semana, eso sí, sino llueve —aclaró—, y la zona que podemos decir es la más importante para estas actividades la componen la provincia de Buenos Aires y Entre Ríos. Después vienen La Pampa y Córdoba, es decir, donde se cría más ganado caballar".

Con relación al número de personas que asisten explicó que, "esto es según el espectáculo. Hay fiestas de las llamadas chicas, y otras mayores, donde interviene la parte guitarreada y cantable. Lobos —acotó—, es una fiesta mayor, como las son las de Jesús María, en Córdoba, o la de Diamante en la provincia de Entre Ríos".

"Mire —dijo ya finalizando—, toda la vida he estado en esto, y el mejor consejo que puedo dar a quienes no han estado nunca, es que vengan, que en cualquiera de estas fiestas, encontrarán al criollo y su destreza, una de las formas de aprender a querer lo nuestro"

LOS HERMANOS ABALOS ARTE NATIVO PURO



JORGE MORALES
Revelación Folklórica 80



**CHANGO ACOSTA
VILLAFÑE**

CACHO GONZALEZ

PARA
CONTRATARLOS

Bartolomé Mitre 1773 1º Cpo. - 1º Piso - Of. 101
Tel. 40-4380 (C.P. 1037)
Capital Federal - Rep. Argentina

Con el nombre y las voces del Imperio



Un grupo nuevo con un nombre y una trayectoria de peso: Tawantinsuyu.

TAWANTINSUYU

Hay diversas grafías para representar los sonidos propios de la lengua de los originarios habitantes de la América Andina. El nombre que los antiguos peruanos daban al imperio inca —del Ecuador a nuestras serranías cordobesas y desde la costa a Bolivia—, ese modelo de organización político-social que asombró a los investigadores, también varía en su representación gráfica, en los signos utilizados. Del mismo modo, al plasmarse la música que sus continuadores culturales proponen, los sonidos se mezclan de diversa manera dentro de una misma sensibilidad: los jóvenes agrupados musicalmente bajo el rótulo y el poncho de **Tawantinsuyu** han elegido un nombre y una música.

LA HISTORIA DE WALTER

Walter Rojas es boliviano, tiene 29 años y es la voz cantante del grupo. Naturalmente. Por trayectoria. Todo empieza cuando hace siete años sale de su patria junto a Lucho Cavour y otros para formar Zupay. Van a Perú y allá el grupo se disuelve. La siguiente agrupación será Los Franceses, con dos muchachos de esa nacionalidad. Con ellos viene a la Argentina como músico en ese mismo año. Pero el inicio real de esta verdad de hoy es en 1974 cuando, junto a José Ordóñez, Pedro de la Torre y Alcidez Loza forman el primitivo Tawantinsuyu, dedicado a hacer folklore andino y del altiplano. Durante cuatro años, el grupo

desarrolla una intensa labor que les permite grabar tres LP para Japón —donde realizan una intensa gira de 65 recitales entre febrero y mayo de 1978 junto a José Libertella— uno en el sello Qualiton, numerosas actuaciones en TV y todo el circuito festivalero de 1975 con grandes éxitos en Barranqueras y Balcarce. hacia mediados de 1977 se incorporó un nuevo integrante, Eduardo Maldonado, pero la trayectoria del grupo ya estaba tocando a su fin. Así fue como, al regreso de la gira por Japón, cada uno reanuda su camino independientemente y es la necesidad de ampliar el panorama de la música andina hacia otros rumbos lo que motiva la escisión.

SEGUNDA VUELTA

Y en estas circunstancias es que **Walter** —fundador del grupo original— comienza a aunar voluntades para una nueva formación. El primer contacto es con **Rolando Oimos**, quien junto a **Cacho Vals** y **Sebastián Jurí** integraban Caupolicán, un grupo formado estrictamente para trabajar. Todos ellos pasaron a integrar el nuevo Tawantinsuyu, más dos compañeros que luego quedaron en el camino mientras se incorporaba **Jorge Bustamente** para dar la formación definitiva.

Este nuevo Tawantinsuyu que tenemos ahora con nuevas inquietudes y principios musicales latinoamericanos integrales hace sus

primeras armas y voces en La Casona de Iván Grondona, pasa al Teatro General San Martín, Canal 2 de La Plata, realiza una larga temporada en La Trastienda y actúa en el Gran Buenos Aires —Villa Ballester, Munro— siempre con permanente continuidad que le permite cumplir un año de integración con las mejores posibilidades.

Lo hace en un momento que nos es precisamente el más propicio para el tipo de casas que ellos proponen —¿para quién lo será?— dentro de un panorama en que la música andina desapareció como ola y como moda, en que hay público pero no hay una respuesta musical adecuada, en que se cae en el pintoresquismo con suma facilidad. La mayoría de los grupos andinos están disueltos, los festivales aparecen como un medio equivocado, deseable pero no siempre accesible o receptivo y las oportunidades más abiertas se manifiestan en ámbitos como el Teatro San Martín y su Centro Cultural.

LA MUSICA

Si se toma como modelo una actuación tipo, Tawantinsuyu ofrece un repertorio en que lleva adelante el concepto de la música latinoamericana como resultado de la influencia mezclada: "Cacharpaya", de Nicolás García (boliv.); "Casamiento de negros", (chil.); Morenadas y tarkeadas tradicionales de Bolivia un joropo venezolano tradicional como "Hijo de la llanura";

un vals venezolano para guitarra de Antonio Lauro; "Juan Salazar", ritmo de polo margariteño; "Dolencias", un tema ecuatoriano de Valencia, y así... Lo que no impide sino que implica necesariamente la incorporación de autores argentinos como Falú y Dávalos; "Zamba del riego", de Tejada Gómez; la chamarrita "Peoncito de estancia", de Linares Cardozo y otros.

"COMO UN CHICLE"

Aunque a veces están cerca del sonido reconstructivo, Tawantinsuyu entiende que "hay que saber apretar la naranja para sacarle todo el jugo" en lo que respecta al tratamiento de los temas tradicionales.

"Es como un chicle que puede estirarse hasta un límite que no hay que pasar, porque si no, se corta", explica gráficamente Cacho. Por eso la libertad es mayor en los temas que son de su propia autoría. Y que son numerosos en su repertorio.

La idea es no picotear, no hacer cosas que no conocen, no mezclar instrumentos ni "tocar un joropo con zampoña". Si se incorporan instrumentos en un arreglo, como el cuarto, deben ser de la familia, no injertados.



La música latinoamericana es el campo fértil de su canto.

La ductilidad musical de los integrantes está dada por el hecho de que todos tocan casi todo: Walter, primer tenor; Cacho, segundo tenor; Rolando, primer barítono y Sebastián, segundo barítono; junto al bajo Jorge, recorren todo el repertorio de instrumentos: quena, zampoñas, tarkas, moxeños y otros entre los de viento; guitarra, tiple, cuatro, charango y bajo entre las cuerdas;

percusión, bongó, tumbadoras, maracas y accesorios... Durante el mes de junio actuarán en la plaza de San Isidro, auspiciados por la Municipalidad y con entrada libre; volverán a La Trastienda y están programados por ATC y Canal 9 para Supershow y Grandes Valores del Folklore. Tawantinsuyu camina al año; es normal. Pero además, canta y habla muy bien.

LOS DEL RIO DULCE

HORACIO BRUNO

(El Correntino)



REPRESENTANTE EXCLUSIVO

Proapem

PRODUCCIONES ARTISTICAS PARA EL MUNDO

URUGUAY 390 - 11° "C" - (1015) BUENOS AIRES - ARGENTINA
Tel.: 45-3050 (de 9 a 19 hs) - 40-1114 -

BUENOS AIRES:

Un cálido regalo de cumpleaños



La realizadora filmando en uno de los típicos cafés de Buenos Aires.

Dentro de la serie de homenajes a la ciudad de Buenos Aires debido al cuarto centenario de su fundación, el cine argentino también hizo su aporte mediante la exhibición del documental de Clara Zappettini: "Buenos Aires, la tercera fundación".

La película se abre y se cierra con el recitado del poema "Fundación mítica de Buenos Aires" de Jorge Luis Borges, mientras que la pantalla muestra las ondas del Río de la Plata filmadas en "ralenti" (vulgarmente llamada cámara lenta).

Todo el filme está estructurado a la manera de un diálogo que se establece entre la ciudad y sus habitantes. Y es con la descripción de éstos que se inicia la obra. En la calle, en el trabajo, descansando, estudiando, riendo, sufriendo, soñando, luchando, viviendo.

Aparecen caras anónimas —el taxista, el barrendero, el heladero, el fotógrafo de la plaza— y conocidas, como Roberto De Vicenzo, Ernesto Sábato, Milagros de la Vega. Son ellos los que en definitiva la fundan día a día.

El enfoque dado por la directora no es muy original, ya que el recorrido no se realizó por toda la ciudad (que por otra parte hubiera sido posible sin encarecer en demasía los costos de producción), sino que se limitó a mostrar la tradicional "ciudad puerto". A pesar de lo antedicho, la cámara "descubrió" lugares ya típicos, imprimiendo lo desconocido de lo conocido.

La canción "Hay una ciudad", de la cantautora Elena Mignaguy es muy agradable, lo mismo que el resto de las composiciones. Como ya dijimos hay un agradable diálogo entre Buenos Aires y su gente, sobre los textos de la misma Mignaguy y vocalizados por importantes actores.

Mención aparte merecen las bellas imágenes fotografiadas por un joven y excelente maestro, Jorge de León, sumándose una perfecta compaginación que da una sensación cinética, fundamentalmente en las tomas de los edificios de Catalinas Norte.

Sintetizando, "Buenos Aires, la tercera fundación", sin ser un documental particular y completo, es un importante aporte al alicaído panorama del cine nacional, y a su vez demuestra el afecto, el respeto y la ternura de quienes lo realizaron, dignificando a una hermosa ciudad como lo es Buenos Aires.

Fernando Brenner

FICHA TECNICA

"BUENOS AIRES, LA TERCERA FUNDACION" (Argentina, 1979)
Dirección: Clara Zappettini. Producción: Alberto Busquier, Roberto Grasso y Clara Zappettini. Guión: Roberto Grasso y Clara Zappettini. Textos: Elena Mignaguy. Asesor técnico: Arq. José María Peña. Fotografía: Jorge de León. Cámaras: Gabriel Fullone y Hugo Colace. Ayudante: Oscar Ciocia. Montaje: Miguel Pérez. Tema musical: "Hay una ciudad". Autora e intérprete: Elena Mignaguy. Arreglo musical: Poch Lapouble. Tema musical de: Juan C. Cirigliano, Ricardo del Fara, Quique Lannoo, Eduardo Rovira, Joaquín Mora, Alfredo Zappettini. Musicalización: Carlos Laino, Mario Onesta. Sonido: Carlos Abbate y Carlos Faruolo. Voces de relatos y diálogos: Luis Medina Castro, Yvonne Fournery, Hugo Arana, Cecilia Gispert, Héctor Da Rosa y Norma Tanner. Rodaje: enero/abril '79. Laboratorios: Tecnofilm. Estreno: 5-6-80. Duración: 65'. Calificación: Apta para todo público.

LOS DEL FONDO DE LA LEGUA

PARA SU CONTRATACION

BULNES 1316 P.B.
OF. "2" CAPITAL FEDERAL
TE. 89-3655 — (C.P. 1176)
CESPEDES 1864
VILLA ADELINA
PROV. DE BS. AS.
TE. 766-8062 (C.P. 1607)



15, 16 Y 17 DE AGOSTO DE 1980

Corrientes, el domicilio fijo del dorado.

En Corrientes, el dorado se siente bien. A sus anchas. Es el dueño de sus ríos. El indiscutido. Todo el año. En abril está por Esquina. En mayo y junio merodea por Goya o Bella Vista. En julio y agosto acecha por

Empedrado, Itati o Paso de la Patria. Aquí su llegada se convierte en fiesta internacional. 4 días de emociones. De alegría. De amistad. En octubre y hasta fin de año se lo puede capturar por Puerto

Corazón, Ita Ibaté o en los Saltos de Apipé. Siempre voraz. Siempre incansable. Siempre huyendo de las aguas frías. Siempre en su domicilio natural. En Corrientes.



DIRECCION DE TURISMO
CORRIENTES
ARGENTINA



Empresa Artística

RANELL

Ramón Anello
Juan Carlos Anello

La Empresa Artística "RANELL" ofrece a las Instituciones Benéficas, Colegios, Peñas, etc. etc., la actuación de cinco (5) números folklóricos. A elegir entre: Un Conjunto, Un Ballet, Una Solista, Un solista y Una Animadora o Un Animador, por el precio de pesos DOS MILLONES QUINIENTOS MIL (\$ 2.500.000.-)

CONJUNTOS:

- **LOS PONCHOS CATAMARQUEÑOS**
- **VOCAL 5**
- **LOS CHILICOTES**
- **LOS PREGONEROS**
- **PERCUSION 4**

SOLISTA FEMENINA:

- **MARIA DEL PARANA**
- **MARY MACIEL**
- **LINA AVELLANEDA**
- **MARIA LUISA CACERES**
- **ROSARIO AYALA**

SOLISTA MASCULINO:

NESTOR DI NUNCIO • CHANGUI ACOSTA • CARLOS MARTINEZ

BALLET:

ARAUCANO • AMANECER • MANGORE

ANIMADORES:

**ALEJANDRA FORNES
JUAN CARLOS ALEGRE**

Para el interior rigen los mismos precios más gastos de viaje y hotel.

LAVALLE 1569 — 1° P. OF. 107 T.E.: 40-5853 — 46-1676 T.E.: 32-0658

EMPRESA ARTISTICA RANELL

Productor: RAMON ANELLO Promotor: JUAN CARLOS ANELLO

Lavalle 1569, Piso 1°, Ofic. 107 y 108 - Tel. 40-5853, 46-1676 y 32-0658 -
Buenos Aires - República Argentina



**Marina y
Hugo
Giménez
con el
Ballet Salta**



María del Paraná



Raúl Barboza

**Miguel
Saravia
y su
Ballet
de Arte
Folklórico
Argentino.**



Percusión 4



Mary Maciel



Vocal 5



Los Ponchos Catamarqueños

FELIX COLUCCIO:

Entrevista: Ariel Gravano



"¡Hay que difundir lo nacional y listo! —enfatisa Coluccio—. Si esto es importante en las zonas de frontera, cómo no va a ser importante en zonas cosmopolitas como Buenos Aires".

"EL FOLKLORE DE CAPA CAIDA"

Es difícil que alguien se atreva a afirmar "me gusta que me peguen, y golpeen". Nosotros no somos la excepción. Pero, ¡qué bien que vienen algunas zurras, de vez en cuando! A uno lo sacuden, lo despiertan, lo hacen reaccionar, le dan la posibilidad de despojarse de ese halo de culposidad inveterada con que muchos martillean: "la responsabilidad es de todos, de alguna u otra manera", etc. etc. No, señores, **las culpas deben repartirse por orden de méritos. Lo que no corresponde no lo aceptamos. Es hora que alguien le pegue un tajo a la gran bolsa del desencanto cultural argentino. El folklore, sea como parte de la cultura popular, sea como inquietud científica o como suelo germinador de la creación artística es una porción inalienable de nuestro patrimonio nacional. Su defensa es la defensa de la soberanía cultural de la Nación.**

En estos términos se entabla este diálogo con uno de los estudiosos más reconocidos en el mundo, el profesor Félix Coluccio. Sus punzantes afirmaciones no son distribuidas al azar. Tienen una base profundamente consustanciada con la problemática folklórica argentina. Sacuden, al fin, no por interés de rimbombancia sino por el propio peso de su dramática. Quizá desde el renovado horizonte de las generaciones venideras se vean en estas opiniones las señales críticas de una etapa afortunadamente superada.

ARIEL GRAVANO: ¿Qué fue de la vida de los siete tomos que restaban editarse de su Enciclopedia Folklórica Americana e Ibérica? Es una verdadera pena que, luego de la aparición del primero, la cosa se interrumpiera allí.

FELIX COLUCCIO: No me hable de eso, Ariel. Fue un trabajo de diez años; del 52 al 63, en que se editó ese primer tomo. Después hubo una intervención en la editorial, me perdieron gran parte del material. Hoy habría que reconstruirlo íntegramente. Últimamente me han insistido para que me ponga a trabajar de nuevo en la Enciclopedia... Quizá lo haga...

AG: El material que ilustra el tomo A-D es muy completo. ¿Todo lo proporcionó Ud?

FC: Sí, todo, aunque en la primera página pongo un poema de Amado Nervo que dice: "En este libro, casi nada es propio / con ajenos cantares pienso y vibro / y así, por no ser mío, y por acopio / de tantas excelencias que en él copio / este libro es quizá mi mejor libro".

AG: Pero, ya que tiene un ofrecimiento firme para publicarla, ¿por qué no se pone a trabajar?

FC: ¿Sabe qué pasa? Que ahora estamos más cerca del arpa que de la guitarra...

AG: ¡¡¡!!!

FC: No, en serio. Estoy con un montón de trabajos. Por ejemplo, el Diccionario de supersticiones, que ya está en imprenta; el libro que hicimos con Berni: es una edición del Segundo Sombra, con ciento trece ilustraciones de don Antonio y un estudio preliminar mío. Además, estoy ocupado con los distintos Congresos de Folklore a realizarse próximamente. Tengo encargado un trabajo para la OEA sobre Quién es quién en el Folklore Americano, a pedido del extraordinario estudioso guatemalteco Celso Lara, un estudioso con mayúsculas.

AG: Inquieto, emprendedor, laborioso y muy progresista, ciertamente. Claro que las facilidades para el trabajo allá son bastante mejores que acá. a propósito, don Félix, ¿cómo ve el futuro de la ciencia del Folklore en Argentina?

FC: Y... son los jóvenes los que tienen que levantar la bandera y seguir adelante. Les dejamos una bandera muy honorable, muy linda pero un poco alicaída, porque en este momento no hay aliciente, no hay casi respeto por los estudiosos. Estamos un poco todos de capa caída. No hay revista especializada. No hay un Teatro Nacional Folklórico. No hay Ballet Folklórico Nacional... Seguimos cediendo terreno. Por ejemplo, fíjese lo que ocurre con el Carnaval brasileño que se ha instaurado en una gran cantidad de ciudades argentinas.

AG: En esta cuestión de Carnaval, ¿tiene algo que ver los medios de difusión?

FC: Claro, pero lo que pasa es que no hay ningún resorte, no hay nada ni nadie que les diga no. Un ente oficial, por ejemplo, que establezca: Señores, ustedes tienen que respetar elementos fundamentales de lo que quieren exteriorizar. ¿Cuáles son? Si es la danza, respetar la coreografía básica; no digo que sea en un cien por cien, pero tiene que estar apoyado en ella, tiene que tener los pies en las raíces... Entramos ya en el terreno de la recreación folklórica.

AG: ¿Y cómo es posible ejercer un control?

FC: No hay ningún control. En un momento se habló de controlar esto, pero, en realidad, no hay que implantar un control sino una orientación, porque si no caemos en algo peor. Porque cuando se quiso hacer como control, pasaron todas las barreras y se fue todo al diablo.

AG: ¿Y la cuestión de los porcentajes de música nacional?

FC: Esto no se arregla dividiendo con porcentajes. Eso es irritante, hasta para los mismos músicos, porque la cultura nacional, todo lo que hace al ser nacional, no se puede medir con un tanto por ciento. ¡Hay que difundir lo nacional y listo! Y fíjese que si esto es importante, como dicen, en las zonas de frontera, cómo no va a ser importante en zonas cosmopolitas como Buenos Aires. De manera que no nos asustemos si los jóvenes o la mayor parte de la gente no sepa qué es o que no le interesa la canción folklórica.

AG: ¿Cuáles son las causas de estas deformaciones?

FC: Son varias, pero detrás de todo está lo comercial, que se impone en los espectáculos.

AG: ¿La comercialización es la causa fundamental?

FC: Sí, pero además ocurre que no se delega en nadie la responsabilidad para ponerle un dique a todo esto. Hay mutismo y quietud al respecto. Desde luego, hay libertad de trabajo, la Constitución lo dice, pero no hay nadie que le ponga un dique. A ver si esto mismo lo pueden hacer en países con los que no colmulgo ideológicamente pero cuyos nacionalismos no se pueden discutir, en este sentido. Allí las cosas están encauzadas en un sentido de respeto y de exaltación de lo tradicional. Y tengo que hablar de Japón, un país que de las artes marciales, por ejemplo, en un momento decisivo hace su bandera nacional y sus pilotos, recordando viejas tradiciones, y en nombre de sus ancestros, se arrojaban en sus pequeños aviones sobre los barcos norteamericanos. Acá, en Argentina, parece que faltara una mística tradicional. Buena parte la defienden, con gran cariño y amor, las peñas.

AG: Supongamos que un día exista un planteo distinto y surja la inquietud acerca de ese tipo de orientación. Alguien que diga: Señores estudiosos, señores especialistas, está en manos de ustedes determinar esa orientación. ¿Está preparada la Ciencia del Folklore para eso?

FC: Sí, sin lugar a dudas. Estamos dispersados, somos unos cuantos pocos, pero bastaría que alguien dijera: acérquense, queremos conversar...

AG: Entrar en el diálogo.

FC: Claro...

AG: ¿A Usted alguna vez lo llamaron?

FC: No.

AG: Se lo pregunto porque usted fue en un momento subsecretario de Cultura de la Nación.

FC: Sí, y estábamos preparando una política cultural. Y estos aspectos estaban contemplados... Pero caemos siempre en lo mismo. Lo que hace falta es continuidad en los planes. Por ejemplo, si ahora el Dr. Gancedo traza una política cultural, es necesario que esta política no muera con la ida del funcionario. El mal de los argentinos es olvidarnos de las cosas. Todos los que llegan o llegamos creemos que nuestra palabra es sagrada, que, como en el cine, el espectáculo empieza cuando usted llega...

AG: ¿La cuestión del proyecto cultural global es lo fundamental? Es decir, ¿olvidarse de las "quintitas"?

FC: Por supuesto, la política cultural debe estar enraizada, ensamblada con lo económico, con lo educacional, con la parte de bienestar social. Todo es un conjunto. Nadie puede hacer una política para un área sola. El gobierno tiene que enfocar el problema en forma global. Es como su organismo: si usted se cuida mucho del hígado en las comidas, pero se pasa diez horas frente al televisor, usted va a andar bien del hígado, pero sus ojos se le van a estropear...

AG: ... y la mente también.

FC: Para que se le estropee la mente no hacen falta diez horas.

AG: Volviendo a nuestra disciplina, qué lástima que no se haya repetido nunca más la Encuesta del Magisterio, que en el año 1921 permitió realizar una recolección a nivel nacional de todo el folklore del país.

FC: Algunas provincias la repitieron.

AG: ¿Se podría realizar algo similar ahora?

FC: Se podría hacer, y no sólo con los maestros, sino con todo el personal docente que posee la Nación, incluso Gendarmería y Policía.

AG: ¿Cómo se controlaría la rigurosidad de la encuesta?

FC: Depende de la preparación del cuestionario. Sería interesante, a sesenta años de la otra, hacer una nueva recopilación y determinar en qué estado estamos.



"Al país se lo conoce en el exterior también por sus investigadores", afirma Félix Coluccio con conocimiento de causa.

AG: ¿La Secretaría de Cultura está haciendo un Atlas Folklórico, no?

FC: Sí, se está preparando.

AG: ¿Sobre qué base?

FC: Con la bibliografía existente.

AG: Quiere decir que la mayoría del material del Atlas será el recogido por Carrizo y por Vega hace cuatro décadas y precisamente el de la Encuesta del '21. ¿Y la actualidad? ¿No hace falta más que nada saber exactamente lo que está vigente hoy? Aunque la idea del Atlas es muy útil...

FC: Yo creo que deben estar contemplando estos aspectos. Sin embargo, lo realmente interesante sería realizar otra encuesta, aunque, claro, en el año 21 había otra mentalidad...

AG: ¿En qué situación se encuentra hoy nuestra Ciencia del Folklore? ¿En qué se trabaja y cómo?

FC: El argentino es en general un ser individualista, yo lo reconozco...

FELIX COLUCCIO:



AG: ¿En general? ¿O los folklorólogos?

FC: En general, en casi todas las cosas; en el Folklore se trabaja muy aisladamente. En algunas partes se trabaja con elevado nivel académico y en otras partes... Bueno, esto es imputable a las pocas facilidades que tienen tanto los estudiosos como todos aquellos inquietos por esta materia. Que, desde luego, no trae fortuna, no trae riquezas, no trae más que preocupaciones, pero siempre es el resultado de una gran pasión y las pasiones no son especulativas. En consecuencia, se vive aislado... Con todo, tanto la Secretaría de Cultura como el Fondo Nacional de las Artes hacen prácticamente todo lo que se pide, en cuanto a organizar cursos o enviar técnicos. Pero todo se hace en forma muy esporádica.

AG: Yo me refería más a la recopilación y a la investigación teórica.

FC: Hay casos salpicados. Muy pocos trabajan en convivencia. Eso ya está en manos de la gente joven: antropólogos, egresados de la Escuela Nacional de Danzas... Que, en realidad, no pueden hacer mucho en el campo laboral, poque tanto ellos como los sociólogos y otros profesionales no tienen perspectivas en nuestro país. Lamentablemente son dejados de lado y olvidados. Tan es así que muchos de ellos para sobrevivir tienen que tener otro trabajo.

AG: Dígame a mí...

FC: La investigación folklórica, en este país, no la hace en general una persona dedicada en forma exclusiva, salvo que pertenezca a un Instituto, póngale el caso del de Antropología, o el de Musicología. Después, yo no conozco otro.

AG: Y la gente de esos dos institutos que yo conozco tampoco se dedica a la investigación "tiempo completo". Para vivir necesitan otra entrada y tienen otros trabajos: profesores de idiomas, comerciantes, docentes.

FC: Yo he encontrado antropólogos trabajando de empleados bancarios, licenciados en Sociología de oficinistas... cuando el país está necesitando, pidiendo a gritos a estos estudiosos.

AG: ¿No se encontró nunca con alguien que le preguntara ¿"Y para qué sirve lo que usted hace"?

FC: Sí, como no me voy a encontrar... Y les contesto, como servir, no sé, porque esto no da dividendos, es una contribución al país, al conocimiento del país. Y no sólo para nosotros, sino que, en mucho, a la Argentina se la conoce en el exterior por los trabajos y la trascendencia de sus estudiosos, de un Cortazar, de un Vega, de una Isabel Aretz, de una Susana Chertudi, de un Juan Alfonso Carrizo, de una Berta Vidal de Battini, de un Jacovella, de un Ambrosetti, de un Jijena Sánchez, o de gente joven como Sara Newbery y de muchos más.

AG: Andando por el mundo se palpa el prestigio argentino. Pero también da envidia, don Félix.

FC: ¡Y cómo no va a dar! Me acuerdo que cuando con Cortazar quisimos repatriar a Isabel Aretz no podíamos ofrecerle nada que se pareciera ni remotamente a las condiciones de trabajo de Venezuela. Acá ni siquiera tenemos una revista especializada, salvo *Folklore*, que últimamente ha virado 180° y que nos honra pues hace posible que se puedan conocer trabajos muy valiosos que de otra manera no verían la luz. Por un lado es grato ver esto, pero por el otro, demuestra lo huérfanos que estamos.

"Si yo deformato la vida de San Martín, o la vida de Belgrano, a mí me encierran y hacen muy bien... Pero parece que se puede hacer cualquier cosa con el patrimonio folklórico sin merecer condena". Tales las palabras de nuestro entrevistado.

AG: Cambiando de tema ¿Qué opina del movimiento artístico de proyección folklórica? Se lo pregunto porque usted ha estado en un sinnúmero de festivales y fue asesor de Raíz y Canto, es decir, tiene una



actitud abierta hacia este fenómeno que, se quiera o no, existe y uno se lo encuentra —muy de vez en cuando— en la radio o en la televisión, o cuando sale a la calle en el silbido más despreocupado...

FC: Ojo, que en las calles de la gran ciudad se encuentra también con el folklore, no solamente con la proyección.

AG: ¡De acuerdo!... Hay mucha gente que piensa que el folklore "está" en la radio cuando escucha a los Abalos, a los Huanca Hua o a Ramona Galarza, por ejemplo, y después se terminó el folklore. Sin ver que, si bien en la obra de estos intérpretes y otros hay folklore, lo que hacen ellos es la proyección del mismo y, por otro lado, al folklore se lo pueden encontrar a la vuelta de la esquina, en su lugar de trabajo, en el estadio de fútbol, en plena ciudad. Pero, vamos por partes: me contesta la primer pregunta y después tiramos los fuegos artificiales del folklore "urbano", para cerrar la nota.

FC: La proyección es tanto más valiosa cuanto más artística, pero también cuanto más pura es, o sea: cuanto más respeta las raíces. Por ejemplo, si yo veo el ballet del Chúcaro me quedo encantado, porque tanto Santiago Ayala como Norma Viola se documenta, trabajan con paciencia, estudian. Lo mismo veo con el Ballet Brandsen. Se respetan las fuentes y se recrea en función de ellas. Pero últimamente se ha caído, como en los festivales, en lo netamente comercial. Entonces todo se desfigura. Yo digo que alguien tiene que tirarle de las orejas a los organizadores y exigirles en nombre del país que no permitan que se deforme ese patrimonio.

Si yo deforme la vida de San Martín, o la vida de Belgrano, a mí me encierran, y hacen muy bien, porque yo estoy atentando contra la nacionalidad. Pero parece que se puede hacer cualquier cosa con el patrimonio folklórico sin merecer condena. Y eso no puede ser. Yo creo que, de alguna manera, el Estado tiene que hacer sentir que está atento a lo que está ocurriendo. Ya sé que nadie se va a morir porque se baile mal una danza, que el país no va a entrar en quiebra, pero tampoco se puede permitir que al pueblo se le intente dar pan y circo. Porque parece que lo único que se desea es que la gente se divierta, que coma mucho, que tome, que grite, que apluda a rabiar que pida bifés...

AG: Pasemos al otro tema.

FC: La cuestión del folklore urbano. Si. urbano, hay

que decirlo sin miedo. Hay folklore en plena urbe. Muchas veces he hecho encuestas a la vuelta de mi casa y he encontrado una serie de cosas que pertenecen al patrimonio folklórico universal, como supersticiones, creencias, todo lo que hace a la medicina popular, y también a la música.

AG: ¿En qué términos sería folklórico el tango, por ejemplo?

FC: ¿Y en qué términos no lo sería? ¿Por qué no puede ser folklórico el tango? Si es netamente popular, es colectivo, además ya trascendió las tres generaciones de rigor de lo tradicional. Ya sé, me van a decir que se conoce que lo escribió Manzi, Cátulo Castillo o Troilo... Parece que si no es anónimo el mundo se viene abajo...

AG: Además, don Félix, ¿no hay algo de concebir a lo folklórico como lo antiguo solamente, lo intocado, lo que si no está en el campo o en una aldeíta chiquita o no pertenece a la raíz hispánica no es folklórico?

FC: Exactamente. Y hemos contribuido todos un poco a eso. Hemos hecho que se concibiera al folklore como algo arterioesclerotizado y cuando algo se sale de esos carriles cunde el terror. Con el caso del tango a algunos se les viene la estantería abajo.

AG: Lo siento yo y sé que lo sentirán los lectores, pero lo que se nos viene abajo a nosotros es el espacio, don Félix. Estoy convencido de la utilidad de sus reflexiones para el público de Folklore. Además, usted dirá que está más cerca del arpa, pero siempre demuestra que es capaz de tocar todos los instrumentos de una sinfónica. Gracias, don Félix.

FELIX COLUCCIO

Miembro Correspondiente de la Comisión Nacional de Folklore de Colombia. Socio Correspondiente del Instituto Histórico y Geográfico de Minas Gerais (Brasil). Socio Correspondiente de la Sociedad Arqueológica de Bolivia. Miembro Correspondiente de la Academia Belo Horizontina de Letras (Brasil). Miembro Correspondiente de la Asociación Folklórica Chilena. Socio Correspondiente de la Sociedad Folklórica de Bolivia. Miembro Residente de la Sociedad Geográfica Americana. Miembro del Instituto Histórico-geográfico de Alagós (Brasil). Miembro Correspondiente del Grupo Americanista de Intelectuales y Artistas (Fillal UNESCO, Uruguay). Ex-Secretario del club Internacional de Folklore. Miembro Correspondiente de la Sociedad Brasileña de Folklore. Miembro de la Asociación Folklórica Tucumana. Miembro de la Asociación Amigos del Arte Popular. Miembro de la Asociación Folklórica Argentina. Socio Correspondiente de la Asociación de Etnología y Folklore (España). Miembro del comité de Folklore del Instituto Panamericano de Geografía e Historia (OEA7. Orden Silvio Romero (1954). Orden del Poncho, Santa Fe (1979). Premio Nacional (1960).

participante del Primer Congreso Nacional del Folklore (Buenos Aires, 1948). Congreso Internacional de Folklore de San Tirso (Brasil, 1963). Congreso Internacional de Folklore (Buenos Aires, 1960). Simposio de Folklore, Arte y Comunicación (Rumania, 1974). Congreso Nacional de Folklore (Laguna Blanca, 1979).

Ex-profesor fundador y Regente de Estudios del Liceo Militar General San Martín. Ex-Director del Fondo Nacional de las Artes. Ex-Subsecretario de Cultura de la Nación.

Bibliografía más importante: Enciclopedia folklórica americana e ibérica, tomo I. Diccionario folklórico argentino. Folklóricas e instituciones folklóricas del mundo. Fiestas y costumbres de América. Antología Ibérica Americana del folklore. Folklore para la escuela. Folklore y nativismo. Folklore del Noroeste. Fiestas y celebraciones tradicionales de la República Argentina. Diccionario de voces y expresiones argentinas.

LAS PEÑAS TIENEN LA PALABRA

PEÑA LA POSTA DEL CABALLITO

Club Ferro Carril Oeste
Avellaneda 1240

Responden su presidente, Sr. Mario de Prada, y la secretaria, Sra. Lila R. de Poklen. El resto de la comisión de Folklore está compuesta por el prosecretario, Sr. Gaspar Gómez; el tesorero, Sr. Juan Poklen, y los vocales Sra. Antonieta Colonna, Srtas. Olga Arci y Norma y Nilda Deambrogio, y el Ing. Enrique Lembo.

Folklore: —¿Cómo andan este año los cursos de danzas?

P. del C.: —Se desarrollan normalmente, como los anteriores. Para mayores se imparten clases los días miércoles de 20 a 22 hs y los domingos de 9,30 a 12,30 hs, en tres cursos. El profesor es el señor Lucas Prieto. Para niños, la profesora Azucena Guilli dicta clases los domingos de 10,30 a 12,30 hs en dos cursos.

Folklore: —¿Cómo es, comparativamente con otros años, la asistencia de alumnos?

P. del C.: —Se mantiene en el promedio del año pasado. Tenemos 125 alumnos en total.

Folklore: —¿Las peñas nativas deben afrontar en este momento alguna dificultad?

P. del C.: —No. En nuestra peña no tenemos, por el momento, ninguna dificultad en nuestro desenvolvimiento.

Miembros de la comisión directiva e invitados especiales comparten una mesa en la peña que funciona en el Club Ferro Carril Oeste.

En esta oportunidad, cuatro peñas prestigiosas y de trayectoria reconocida responden a la requisitoria de *Folklore*, a través de la gestión de don Leonardo López, nuestro coordinador en el medio peñero. Su palabra —más las notas gráficas, más el testimonio constante de su actividad semanal ininterrumpida— atestiguan una vez más la vitalidad de una manifestación folklórica que se ha desarrollado con singular fortaleza más allá de los valvenes soportados por la música vernácula en otras modalidades. La vigencia plena de la danza como práctica folklórica de numerosísimos porteños queda una vez más demostrada en estas páginas. Simultáneamente, los responsables de la conducción de estos fogones argentinos manifiestan su opinión acerca de la realidad y porvenir inmediato del baile nativo y la enseñanza de las danzas argentinas.



Vista panorámica del salón de la Peña del Caballito durante una actuación de Alberto Ocampo.



PEÑA EL PRADO

Club Liniers
Palmar 7035

Responde el presidente de la peña, Sr. Rafael R. Belta.

Folklore: —¿Cómo ven Uds. el panorama folklórico en general?

El Prado: —Existe, en general, mayor difusión que en años anteriores. Sobre todo el canto, no así las danzas. La difusión televisiva del baile nativo distorsiona la coreografía y no refleja las modalidades del baile popular. En cuanto a la radio, es poco lo que se hace.

Folklore: —En ese contexto, ¿cuál es la situación de las peñas?

El Prado: No andan bien en lo económico; son muchas las peñas en Buenos Aires y alrededores y escaso el público concurrente, a lo que deben sumarse los muchos gastos que demanda la realización de las reuniones.

Folklore: —¿Qué propuestas podría hacer para modificar esta situación?

El Prado: —Como primera medida, la educación folklórica integral del niño y el joven en las escuelas estatales y privadas. Además, dar la posibilidad de que conjuntos de danzas de las peñas puedan concurrir a programas de difusión en los medios, y, además, enviarlos al interior y exterior del país, como difusores de nuestras danzas.



El señor Rafael Belta, presidente de la peña El Prado, contesta al cuestionario de "Folklore" durante una reunión.

PEÑA NORTE Y SUR

Club Almagro
Medrano 522

Responde la secretaria de la subcomisión de Folklore, Srta. María Teresa Miranda. La actual comisión está integrada de la siguiente manera: Presidente, Ernesto González Centoira; vicepresidente, Juan Bestard; secretaria, María Teresa Miranda; tesorera, Irma Frigerio; profesora, Ester Ziteli; relaciones públicas, Ester Tumiotto; vocales, Raimunda Romero, Ignacia Ochoa de Miranda, Jaime Cohen, Roberto Gómez, Dolores de Gómez, Teresa Linares, María Luján Bernal y Luis de los Santos. Las clases de folklore se dictan lunes y miércoles de 21,15 a 23,15 hs y el profesor es el Sr. Carlos Alberto Cárdenas. El segundo miércoles de cada mes

se realiza la "peña del paquetito" y la peña mensual el último sábado de cada mes.

Folklore: —¿Cómo ven la actualidad del movimiento nativo?

Norte y Sur: —Hay una constante actividad. Prueba de ello es la creación de nuevas peñas folklóricas.

Folklore: —¿Perciben, en esta temporada, una mejoría en cuanto al éxito de las peñas y de las clases?

Norte y Sur: —En nuestro caso, las peñas han ido mejorando de una a otra. En cuanto a la enseñanza, hay notable entusiasmo en el alumnado por aprender nuevas danzas y perfeccionar el estilo de las conocidas.

Folklore: —¿Qué opinión les merece el profesorado y cómo ven Uds. la enseñanza de danzas nuevas?

Norte y Sur: —Es meritorio el trabajo de muchos profesores que con su empeño y dedicación se ganan el respeto y la admiración de sus alumnos. Considero muy necesario el lanzamiento de nuevas danzas, ya que nuestro folklore necesita ser renovado y revitalizado.

Un momento de una reciente peña en la Norte y Sur, del Club Almagro.



**PEÑA POSTA
LA NOCHERA**
Sociedad de Fomento
Social, Cultural y
Deportiva
"Dr. José Figueroa Alcorta"
Rodríguez Peña 936,
Villa Lynch

*La comisión
de folklore
en pleno.
El cuarto de
la derecha
es el
Sr. Arturo,
su presidente.*



Responde el Sr. Marcelo Arturo, presidente de la peña.

Folklore: —¿Qué opinan de las agrupaciones de peñas?
La Nochera: —Que de esa forma, unidos, es como mejor fomentamos nuestro folklore.
Folklore: —¿El folklore está en baja?
La Nochera: —No. Permanece latente en el alma del pueblo.

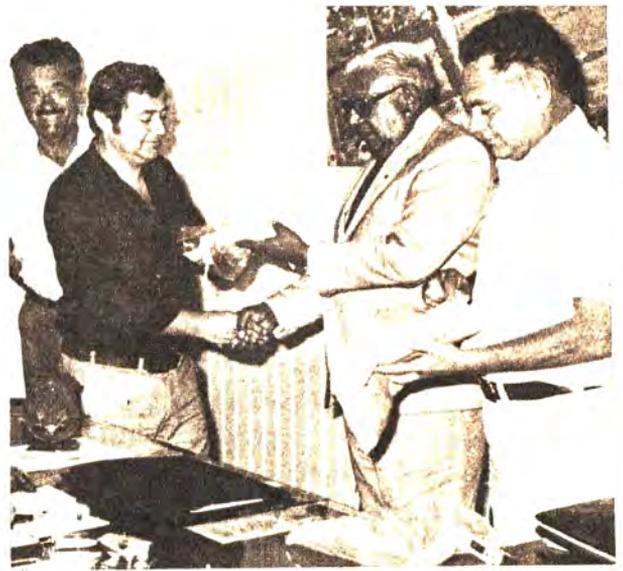
Folklore: —¿Qué puede o debe hacerse en beneficio de las peñas?
La Nochera: —Más publicidad. Además, que en cada barrio haya un fogón criollo. La televisión, la radio, deben ser difusoras del folklore porque es un deber del Estado. El folklore es historia y cultura.

Presencia de "Folklore" en Carcarañá

Dos prestigiosas instituciones de la ciudad de Carcarañá, en la provincia de Santa Fe, fueron destinatarias, a través de la persona del presidente de esa comuna, de sendas banderas argentinas donadas por la empresa editora de "Folklore". Las notas gráficas recogen las circunstancias de ambos actos.



Don Vicente Hamson, presidente de la comuna de Carcarañá, hace entrega de la bandera donada por don Alberto Honegger al Sr. Dardo Decándido, presidente del Club A. y B. Campaña.



Don Juan Carlos Storti recibe la enseña nacional en representación de su institución, el Club Atlético Carcarañá.



El Dr. Talamoni comenta el "Gran Manual de Folklore" junto a la responsable de Relaciones Públicas de la emisora.



Dos semanas atrás se registraron las notas gráficas que acompañan esta información. Frente al micrófono de Radio Rivadavia, el editor de "Folklore" dialogó con Orlando Marconi en el programa vespertino y luego, en motivo encuentro con el Dr. Raúl Talamoni, presidente del directorio de la emisora, le hizo entrega de las colecciones de "Folklore", "Todo es Historia", el "Gran Manual de Folklore" y "El Canto del Viento", de Atahualpa Yupanqui, ediciones de TOR'S a lo largo de años de trayectoria en apoyo de la creación nacional como aporte a la Biblioteca de Radio Rivadavia. El hecho demuestra la intersección de intereses de dos medios abocados a la difusión de la cultura argentina. Radio Rivadavia —que acaba de cumplir sus 22 años de emisora privada y pionera en nuestra radiotelefonía— se encuentra embarcada en una tarea creciente de afirmación de los valores del patrimonio nacional en todos sus aspectos, conjugando la popularidad y masividad de sus emisiones con la inquietud de ampliar el espectro de oferta cultural radiofónica. El Dr. Talamoni refirmó ante "Folklore" la firmeza de ese camino cada vez más acentuado en el itinerario de LS5 y respondió con expresivas muestras de agradecimiento el aporte bibliográfico.

Orlando Marconi recibió en su programa al director-editor de TOR'S.

PEÑAS

VIERNES 18 DE JULIO 22 HS.

PEÑA "EL PIAL" Ramón L. Falcón 2750, Cap., con ACHALAY 4.

PEÑA "YMCA AMANCAY" Asoc. Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Cap., con ALBERTO CASTELAR, 38° Aniversario.

SABADO 19 DE JULIO 22 HS.

PEÑA "LA POSTA DEL CABALLITO" Club F.C.O. Avellaneda 1240, Cap., con ALBERTO OCAMPO y LOS CHALCHALEROS, 34° Aniversario.

PEÑA "TRADICIONALISTA ARGENTINA" Piaggio 652, Lomas de Zamora, con LOS AMIGOS DEL FOLKLORE.

PEÑA "FRONTERA NORTE" Club Social Lynch, Victorino de la Plaza 123, Villa Lynch, con PEDRO DELGADO.

PEÑA "ZAMBEANDO" Club Def. de Florida, Laprida 2064, Florida, con ALBERTO CASTELAR.



PEÑA "CLUB ITALIANO" Rivadavia 4731, Cap., con LOS INCAS.

PEÑA "HACIENDO PATRIA" Asoc. de Fom. Liniers Sud, Pasaje Tte. Manuel F. Orígone 946, Cap., con NESTOR BALESTRA.

PEÑA "LA MAGNOLIA" Club Imperio Juniors, Gral. César Díaz 3047, Cap., con KARU MANTA.

PEÑA "ARTESANOS NORTEÑOS" Soc. Artesanos del Dique, 11 de Setiembre 178, San Fernando, con MARTA VIERA.

DOMINGO 20 DE JULIO 19 HS.

PEÑA "LA MAÑANITA" Club Brisas del Plata, Constitución 318, Haedo, con ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "EL LUCERITO" Instituto Nueva Enseñanza, Azcuénaga 226, Villa Lynch, con INCA HUASI.

PEÑA "LA QUERENDONA" Club Del Platá, Carabelas 267, Cap., con LOS INCAS.

PEÑA "E.A.C.E." Fed. Asoc. Católicas de Empleadas, Cangallo 1281, Cap., con Artistas Invitados.

VIERNES 25 DE JULIO 22 HS.

PEÑA "EL PIAL" Ramón L. Falcón 2750, Cap., con CONJUNTO LIMAY.

SABADO 26 DE JULIO 22 HS.

PEÑA "NORTE Y SUR" Club Almagro, Medrano 522, Cap., con ACHALAY 4.

PEÑA "EL HUAYRA MUJOY" Club 12 de Octubre, Colombres 1172, Lomas de Zamora, con LOS INCAS.

PEÑA "CENTRO RESIDENTES BENELISTAS" en Ramón L. Falcón 2750, Cap., con LOS HERMANOS JIMENEZ.

PEÑA "LA CASONA" Club Teléfonos, Madero 1699, Vicente López, con PEDRO DELGADO.

PEÑA "EL CHINGOLO" Club Harrod's Gath y Chaves, Virrey del Pino 1502, Cap., con ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "EL RODEO" Centro Tradicionalista, San Martín y Liniers, Bernal, con MARTA VIERA.

PEÑA "TIERRA GAUCHA" Club Gral. Guido, Vicente López 1160, Villa Ballester, con ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "LA NOCHERA" Club Villa Sahores, Santo Tomé 2496, Cap., con KARU MANTA.

DOMINGO 27 DE JULIO 19 HS.

PEÑA "LA QUERENDONA" Club Del Plata, Carabelas 267, Cap., con CHASQUI HUAYRA.

PEÑA "EL RODEO" Círculo Criollo, Puente Márquez, Partido de Moreno,

Fiesta Criolla todo el día desde las 9 horas, con Jineteada, Sortijas, Danzas, Fogón Criollo y Espectáculo Artístico.

VIERNES 1 DE AGOSTO 22 HS

PEÑA "EL PIAL" Ramón L. Falcón 2750, Cap. con conjunto.

SABADO 2 DE AGOSTO 22 HS

PEÑA "MI RANCHITO" Club A.F.A.L.P. Alas Argentinas 650, El Palomar, con KARU MANTA, 26 Aniversario.

PEÑA "LA PULPERA" Club Social Santa Lucía, Montes de Oca 1514, Cap., con PEDRO DELGADO, Peña reinauguración.

PEÑA "AGITANDO PAÑUELOS" en Ramón L. Falcón 2750, Cap., con MARTA VIERA.

PEÑA "LA SUREÑITA" Club Talleres, Timote y Manuel Castro, Remedios de Escalada, con LOS AMIGOS DEL FOLKLORE.

PEÑA "MARTIN GUEMES" Club Gral. San Martín, Bonifacini 118, San Martín, con ALBERTO OCAMPO.



PEÑA "LA PETROLERÁ" Club Y.P.F. Republiquetas 1338, Cap., Cena espectáculo.

DOMINGO 3 DE AGOSTO 19 HS

PEÑA "DON ARGENTINO FRONTERA" Círculo de Suboficiales de Gendarmería Nacional, Tacuarí 566, Cap., con MARTA VIERA.

PEÑA "DON ARGENTINO FRONTERA" Círculo de Suboficiales de Gen-

PEÑAS

darmería Nacional, Tacuarí 566, Cap., con MARTA VIERA.



PEÑA "EL CLAVELITO" Centro Cultural César Pennetti, Centenera 774, Cap., Grabaciones.

PEÑA "LA QUERENDONA" Club Del Plata, Carabelas 267, Cap., con conjunto LIMAY.

PEÑA "EL LUCERITO" Instituto Nueva Enseñanza, Azcuénaga 226, Villa Lynch, Peña del paquetito con NORMA BALLESTEROS, y su piano.

PEÑA "F.A.C.E." Fed. Asoc. Católicas de Empeadas, Cangallo 1281, Cap., con Artistas Invitados.

VIERNES 8 DE AGOSTO 22 HS

PEÑA "EL PAMPERO" Club Huracán, Caseros 3159, Cap., con KARU MANTA.

PEÑA "EL PIAL" Ramón L. Falcón 2750, Cap., con conjunto.

SABADO 9 DE AGOSTO 22 HS

PEÑA "EL CEIBO" Cultural y Artística, Ayacucho 280, Chivilcoy, cena criolla y espectáculo con el Trio de JORGE DRAGONE y el cantor JORGE VALDES y LAS VOCES BLANCAS, Peña en honor de la Revista "FOLKLORE" por sus 19 años de vida.

PEÑA "EL CHASQUI" Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Cap., con QUINTETO NATAL.

PEÑA "EL RESERO" Club Yupanqui, Guamini 4521, Cap., con PEDRO DELGADO.

PEÑA "LA RIBEREÑA" Club River Plate, Av. Pte. Figueroa Alcorta 7597, Cap., con INCA HUASI y NESTOR BALESTRA, 26 Aniversario.

PEÑA "CENTRO RESIDENTES BELE-

NISTAS" en Ramón L. Falcón 2750, Cap., con LOS HERMANOS JIMENEZ.

PEÑA "VIDALITA" Racing Club (Anexo) Nogoyá 3045, Cap., con ACHALAY 4.

PEÑA "MUNI" Club Ciudad de Buenos Aires, Av. Del Libertador 7501, Cap., con MARTA VIERA.

PEÑA "DOS PALOMITAS" Club Vélez Sarsfield, Jonte y Reservistas Argentinas, Cap., con KARU MANTA.

PEÑA "LA FLOR DEL CARDON" Club Atl. Monte Grande, Hipólito Yrigoyen 77, Monte Grande, gran Peña 22 Aniversario.

PEÑA "EL PUCARA" Círculo de Suboficiales de la Fuerza Aérea, Av. Sarmiento 4040, Cap., con CHASQUI HUAYRA.



DOMINGO 10 DE AGOSTO 19 HS

PEÑA "LA QUERENDONA" Club Del Plata, Cañabuelas 267, Cap., con LOS INCAS.

ENTREGA DE MEDALLAS DE ORO A LOS SOCIOS QUE CUMPLIERON 30 AÑOS EN S.A.D.A.I.C.

El 16 de Junio próximo pasado, se realizó en los salones del Cinzano Club, la entrega a 30 socios de la Sociedad de Autores y Compositores S.A.D.A.I.C. de sendas medallas de (oro) como premio a los 30 años de actividad, y su valioso aporte a la



El Sr. Pedro Delgado recibe de manos del comodoro Ricardo J. Campodónico de S.A.D.A.I.C., la medalla de oro.

cultura musical, tan cara a los Argentinos identificados con la raíz telúrica del país.

La ceremonia fué presidida por el señor interventor Comodoro Don Ricardo J. Campodónico, entre las autoridades e invitados se notó la pre-

sencia del Sub Secretario de Cultura Doctor Gancedo, entre los premiados con la medalla se encontraban, Los Hermanos Abalos, Armando Pontier y Leopoldo Díaz Velez, al finalizar la ceremonia se sirvió un refrigerio a los presentes.

EL QUE RIE ULTIMO

JORDAN DE LA CAZUELA

En una revista de azarosa y corta vida que se llamó "La Hipotenusa", surgida en 1967 y que duró menos números que colaboradores —y prestigiosos— tuvo, se cultivaba un humor satírico, intencionado y cargado de ironía política. Entre los hacedores habituales de cada semana estaba Jordán de la Cazuela, un humorista cuya sutileza no era compartida por la generalidad de sus compañeros de redacción. Este sagaz enmascarado, autor de cuentos, aforismos y monólogos que lo convirtieron en un ejemplo de inteligencia al servicio de la risa y la sonrisa, ya había transitado largamente otras revistas —sobre todo las sucesivas de Landrú— y tendría aún un destino de celebridad mayor cuando se convirtió por largo tiempo en guionista del "Tato siempre en domingo" convertido en un lugar común de cita noctera durante los últimos años del '60, después del fútbol dominguero.

Hace unos años que Jordán murió; quedó, entonces, su humor immaculado. Hay un libro bastante inhallable —si se permite el contrasentido— "Humor mio", que editó Calatayud, y la posibilidad, que acá actualizamos, de reflotar sus escritos dispersos en publicaciones periódicas. Lo que sigue son algunos pequeños episodios de la serie Humor Perro, que escribió para "La Hipotenusa" y donde desarrolló un juego de reciprocas humillaciones en la relación amo-servidor que tiene tantas connotaciones para situaciones habituales de convivencia como el lector quiera suponer.



HUMOR PERRO

CUOTA

por Jordán de la Cazuela

Tan pronto Scribo levantó la perdiz, apunté lento, dándole chance y al fin disparé. El ave se escoró y ganó distancia con dificultad.

—¡Por el amor de Diana Cazadora, Scribo, no la dejes ir, sufrirá horrores, está herida, tal vez las comadreas o la algarabía infernal de Nueva York! —grité con las ideas un tanto mezcladas. Scribo salió como un rayo, creí oírle algunas palabras gruesas. Al fin retornó sudoroso y lleno de abrojos.

—¿Dónde está el ave? —le pregunté angustiado.

—Se perdió en el fachinal. ¿Qué quieres, que por una estúpida perdiz y un inhábil tirador yo deje tiras de mi fina piel en los abrojos?

—No, no, Scribo, perro, perrito, perreira, no es eso, pero un animal herido, tú no comprendes...

—Lo que tú quieres —jadeó— es estar en paz con tu ancestro asesino y tu conciencia sensible. —Y apoyando las manos sobre mi cuerpo conté los cartuchos que quedaban en la canana—. Has tirado veinticinco tiros y has cazado 12 perdices, para tirar mal es suficiente.

Un jeep policial se nos acercó. Un guarda fauna nos dijo cortés:

—Me permite su licencia de caza. ¿Tiene usted permiso del dueño del campo? Si no tiene inconveniente voy a contar las piezas que ha cobrado: una, dos, tres..., doce. Ha cubierto usted su cuota del día. Buenas tardes, le ruego cumplir la ley...

Tan pronto el vehículo partió, palmee a Scribo. —¡Menos mal que no hallaste la perdiz número trece! —le comenté feliz—, si no pierdo la escopeta, la licencia y no me salvo de la multa. ¡Scribo, nunca tientes al número de la yeta!

Scribo no dijo nada, volvió al fachinal y regresó con la perdiz ya muerta. Me quedé anonadado, al fin le dije:

Te agradezco, eres muy listo... ¿Pero por qué no me avisaste que venía el jeep de los guarda fauna?

—Nunca me atrevería a destruir tus creencias y menos las que se refieren a la yeta.

CAZA MAYOR

Hoy Scribo se escondió a leer una revista que le prestó el perro del chalet de al lado. Felizmente lo advérti, hay que cuidar prolijamente las lecturas de un perro. Mi intuición de perrógogo no me engañó.

—¡Scribo, alma infernal, estás leyendo una revista prohibida por la Municipalidad. ¿Quieres sumergirte en el infierno del deseo y los bajos instintos?

—Un momentito, esta revista sólo está prohibida para la gente, además a mí las señoritas ni frío ni calor; en nuestra comunidad la ropa no se usa... Lo que yo busco es, fljate...

—¡Ni me la muestres, no quiero infligir las leyes de las buenas morales, sólo inflijo las otras! Consultaré al instante, para ver si está prohibida para perros, dime con qué perro andas y te diré quién eres! —gesticulé. Cuando me emociono me afloran algunos antepasados italianos.

—Busco información sobre caza mayor —dijo Scribo—, no impudicias... ¡Jefe, basta de perdi-

ces, martinetas y liebres leídas, me dedicaré a la caza mayor! Hoy mismo le escribiré a unos dogos que viven en Allen, sobre el Río Negro... Tal vez hasta acceda a casarme con una doga. ¿Te imaginas unos cachorros con mi olfato y mi prestancia unidas a la fuerza tremenda de la madre?

Yo ya había notado que Scribo frecuentaba demasiado los textos de genética.

—¿Y tú eras el que despreciaba la fuerza bruta? —Ahora quieres casarte con una jabalicerica por su fuerza, eso indica debilidad, inseguridad —me rel atrapándolo en un renuncio.

—Eso indica sensatez —opuso serenamente—, hay que adaptarse al tiempo que corre. Y mostrándome el diario señalé los títulos: "Cuasi guerra en Asia Menor". "Recrudescen las acciones en Vietnam".

PERROPLASTICA

Es día de sol, justo para ociosos. Llevé a Scribo a pasear a Plaza Francia.

—Ese edificio que allí vez es el museo de Bellas Artes —le expliqué ciceronamente.

—Pues, acompáñame, sólo creo que una bella arte es tal cuando la aprecio directamente.

Tuve ganas de darle un puntapié, pero opté por cruzar la calle con él.

—No puede entrar con perros —me dijo el conserje.

—Dirá usted que no puedo entrar con hombre —lo corrigió Scribo.

—¡He dicho que no pueden entrar animales, perros, animalperro!

—Si usted dice animales porque está ofuscado lo perdono, si lo dice peyorativamente, lo denunciaré al señor Romero Brest... ¿Dígame, por qué un perro no puede entrar?

—No sé, tal vez moje... o muerda.

—Sus argumentos son débiles. ¿Sabe usted que todos los habitantes son iguales ante la ley? ¿Sí o no?

—¡Sí, claro, eso lei!

—¿Y yo qué soy? ¿Un habitante o un vensiano? Perro o no perro todos somos habitantes... ¡Permiso!

Entramos. Scribo se quedó subyugado por una enorme cacería.

—¡Qué tiempo aquellos en que las cacerías se hacían con zorros de veras! —comentó—. Ahora no sólo sustituyen al zorro con un señor, sino que hasta te impiden morderlo.

DE PESCA

—Escribo, perro disidente —expliqué a Scribo—, ya que no quieres ir a zonas afectadas por el mal de los rastros, te enseñaré a pescar.

Scribo dejó de anotar las últimas modificaciones introducidas al idioma por la Real Academia y tras mirarme como un lelo, sacudió la cabeza.

—¡El hecho de que seas un perro intelectual no te da derecho a olvidar el mandato de tu ancestro! —le grité— ¡Arriba, holgazán!

—¿Por qué no hablamos sobre dires y diretes del lenguaje? —me contestó al fin. Scribo es algo afectado por su manía de leer suplementos en rotograbado.

Llegamos a la Costanera. Scribo le dijo al vendedor de lombrices:

—Deme un puñado de esos repugnantes oligoquetos y colóquemelos en el anzuelo.

—Yo los vendo, no los mato —advirtió el lombricero—, me da asco el jugo de lombriz.

—¡Qué barbaridad —exclamé yo, algo mariquita—, como están ahora las cosas, uno compra un artefacto y luego tiene que instalárselo!

—¡Mirá que perro canchero! —le dijo un pescador a otro—, sólo le falta el habla.

—A mí me falta el habla pero a usted le falta el sexto grado —lo ofendió Scribo. Y arrojando la pejerreicera se quedó mirando el agua. Tan pronto se hundió una boya, dio un ladrido. Yo fui, recogí y saqué un pejerrey. Los demás pescadores se quedaron absortos. Al fin uno tímidamente me dijo:

—Le compro el perro.

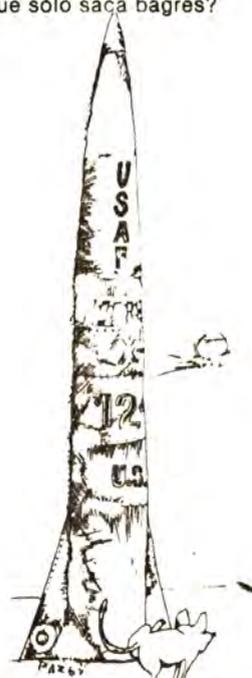
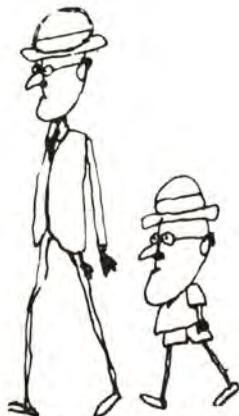
—Que él decida —le contesté deseoso de que Scribo se denunciase.

Scribo nos miró impasible y le dijo al fin.

—¿En qué barrio vivís?

—¡Un barrio fenómeno, Liniers!

—Yo vivo en Palermo Chico. —Y dando la grupa al insólito oferente me recriminó—: ¿Cómo podés darte con un pescador que sólo saca bagres?



EL CULTO A LAS TRADICIONES EN LA PLATA

(de nuestro corresponsal en LA PLATA, Hugo Rubén Guerrero)

En La Plata, capital de la provincia de Buenos Aires, el movimiento tradicionalista ha mantenido siempre vigencia, debido al aporte que recibe de las colonias estudiantiles de todo el país y aún de países hermanos de Latinoamérica; al funcionamiento de una Escuela de Danzas Tradicionales Argentinas, (desde hace más de 30 años), a nivel oficial, la que mantiene viva la llama de autenticidad tradicional, conservando a través de sus cursos, la pureza de nuestro acervo, sin mistificaciones.

En La Plata, desde tiempo inmemorial, han existido agrupaciones dedicadas a rescatar los valores tradicionales; y en estas agrupaciones han intervenido todas las fuerzas sociales sin ninguna distinción.

Así, en la Agrupación Bases, alternaban poetas, profesionales, obreros, artistas, industriales, hacendados, trabajadores rurales, todos en una comunión de amor a la Tradición y la Cultura. De esta Agrupación Bases, nace la Federación Gaucha Bonaerense, para atender todo lo concerniente a los festejos del "Día de la Tradición", que fuera instituido gracias a las gestiones realizadas por los integrantes de Bases, esta Federación Gaucha Bonaerense realizó importantes obras en bien de la Cultura Tradicional, manteniendo una unión entre las diversas entidades del quehacer vernáculo, y un diálogo permanente con las autoridades interesandolas en el movimiento tradicionalista.

PROTAGONISTAS

Pero hubo otras agrupaciones de vital importancia para este movimiento en La Plata; no hemos de hacer nombres de personas, para evitar las omisiones; tan solo hemos de referirnos a las entidades e instituciones que existen o han existido, y que han sido fortines y puntales del mantenimiento vivo de las más puras y auténticas tradiciones. Así podemos hacer referencia a Centros Tradicionalistas como "Ashpa Sumaj", "Huana-cauri", "Amancay", "El alero", todavía vigente; "La Montonera", que aunque es de Ensenada, siempre se ha considerado como parte del movimiento tradicionalista platense, al igual que las entidades de Beriso, como "Fortín Gaucho Berisense"; el Campo de Pato "El Federal"; Peña "El Cencerro", "El Chasqui", fundada en el Club Universitario, "Chogüi", de

Club Estudiantes; "Pucara", de Asociación Coronel Brandsen; "El Palenque", del club Gútemberg; "El Trébol" y "La Tranquera", de Pettiresi y Villa Albino de Ensenada; "La Fortinera" de Fortín de Zona Sur; "Atacama", de Unión Veciñal; "Estampás Gauchas" y "Grupo Nativo La Plata" en el Centro de Fomento Los Hornos; "Fortín Teófilo Olmos"; "El Mangrullo" del Centro Aconcagua; "Pacari" de Asociación Alborada; "El Ceibal", del Club Atlético City Bell; "La Posta" de la Escuela N° 42; "La Tranquera" del Club Cameati; "Fernando Ochoa" del club 25 de Mayo; "El Fogón" del Club Lavalle "El Estribo" de Villa Elisa; "El Cencerro" del Centro Asturiano; "Agrupación Pampa"; "Los Cimarrones; Asociación de Docentes Folkloricos; "Agrupación Nativista Bonaerense"; "El Candil"; "Fortín el Cencerro"; Fortín Santa Rosa de Villa Elisa; "Las Tres Marias" del Club Domingo Matheu; "Centro Tradicionalista el Bigua"; Martín Fierro, de Asociación Sarmiento; "Cruz del Sur", del Centro Retirados de la Armada; "José Hernández" del Jockey Club de la Pcia.; "La Enramada"; "De los Cuatro Rumbos"; Federación Tradicionalista Bonaerense; "Acentos Argentinos"; "La Aurora", y tal vez, algunos más que escapan a nuestra memoria, pero, de todas maneras, en el lapso de aproximadamente cuarenta años, han surgido en esta zona más de cuarenta entidades, centros, agrupaciones e instituciones tradicionalistas, lo que hace un promedio de más de una por año, algunas de las cuales han mantenido su vigencia por muchos años y tienen objetivos de real trascendencia para mantener viva la llama tradicionalista.

INTERPRETES

En cuanto a la cantidad de intérpretes de nuestra música y canto nativos, sería imposible hacer una lista de ellos, ya que La Plata ha sido y es



prolífica en este aspecto, y basta recordar que podemos decir orgullosos que de nuestra ciudad han salido figuras de relevancia en el arte autóctono, y que en todo el país se habla de la autenticidad del tradicionalismo platense; y que ha llegado a traspasar las fronteras de la Patria, siendo ya conocido nuestro movimiento en Paraguay, Brasil, y Uruguay, donde nos aprecian y respetan.

¡NOTABLE!

Tenemos además en La Plata, dos importantísimas baluartes en cuanto a la difusión de nuestro acervo vernáculo; nos referimos a las dos emisoras radiales, LR 11, Radio Universidad Nacional de La Plata y LS 11, Radio Provincia de Buenos Aires, entre las dos totalizan cerca de 25 programas en los que se difunde nuestra música nativa. Así podemos mencionar en LR 11: "La Tierra y sus Cantares"; "Del Saber Popular"; "Campo Afuera"; "Nuestra América"; "Por Las Provincias Argentinas"; "Los Lugares y su Historia"; "Compositores Argentinos"; "Entre amigos"; "Bailemos Nuestras Danzas"; "Tranqueando Huellas del Sur"; "Aires Cuyanos"; "El Litoral"; "El Norte"; Serie Ambito Argentino; y en LS 11: "Buenos Días Folklore"; "Entre Polca y Chamamé"; "La 'Huella"; "Sabados Argentinos"; "Buenas y Santas"; "Entre Amigos"; "Rumbeando por los Pagos Cuyanos"; "Nuestro Folklore"; "Los Acentos de Mi Patria"; "Esta Tarde"; "Historia del Pago".

Además de todos estos programas específicos, en ambas emisoras se difunden temas de nuestro folklore en diversos programas de tipo periodístico musical.

Así, queda demostrado el amor a las tradiciones que reina en La Plata, el fervor nativista que se canaliza a través de los distintos medios e instituciones.

En nuestra ciudad se mantiene viva la llama de la argentinidad porque: "Nuestras tradicionales son los pilares sobre los que se asienta la Nación".

Y además se tiene muy en cuenta el pensamiento de Almafuerte: "Cuando se ha roto la tradición, se ha conturbado el presente y se ha oscurecido el porvenir".

**¡De Corrientes
todo un país!**

“COSARINSKY
PRODUCCIONES”

*—Desde la misma
cuna del chamamé—*

**ISACO ABITBOL
ROBERTO GALARZA
LOS DE IMAGUARE
MARIO BOFFIL
TRIO CORRIENTES
COQUIMAROLA
PAQUITO ARANDA
ANIBAL MALDONADO
ROSENDO Y OFELIA
COLMAN Y VELAZQUEZ**

(Humor Correntino)

**ORGANIZACION INTEGRAL DE FESTIVALES
RECITALES — etc. etc.
PLANTEL DE LOCUTORES Y ANIMADORES
PROFESIONALES
LAS MEJORES COMPARSAS DE CORRIENTES**

¡CONSULTENOS!

LA RIOJA 1192 - C.P. 3400 CORRIENTES CAP. TELEFONOS 27110 - 23686



Banco Juncal

Casa Central: Florida 239
Sucursal: Caseros 2999

*En adhesión
a la
divulgación
de la
cultura
Argentina*



RECONQUISTA

Sociedad Argentina de Seguros Sociedad Anónima
Carlos Pellegrini 1069 - 7° Piso - 1009 Buenos Aires